

OUP—881—5-8-74—15,000

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. ۸۹۱۵۷۳۰۸ Accession No. P 934

Author

Title

This book should be returned on or before the date last marked below.

محبوب عالم
محبوب دلا مشال

RECORDED 1963

محبوب الالبان

1978

جس میں

پانچ متداولہ زبانوں انگریزی، عربی، فارسی، پنجابی و اردو کی حصہ
ہم معنی اور ہم مطلب ضرب المثلیں ایک دوسرے کے بالمقابل

منشی محبوب عالم صاحب ایڈیٹر احباب

لاہور نے مرتب کی ہیں

بار دوم

۱۹۰۲ء

کافانہ پبلیکیشنز لاہور کی مطبع خادۃ التعلیم منجانب لاہور
منشی عبدالغفر نے چھاپا

المنزل في الكلام كما في اللغة والطعام



ضرب المثلوں کا یہ رسالہ کہ جسکو میں نے ۷۸۷ء میں بڑے شوق سے صکر عیدم الفرتی کے زمانہ میں جمع کر کے چھپوایا تھا۔ دو تین سال میں ختم ہو گیا۔ اور باوجود اس کے شائقین کی متواتر درخواستوں کے گیارہ بارہ سال تک اسلئے اسکو دوبارہ نہ چھاپا گیا کہ مجھے اس کی نظر ثانی کا موقع نہ ملا۔ میں نے بار بار اس کی نظر ثانی اور اصلاح کا ارادہ کیا لیکن کبھی اتنی فرصت نہ ملی جو روزمرہ کے کاموں کے بوجھ سے سبکدوش ہو کر عور سے مثلوں کا مقابلہ کرتا اور نئی مثلیں اس میں شریک کرتا۔ جس زمانہ میں اسے پہلی مرتبہ چھاپا گیا تھا وہ مسودہ اور اسلئے ساتھ کئی دوسرے مسودے کہ جبکا پہلی طبع کے وچلچل میں ذکر کیا گیا ہے تلف ہو گئے۔ چونکہ نظر ثانی میں ان مسودوں سے مدد لے سکتی تھی۔ اسلئے بھی اس کی طبع دوم کا ارادہ تعویق میں پڑتا گیا۔ آخر اب فیصلہ کیا کہ غیر معمولی فرصت تو کبھی ہوتے پہلے بیگی نہیں اور اگر پورا بہم نہ پہنچ سکے تو ادھوا ہی رہی۔ اسلئے بلا کسی نظر ثانی کے اب محبوب الامثال کو دوبارہ سپلک کے پیش کیا جاتا ہے۔

محبوب عالم
لاہور۔ ۲۵ مئی ۱۹۰۲ء



ہمارے ملک میں ضرب المثلیں ایسی مفید چھٹی سہجی جاتیں جیسی کہ دنیا کے تمام دیگر مہذب ممالک میں سمجھی جاتی ہیں کہ جہاں انکو علم کے آسمان کی زربان "مثلوں کے فلاسفی اور قدیم فلسفے کے ٹکڑے" کہا جاتا ہے۔ وہاں کے لوگ انہی وہ نتائج استخراج کرتے ہیں کہ افلاطون کی تصنیفات میں ملنے محال ہیں۔ بڑے بڑے علماء نے مختلف ملکوں کی مثلیں جمع کر کے انکے نتیجے اور اصول علم اور حکمت کی تکمیل کے لئے نکال رکھے ہیں مگر ہمارے ملک میں کسی کو ان کی طرف خیال نہیں۔ اور یہ معلوم ہے کہ ان کے مطالعے سے کیا فائدہ ہے۔ اگر کسی نے اتفاقاً ضرب المثلوں کا کوئی ایک آدمہ رسالہ جمع کر دیا ہے تو اس سے مرتب کی فقط یہ غرض ہی ہے کہ اسکو لٹریچر کی ترقی منظور تھی یا مجلس کی رونق کا مدعا تھا۔ ہاں اگر کچھ کیا ہے تو ہمارے ملک میں چند لیر پیر لوگوں نے ہماری "مثلوں کے فلاسفی" کو کامل کرنا چاہا ہے۔ جو ان کی تصنیف سے مبرا نہیں ہے۔ دیکھو۔ جی لونگ صاحب کی ہنگامی مثلیں۔ پادری نالس صاحب کی کشمیری مثلیں۔ کار صاحب کی تلگو مثلیں۔ پرسیبول صاحب کی تامل مثلیں۔ روبک صاحب کی اردو مثلیں۔ کس خوبی اور کس غرض سے لکھی گئی ہیں۔ ہمارا ارادہ ہے کہ اپنے ملک کی زبانوں کی مثلوں کی تحقیقات بھی اسی بنا پر تیار کی جاوے اور امیٹ کرتے ہیں کہ عنقریب اس تحقیقات کا نتیجہ شائع کیا جاوے گا۔ اس وقت جو کام

ہمنے اختیار کیا تھا۔ اس کا ادھور اسامیتجہ شائع کیا جاتا ہے۔ کچھ عرصہ سے ہماری
خواہش تھی کہ کوئی ایسی کتاب تیار کیجاوے جس میں انگلستان۔ عرب۔ ایران۔
اور ہندوستان کی اعلیٰ زبانوں کی ہم مطلب اور ہم معنی مثلیں بالمقابل وچ کی جاویا
لیکن اس قدر دور دراز ممالک کی ہم مطلبیوں کا جمع کرنا جنکے باشندوں
کے عادات و اطوار طرز بیان ضروریات اور روزمرہ استعمال کے اسباب میں ہزاروں
کوس کا فرق ہے۔ کوئی آسان بات نہیں تھی۔ اسلئے آج تک وہ امید ٹھوٹیں
نہ آئی اور آتے سے مفید علم سے فائدہ اٹھانے سے لوگ محروم رہے۔ گو ضرب الامثال
کی کئی ایک چھوٹی موٹی کتابیں فارسی۔ عربی۔ انگریزی۔ اردو میں جمع ہیں لیکن ان
میں سے ایک بھی ایسی نہیں جو عربی۔ انگریزی بالمقابل ہو۔ یا عربی۔ فارسی بالمقابل ہو۔
یا فارسی۔ انگریزی ہو۔ یا عربی۔ اردو ہو۔ چہ جائیکہ ایک ایسی کتاب پائی جائے جو ان
چاروں زبانوں کی ہم مطلب اور ہم معنی مثلیں ظاہر کر سکے۔ گو اس کام میں اعلیٰ درجہ کی
لیاقت مطلوب تھی لیکن اس پیچیدہ شوق کو رہبر بنا کر یہ کام اپنے ذمہ لیا اور
کمال عرق ریزی اور جانفشانی کے ساتھ اپنے فرائض منصبی کے ادا کرنے کے بعد
جو وقت بچا اسی شب و روز لگ کر یہاں تک کام کیا۔ گو یہ کام ابھی ختم نہیں ہوا اور
نہ ایسا ہو کہ جلد ہی ختم ہو سکے لیکن تاہم اپنے خیال کے مطابق ہمنے ایک مختصر
قائم ہے۔ اور گویا اس سڑک پر قدم رکھ دیا ہے۔ اب اہل ہم نکلیں اور یہ راستہ جو ابھی
بتمامہ ناسپردہ پڑا ہے پے سپر کریں۔ مثلوں کی فلاسوفی کو جیسا کہ یہ شریف علم ہے
ترقی دیں خود فائدہ اٹھائیں۔ اور ہمجنسوں کو بھی نفع پہنچائیں۔

جميع اصحاب علم دوست جنہیں کچھ بھی اس قسم کے امور میں مذاق ہے سمجھ سکتے
ہیں کہ نیاز مند کو کس قدر کاوش اتنی بالکل مختلف اور متفاوت زبانوں میں جو
ایک ضرب المثل کی تلاش میں ہوتی ہے اور چوتھ کام کی طرز بھی اس ملک میں
بالکل نئی ہے۔ اسلئے اگر بعض غلطیاں اس ترتیب میں رہ گئے ہوں تو ناظرین
اس خاکسار کو معذور رکھیں۔ اور اگر کوئی نکتہ عمدہ ہلن کے متعلق ان کے خیال

میں گڑبے سے تو اطلاع درمیان نہ رکھیں ؟

ہم نے مذکورہ بالا چاروں زبانوں کی مشلوں کی ترتیب بالمقابل پر ہی اکتفا نہیں کیا بلکہ پانچویں پنجابی کو بھی ساتھ شامل کر لیا ہے۔ گو پنجابی کسی بڑے ملک کی زبان نہیں نہ اسے علمی اور فصیح ہونیکا منفی حاصل ہے۔ نہ منجانب سرکار دولت مند ہی مقبول ہے لیکن چونکہ اس ملک کی زبان ہے۔ جہاں یہ کتاب تیار ہوئی ہے۔ اور نیز اس سالہ کے مرتب کی پنجابی مادری زبان ہے۔ اور آج تک بد نصیبی سے اسے کتابوں میں داخل ہونے کا موقع ہی نہیں ملا۔ اسلئے بغور ترجم اس کو اس پایہ کی علمی کتاب میں پہلے پہل دھنسلک دینا گو نہ رعایت اسکی پر محمول کرنا چاہئے۔

جیسا کہ اوپر لکھا جا چکا ہے کہ کوئی زبان خاک اور اور ضرب مشلوں سے خالی نہیں۔ اسلئے واضح ہو کہ پنجابی میں بھی خاک اور بے انداز پڑا ہے۔ چونکہ پنجابی ہنوز علمی زبان نہیں بنی اسلئے بعض موقع پر علمی زبانوں کے مقابلہ میں اسکی مشلیں نہیں نکل سکتیں لیکن تاہم یہ وہاں تک پہنچے ہیں کہ جہاں تک اسے امید نہیں پڑتی تھی۔ جن لوگوں کی پنجابی مادری زبان ہے۔ اگر وہ اسپر بھی احسان نہ مانیں تو اس زبان ہی پر ظلم نہیں کرتے بلکہ اپنے ہمزبان اہل وطن پر دانستہ ظلم کرتے ہیں۔ ان کو لازم ہے کہ اپنی مادری زبان کو ترقی دینے میں سعی ہوں۔ اگر کچھ ظلم سے کر سکتے ہوں تو کر س۔ ورنہ دم سے مدد کریں۔ اور اگر یہ بھی نہیں تو زبان اور دل سے بھی ہم پنجابی لٹریچر کے لئے گرامر اور لغات لکھ رہے ہیں لیکن چونکہ انکا بیان ہر موقع پر چنداں ہوزوں نہیں اسلئے اس قدر کمنا کافی ہے کہ پنجابی مشلوں کی ایک کتاب بڑی مشقت کے ساتھ جمع کی گئی ہے جو اس کتاب کے بعد طبع کی جائے گی۔

آج تک کسی نے ان مشلوں کو احاطہ تحریر میں قید نہیں کیا تھا۔

ان لوگوں کے لئے جو اس کتاب کے مطالعہ کی تکلیف گوارا کرنا چاہتے ہیں یہ چند سطروں پر بھی باقی ہیں :-

جس قدر محنت اس کتاب کے تیار کرنے میں کی گئی ہے۔ اسکا اندازہ لگانا ہر ایک

کا کام نہیں۔ مثلاً کے خزانے ہر ملک میں پر ہیں۔ گو ہر ملک کی مشلوں کی زیادہ تعداد
اپنے متخالف قومی اور بعد مقامی کی وجہ سے دوسرے ملک سے مفہوم میں نہیں ملتی۔
اور ایک اس نوع کی کتاب کے تیار کرنے میں ساری زبانوں کی مشلوں کو دل میں محفوظ
رکھنا ہوتا ہے کہ جب کسی مثل کا موقع محاسب آیا وہاں پر اُسے درج کیا۔ اسلئے
صاف ظاہر ہے کہ بہت کم مثلیں اس قسم کی ایک آدمی جمع کر سکتا ہے گو ہم نے بھی کچھ
بہت مثلیں جمع نہیں کیں۔ اس کتاب میں بعض سو موقع ہیں کہ ضرب المثل کا ایک حصہ
کسی دوسری مثل کی ضرب المثل سے تطبیق کھاتا ہے۔ لیکن دوسرے نہیں کھاتا بلکہ بالکل
مختلف ہوتا ہے۔ تو اس صورت میں ساری مثل بکھنی پڑی ہے۔ اسلئے یہاں اعتراض
کرنے کی گنجائش نہیں۔ بعض دفعہ ایک ہی مثل دو مختلف معنیوں پر بلنظر مفہوم
متضادات معنوں میں استعمال کی گئی ہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ اس مثل کے دو
جداجد مطلب ہوتے ہیں۔ کبھی ایسا بھی ہوتا ہے کہ ایک ہی مثل اردو اور پنجابی
دونوں زبانوں میں بالکل انہی معنوں اور انہی لفظوں میں استعمال کی جاتی ہے
یا کبھی لفظ تو وہی ہوتا ہے ہی صرف پنجابی لہجہ ہو جاتا ہے جس سے معلوم ہوتا
ہے کہ یہ مثل پنجابیوں نے ہندوستانیوں سے لی ہے۔ کبھی صرف ایک آدھ
اردو لفظ بدل کر پنجابی مثل بنا لیتے ہیں۔ ان ساری وجوہات کا مطلب فقط
یہ ہے کہ پنجابی اور اردو ہمسا یہ زبانیں ہیں جنہیں سے اردو نسبتاً شائستہ زبان
ہے۔ مگر بایں ہمہ اردو بھی ابھی یہاں تک نہیں پہنچی کہ دیگر علمی زبانوں سے لگا
کھا سکے۔ کیونکہ جہاں کہیں کوئی ایسا موقع آ گیا ہے کہ علمی مثلیں جمع کی گئی ہیں
تو اردو کو ماری پایا گیا ہے۔ باقی فارسی عربی انگریزی مثلیں بڑی سوچ سمجھ سے
بالمقابل لکھی گئی ہیں۔ اگر ان میں سے کوئی مثل بادی النظر میں ہم مطلب معلوم ہو تو
اس میں زیادہ غور کرنا چاہئے۔ کیونکہ کئی ایک مثلیں ایسی بھی ہوتی ہیں جنکو اس شخص
کے سوا جو ان کا خوب خوض سے مطالعہ کرے نہ ہوتا ہے ہر ایک باسانی سمجھ
نہیں سکتا۔ ہم نے اس ترتیب میں انگریزی مشلوں کو بلحاظ ابجد ترتیب وار

رکھا ہے۔ گوارہ و مشلوں کو مناسب تھا کہ ترتیب وار لکھا جاتا لیکن یہ ابھی ایسی مقرر
اور کتابی نہیں ہیں بلکہ ان میں سے اکثر مخطوطات ہیں ورنہ اگر ان کو ابجدی
ترتیب سے لکھا جاتا تو موجودہ صورت کی نسبت زیادہ سودمند ہوتا۔ کیونکہ جو لوگ
انگریزی داں نہیں۔ وہ اس صورت میں اس سے انگریزی خوانوں کی طرح فائدہ
نہیں اٹھا سکتے۔

گو جہانوالہ۔ رنجیت گنج
۱۲۔ اگست ۱۸۶۷ء

محبوب عالم

علم الامثال

ضرب المثل کی حقیقت ماہیت و صفات اور فوائد

۱۔ زبان خلق کو نفتارہ خدا سمجھو

ایک مغربی شاعر نے بڑی پاکیزہ نگاہ سے اس مضمون کو نظم میں ادا کیا ہے۔ وہ لکھتا ہے کہ سب لوگ کہتے ہیں۔ خلق کا خلق خدا کی زبان ہے۔ میں کہتا ہوں کہ چونکہ ضرب المثلیں بھی ایک عالم کی زبان ہیں اس لئے خدا کی زبان ہیں۔ اس میں کچھ شک نہیں کہ جو قبولیت اثر حسن صورت۔ خوبی مطالب۔ اختصار ملاحظ۔ فصاحت۔ صداقت۔ تعلیم۔ تراشش۔ دلچسپی اور دلنشینی کی صفاتیں ضرب المثلوں میں پائی جاتی ہیں۔ وہ صرف انہیں کا حصہ ہیں۔ اور انہیں اس قابل کر دیتے ہیں کہ الہامی باتیں کہی جاسکیں۔ دنیا کا کوئی ملک اور کوئی زبان اُسے خالی نہیں۔ اور نہ زمانہ کا کوئی دوران سے خالی ہوا ہے یہ عقل کے نسخے اور تجربہ کے ٹوٹکے خدا معلوم کن لوگوں کے تجربات کا عطر مجموعی ہیں۔ ہر شخص کی گفتگو میں انہیں معقول حصہ ملتا ہے۔ مشکل کے مطلب کو واضح کرنا اور اس کے کلام کو دلنشین بنا دینا ان کا بائیں ہاتھ کا کرتب ہے۔ کیا لطف کی بات ہے کہ باوجودیکہ خود پرلے درجہ کی مختصر ہوتی ہیں لیکن جس محل پر بولی جاویں اُسکے مطلب کو مفصل بنا دیتی ہیں۔ مطلب خیر اس قدر کہ ایک دو لفظ کے فقرہ سے پوری داستان کا اثر مخاطب کے دل پر نقش کر دیتی ہیں۔ اُن سے صرف تو ایچ ہی کو مدد نہیں ملتی۔ بلکہ ملک کے اطوار اور باشندوں کی عاداتوں اور رسموں اور حرفتوں اور خیالوں۔ بدعتوں کو بھی کمال روشن کر دیتی ہیں۔ علم الاقوام۔ علم زبان۔ علم الحقائق اور علم قصص الاہنام

کی بڑی معاون ہیں پروفیسر مکس بلر لکھتا ہے "مغربی مثلثیں اکثر متباہلوجی (تفصیل لاسنا) کے پارے ہو کر تے ہیں" خاصکر تعلیم نسوان اور تربیت اطفال کے لئے ان سے اس قدر اعانت کی اُمید ہو کہ علم کے دوسرے شعبوں سے نہیں۔ ان کے ذریعہ سے جاہل سے جاہل کے دلپر وہ چچیدہ اور مشکل اصول نقش ہو سکتے ہیں جو عالم لوگ ضخیم کتابوں کے اوراق سے اس خوبی سے اخذ نہیں کر سکتے۔ ان زبانی روایتوں میں سے بعض نے محفلوں اور جلسوں کے دلپر وہ مقناطیسی اثر کیا ہے کہ سیفی کے نام سے نامزد کی گئیں۔ اور بعض نے بر محل اور موزون ہونے کی وجہ سے صدابند گان خارا کہ ہمیشہ کے لئے آزمائشوں اور تباہیوں سے بچا لیا۔ ان میں سے بعض میں وہ بلا کا تجربہ اور غضب کی صداقت کوٹ کوٹ کر بھری گئی ہے۔ کہ لاکھوں بندگان خدا ان روشنی کے میناروں کے پتہ سے اٹل مصیبتوں کی چٹانوں سے اپنی کشتیاں لیکر ساحل سلامتی پر چاہنچے جن لوگوں نے انکو اپنا دستور العمل بنایا ہو وہ زندگی کے میلہ سے بامراد ہو کر نکلے ہیں۔ اگر ہمیں ایک قدیم ہندوستانی رسم کے ذکر کو بطریق استعارہ استعمال کرنے کی اجازت دیجاوے۔ تو ہم اپنے خیال کے مطابق کہاوتوں کی ندرت کی تعریف میں کمال صداقت اور وثوق سے کہہ سکتے ہیں کہ ایک ایک ضرب النشل کی عالیشان محل کی بنیاد کے نیچے صدمہ عقلندہ کے سر ہیٹ کے طور پر چٹنے چاکے ہیں۔ اور اپنران کے نمونہ عجائبات و زکار عمارت تعمیر ہوئی ہے :

مثلثیں خواہ سادہ اور روزمرہ برتاؤ کی ہوں مگر حکمت اور تجربہ سے لبریز ہونے کی وجہ سے بسیط اور مشہد دلائل اور براہین سے دلوں پر کہیں زیادہ موثر ہوتی ہیں۔ ان کے بر محل ہونے سے بیشتر کام نکلتا ہے۔ اور صداقت کے باعث دلوں میں جگہ لیتی ہیں۔ صحیح نصیحتیں کامل رائیں۔ اور پورے انسانی تجربے جو ان میں مرکوز ہیں۔ دانشمند آدمیوں کو ان کے مطالعہ پر آمادہ کرتے ہیں جبکہ کلام میں بر محل ہوئے جاہل تو عجب موزون معلوم ہوتے ہیں۔ اور کلام کا مطلب دوبالا

کر دیتی ہیں۔ چنانچہ اس سبب بی مثل سے المثل فی العلم کا لفظ استعمال کیا گیا ہے۔
 اس امر کی صداقت واضح ہوتی ہے۔ جیسی ہم اوپر لکھ چکے ہیں کہ انسان کی مادہ میں نہیں
 حاجتیں تھیں خیالی اور بدعتیں اور ہر نوع کی چال ڈھال اور دل کے حالات جیسے
 اس ذریعہ سے معلوم ہو سکتے ہیں اور کبھی طرح نہیں ہو سکتے۔ انسان کا بہترین مطالعہ
 انسان ہونے میں تو کسی کو شبہ نہیں لیکن یہ مطالعہ حاصل کرنے کے طریق البتہ ابھی
 تک ظاہر نہیں ہوئے۔ ہمارے خیال میں یہ بات پہلے تو مشاہیر و اکابر کی سوانح عمریوں
 کے مطالعہ سے حاصل ہو سکتی ہے۔ اور پھر ضرب المثلوں کی عمیق ترین تحقیق سے۔ یا یوں
 کہو کہ ان کے جہتہ اندکرات المشاہیر سے ہوتی ہے۔ اور تکمیل فلسفۃ الامثال پر۔
 جو شخص ایک زبان کی مثلوں پر پورے طور پر حاوی ہے۔ وہ اس ملک کے تمام موجود
 اور قیسم حالات آمل اور سوشل سے ضرور ہی اچھی طرح واقف ہوگا۔ مثلاً ایک پنجابی
 مثلوں کا سکال ضرور جانتا ہوگا کہ پنجاب میں ساس اور بہو کی عداوت جو عرصہ دراز
 سے چلی آتی ہے بمنزلہ کمال پہنچی ہوئی ہے۔ اور جانبین کے پاس صد ہا جلی بھنی
 مثلوں کا ذخیرہ موجود ہے جو وقت پر ان کے کام آتا ہے۔

ضرب المثل کی اصلیت نام و نسب اور مختلف ملک میں اس کا مفہوم

ضرب المثل کو اردو میں کہاوت کہتے ہیں۔ پنجابی میں اکھاں یا کنت بولتے ہیں۔ یہ
 تینوں لفظ کننا مصدر کے مشتقات ہیں۔ جیسے مفہوم ایک ایسی بات مراد ہے۔
 کہ جو موقع پر کہنے کے سزاوار ہے۔ فارسی میں اسکو اسلئے مثل کہتے ہیں کہ یہ ایک
 ایسا فقرہ ہوتا ہے جو اپنے مطلب کے صحیح محل پر بولا جاتا ہے اور اس وقت کا اسکو
 مطلب اس پہلے مطلب کے مطابق ہوتا ہے۔ جبکہ وہ مثل کا فقرہ مدون کیا گیا تھا
 یا اسلئے یہ نام ہے کہ وہ اسی غرض سے تیار کیا جاتا ہے کہ کسی اسی قسم کے حادثہ
 کے پھر ظاہر ہونے کے وقت اس کے ساتھ مثال دیا جائے۔ اہل عرب اسکو مثل
 سار کہتے ہیں۔ اور ان کے بر محل بولنے کو ضرب المثل کہتے ہیں۔ انگریزی میں اسکو پروارب

کہتے ہیں۔ اس کے لغوی معنی یہ ہیں۔ ایک ایسا لفظ یا کلمات جو اردو کی نسبت بولی جاوے۔ یعنی اس کی غرض یہی ہو کہ ہمیشہ بولی جایا کرے۔ یونان میں جو لفظ مثل کا مراد بولا جاتا ہے۔ اس کے معنی عام مشہور کلمہ ہے یعنی ایسا کلمہ جو ہر لغت میں ہو اور یہی مثل کی بڑی ضروری تعریف ہے۔

عہدِ خلف و خلف کے عہد کا جلیل نے مثل کی کیا تعریف کی ہے

یورپ کے اکثر علمائے متقدمین میں متاخرین نے ضربِ المثل کی تعریف اپنی اپنی سمجھ کے مطابق لکھی ہے۔ جن میں سے ہم چند تعریضیں ذیل میں درج کرتے ہیں۔
تہانی کے ریزے جو صحتِ مطالب اور قلتِ الفاظ کے لحاظ سے فلسفہ قدیم کی شکست و ریخت سے باقی بچ رہے ہیں۔ ارسطو

”چھوٹے چھوٹے فقرے جنہیں بطور قواعد کلیہ کے قدامت نے جان ال رکھی ہو۔“ ایگرگولا
”ایک مسلم اور مقبول مسئلہ بڑی عجیب ریزے میں کیا ہوا۔“ ارسیمس
”تقریر کے تیز و صاف اور ازرا جو کام کاج کی گانٹھوں کو کاٹتے اور کھولتے ہیں۔“ بیکن
”عقل مندوں کی جھپیاں یا بھالے۔“ ہربرٹ

”عقل کے ریزے۔“ آئی ڈسٹرٹلی
”بلے بلے تجربوں سے چھوٹے چھوٹے نتائج مستنبط کئے ہوئے۔“ سروئٹس
”زبانِ جنس۔“ ہوول

”بہت سے مضمون کا چپ لفظوں میں ست نکالا ہوا۔“ فلاسٹر
”چھوٹے چھوٹے فقرے جو اکثر زبان زدِ عوام رہتے ہیں۔“ ڈاکٹر جانسن
”پانچ پانچ لفظ کے جوابات جو زمانہ نے ہر عہد کے انگشتِ سبب پر مرتب کئے ہیں۔“ ازل رسل
”ایک آدمی کی سوچ بچار اور زمانہ بھر کی عقل کا مدار۔“

ایک خوش تحریر مصنف لکھتا ہے۔ کہ خالص ضربِ المثلیں نہایت باریک سبویوں کی مثل ہیں جو چھوٹی چھوٹی تیز اور چپکلی ہوتی ہیں۔ اور ایک اہل الرائے لکھتا ہے کہ

اللہ میں اختصار معافی اور ملاحیت میں ضروری عسلا متیں موجود ہوتی ہیں۔ اگر ان
تینوں میں سے کوئی مفقود ہو تو مثل مثل کی تعریف سے گری ہوئی سمجھنی چاہئے مختصر
تو یہاں تک ہو کہ ایک دم میں تمام بولی جائے۔ یا کم از کم اسکا ایک پورا حصہ ایک دم
میں محفوظ ہو سکے۔ اس میں پورے پورے سمجھنے ہوں۔ نہ یہ کہ گفت گو کا خفیف سا
فقرہ ہو۔ ورنہ ایسی مثل تو جب پیدا ہو تب ہی معدوم ہو جاوے گی۔ اس میں ملاحیت
بھی ہو یعنی علاوہ معافی کے پاکیزہ کی اور نقاست کے اس کی ظاہری شکل و صورت
بھی خوش نما اور دل میں جبکہ پیدا کرنے والی ہو۔ ضرب المثل کی نہایت ضروری
صفت یہ ہے کہ بد و لغزیز اور عام پسند ہو کیونکہ اگر اس کو یہ صفت حاصل نہیں ہے
تو اسکا ایجاز و دلنش۔ ملاحیت اور جملہ حسن صورت و سیرت کوئی کام نہیں آتا۔

مشلوں کی عظمت و لغزیزی اور ایام پیشین میں تسد و مزب

دنیا کے ہر گوشہ میں ہر گروہ کے بنی آدم ضرب المثلوں کو نگاہ عزت سے دیکھتے ہو
ہیں۔ حضرت سلیمان نے ایک کتاب ہی الماشال کی لکھی ہے جو بائبل مقدس
کے الہامی صحیفوں میں شامل ہے۔ اور اسکا نام ہی کتاب الماشال ہے نہ یہ فراموش
رود کار بنی علاوہ بنی اللہ ہونے کے ایک طویل القدر بادشاہ اور حکیم بھی
گزارا ہے۔

لارڈ چیٹر فیلڈ انگلستان کا ایک نامی مدبر اور رئیس البتہ اپنی رائے ضرب المثل
کی سدر کے خلاف قائم کرتا ہے۔ وہ لکھتا ہے کہ اسلئے وجہ کے لوگ ضرب المثلوں
کا استعمال کرنا موزوں نہیں سمجھتے۔ ہاں عوام الناس ان کا ملجا و ناوا ہیں۔ مگر
دوسری نے اپنی کتاب کیوری اسٹینٹ لٹریچر میں ٹاؤنس ہنڈ کی ہسٹریکال کوشش
سے اس کی تردید میں کیا کیا عمدہ باتیں اقتباس کر کے لکھے ہیں۔ وہ لکھتا ہے
دور کیوں جاتے ہو جن ملکوں میں مثل عرب و یونان کے فصاحت و بلاغ
کا زور شور رہا ہے۔ وہاں تو لامحالہ ضرب المثلوں کی قدر کیجاتی ہو گی۔ لیکن

انگہستان کی شریعت پارٹی نے بھی انہیں نظر انداز نہیں ہونے دیا۔ بلکہ الیزبتھ کے
 عہد میں ایک مرتبہ قرضہ کی بابت جبکہ پارلیمنٹ میں بل پیش ہوا تو ایک پکینے اپنی ساری
 سپیچ و تقریر صرف حزب مشنوں ہی کا مجموعہ بنا کر کہی تھی۔ چونکہ وہ تقریر انگریزی میں
 تھی اسلئے ہم اسکی یہاں نقل کرنا لاپلاٹل سمجھتے ہیں۔ تاہم ہم مثال کے طور پر اپنی
 طرف سے دو ایک سطرس اس نمونہ کی اردو میں لکھ دیتے ہیں :-

”جن لوگوں کی اتنی آئی آمدن اور چوراستی کا حسیب ہے۔ وہ چادر کو دیکھ کر پاؤں
 نہیں پارہتے اور دانستہ ناداری میں جو سوسیموں کا ایک عیب ہو مبتلا ہو جاتے
 ہیں۔ آخر مردن بنام پر از دیستن یننگ۔ پرلات مار کر قرضدار پتھر کھائے ہریار کے
 مصداق بنتے ہیں۔ اگر یہ سچ ہے کہ بھلے گھوڑے کو ایک چابک اور نکلے آدمی کو
 ایک بات کافی ہے تو خرچ باندازہ دخل کو مطلب سعدی دیگرست کمر نہ ٹالیں بلکہ
 اُس میں اپنا آئو کہیں نہ جانے دیں۔ اور ظاہر ہے کہ گانڈھ ہی کا پیسہ کام آتا ہے اسلئے
 وقت پڑے پر زر کی دھال سے وبال ٹال دیا کریں۔“

مشرقی شعراء اور فضلاء نے بھی حزب مشنوں سے کچھ مرد مہری نہیں برقی۔ بلبل شیراز
 نے خاص کر گلستان میں مشنوں کا بڑی آزادی سے استعمال کیا ہے۔ جس سے معلوم
 ہوتا ہے کہ بوڑھے ایرانی کو اس کام میں کس قدر دخل تھا۔ اور نیز وہ ایسی پاکیزہ کلام
 میں مشنوں کا استعمال کس شئوہ سے پسند کرتا تھا۔ مولوی حالی صاحب نے اپنی
 حیات سعدی میں بڑی محنت سے گلستاں کی ساری مشنیں ایک جامع کر کے
 لکھ دی ہیں۔*

مشنوں کی قیمت ان کے مرن اور قیمتی تئیں اور تئیں کا وقت

حزب مشنوں کی ابتدا اور اصلیت کا یہ لگانا نااہلیتہ بڑا مشکل کام ہے
 لیکن تاہم علمائے اہل بیت نے بڑی بڑی کاوشوں اور محنتوں سے بعض باتیں باہر
 کر لی ہیں۔

جیمس میز اپنی کتاب بیسٹیک آف پراڈرس میں لکھتا ہے کہ مثلثیں نہایت پرانی کتابوں سے بھی پرانی ثابت ہوئی ہیں۔ اور بحوالہ کتاب کیوری اسٹینیر آف لٹریچر مصنفہ ڈیٹرلی صاحبہ تحریر کرتا ہے کہ ہسپانیہ والے اپنی زمانہ مشلوں کو اس قدر قدیم ثابت کرتے ہیں کہ اس وقت تک ان کے ہاں کوئی تحریر کا طریق موجود نہ تھا۔ اور اس کی وجہ یہ قرار دیتے ہیں کہ یہ نہایت جلد سے اور پرانے دہقانے روزمرہ میں قدیم وہی داستانوں پر مبنی ہیں :

اس میں کچھ شبہ نہیں کہ عمدہ عتیق میں بہت عرصہ تک ضرب مثلثیں فنون مضمینہ اور حقائق کی کتابوں کا کام زبانی حقائق میں۔ یہودیوں کی زبانی روایتوں اور اسلامیوں کی زبانی حدیثوں اور آیتوں کی طرح ضرب مثلثیں بھی ان ابتدائی صدیوں میں پختہ نہایت تک سیمینہ سیمینہ علی آئیں۔ گو اس حکیم کا نام جس نے کوئی مثل وضع کی مرور مدت کے بعد فراموش ہو گیا۔ لیکن وہ صلاح استعارہ امد نہایت تو ہیں تا ایندہم بدستور موجود چلی آئی۔ جو اسکا مقصد تھی جس زمانہ میں نئی چیز کی نسبت پرانی کو ترجیح دیجاتی تھی۔ اور اسے کی نسبت شہادت کو قوی سمجھا جاتا تھا۔ اس زمانہ میں ہی اصول تہو جو سب کی رہنمائی کرتے تھے۔ باپ کی مثلثیں بیٹوں کے حوالے کیجاتی تھیں اور صاحبان اپنے دائرہ دولت پر اپنی کماؤتوں کا ورور کہتے تھے۔ کاریگر اپنے پیشہ کی کامیابی کے راز کو ایک مثل کی شکل میں جو باپ دادوں سے سنتا آیا تھا یاد رکھتا تھا۔ جبکہ ابھی ملک بہت آباد نہیں ہوئے تھے۔ اور دولت ابھی اس قدر وافر جمع نہیں تھی۔ اس وقت کے روزمرہ کے تجزیوں اور مشاہدوں سے ثابت ہوتا تھا۔ کہ شرابی اور میوہ کھوکھوں مرتے ہیں۔ اور کابلوں کے بدن پر لٹا نظر نہیں آتا۔ ایسے زمانہ میں جو صلاح اور نصیحت دیتا تھا وہ گویا روپیہ دیتا تھا :

اس طرح بہت سی کہادیں جو ہم بچپن سے سنتے آئے ہیں۔ صدیوں سے سیمینہ چلی آئی ہیں۔ جبکی زبان زمانہ کے تغیرات کے ساتھ بہت ہی کم متبدل ہوئی ہے۔ ان مشلوں کے مؤلفوں کا بیشک بیشک پتہ لگانا تو بالکل ناممکن ہے۔ لیکن ان خیالات

موتیوں کی ابتدا عمر تک بعض محقق سرخ لگاتے چلے گئے ہیں۔ جہاں ان طفولیت کے پالنوں میں بھی انہیں ایسا ہی روشن اور ہر دلعزیز پایا ہے۔ جیسا کہ حال میں دیکھا جاتا ہے۔ ماں اتنا ہم معلوم کر سکتے ہیں کہ بعض مشلیں ایسی ہیں جو سلاسنے زمانہ میں مروج نہ تھیں یا سلاسنے زمانہ کے بعد مروج ہوئی ہیں۔ گو ہم ان کی بھی اشاعت کی درست تاریخ نہیں بنا سکتے۔ مثلاً اڑھائی دن تک سقہ نے بھی بادشاہت کر لی۔ یہ مثل ضرور اسوقت کے بعد مرتب اور مروج ہوئی ہے جبکہ ہمایوں بادشاہ نے دریا میں غوطے کھاتے ہوئے نظام سقہ کی مشک پر جان بچائی تھی۔ اور اس سقہ کو حسب وعدہ اڑھائی روز کی بادشاہت بھی دی تھی۔ اس امر کا بالکل درستی کے ساتھ اقرار نہیں کیا جاسکتا کہ یہ مثل اسی سال میں مروج ہو گئی یا اس کے کئی سال بعد مروج ہوئی۔ لیکن اس میں تو شک ہی نہیں کہ بہر حال اس واقعہ کے بعد اُسکی بنیاد پڑی ہے۔

ایک اور مثل ہے۔ یہ تو کبیر بھی کہہ گئے ہیں۔ یہ مثل بھی ضرور بھگت کبیر کے زمانہ میں پایا غالباً اس کی وفات کے بعد مروج ہوئی ہوگی۔ اُسکا زمانہ پندرہویں صدی کا اخیر شاہ سکندر لودھی کا عہد تھا۔

البتہ بعض ایسی مثالوں کا ابتداء معلوم ہونا محال ہے جبکہ پتہ تو تاریخ زمانہ کے پرلے سرے تک لگتا چلا جاتا ہے۔ اور وہاں جا کر معلوم ہوتا ہے کہ ابھی عہد تاریخی میں چلے جاؤ۔ ہم حضرت سلیمان علیہ السلام کی امثال کو بطرف رکھ کر ایک اور مشہور مقولہ بیان کرتے ہیں۔ جو ایسی دور دراز عہد کی یادگار ہے۔

یعنی بڑی صحبتوں سے

نیک باتیں بگڑ جاتی ہیں۔ پولوس رسول نے کاریتھوں کے نام جو پہلا خط لکھا ہے اُسکے پندرہویں باب کی ۳۳ ویں آیت میں اُس نے ایک یونانی شاعر می ٹائڈز کی کتاب سے جو حضرت مسیح سے ۳۲۶ سال پیشتر ایتھنز میں پیدا ہوا ہے یہ ایک سطر اقتباس کی ہے معلوم ہوتا ہے کہ یہ ایک مثل ہوگی۔ جو شاعر اور رسول دونوں نے اپنی

تحریروں میں دست لگائی۔ اور غالباً اس زمانہ سے سالہا سال پہلے مروج ہو گئی، تو گویا نتیجہ اس تحقیقات کا یہ نکلا کہ آج (یعنی عہدِ حاضر) سے دو ہزار دو سو اسی تیس سال تک پیچھے اس مشکل کے تواریخی حالات کی جستجو کرنے سے معلوم ہوا کہ یہ اس زمانہ سے بھی پہلے کی ہے۔ اور اُس وقت بھی اُس ملک میں ایسی ہی ہر دلعزیز اور مروج تھی جیسی کہ اب ہے۔

ایک اور مشہور مشکل کا بہت دوزنک پتہ لگا ہے۔ جسکو ہندوستان میں مفت کا گھوڑا اور کٹی وائٹ کہتے ہیں۔ اور پنجاب میں اسکو "بین دی گھوڑی دے بی کدی" کہنے نے دند ڈھکے نے۔ بولتے ہیں۔ انگریزی میں جو مشکل اُنکے مرادف ہے وہ بھی بعینہ انہیں لفظوں اور انہیں معنوں میں ہے۔

یعنی

پہن کے گھوڑے کے دانت نہیں دیکھنے چاہئے تحقیقات سے یہ مثل بہت قدیمی معلوم ہوتی ہے۔ چنانچہ سینٹ جیرم ایک چوتھی صدی مسیحی کے رومی بزرگ نے اس کو لاطینی زبان میں اسی سال کیا ہے۔ اُسے ایک ایسی ہی اور سیٹور مثل بھی اپنی تحریرات میں درج کی ہے جو اُس عہد میں بھی قدیم زمانہ کی کہاوت سمجھی جاتی تھی۔ وہ یہ ہے

یعنی

جھوٹوں کو اچھا حافظہ رکھنا چاہئے۔ لطف یہ ہے کہ یہ مثل ملک ایران میں بھی انہی لفظوں اور انہیں معنوں میں مروج ہے۔ یعنی "دروغلو حافظہ نباشد"۔

یونانی صوبہ یسٹ یونیا اور سپارٹا کے باشندے اقلاطون کہتا ہے ایسی طرح کی گفتگو کرتے تھے کہ اُنکے بعض فقرے غضب کے موزون اور پرمغز ہوتے تھے۔ اور طرفہ یہ کہ اُن لوگوں میں سے جو اُن پڑھ بھی ہوتے تھے وہ بھی ایسے فقرے موقع موقع بول دیتے تھے کہ اجنبی سننے والے دنگ ہو جاتے پتے۔

مشکلوں کی تعداد کا تخمینہ

سرزمین مشرق میں تو ابھی مشکلیں اس سرگرمی سے نہیں کہو جی گئیں۔ جیسے کہ

ممالک یورپ میں تحقیق کی گئی ہیں تحفہ لگاتے ہیں کہ کل یورپ میں اصلی مشلیں ایسے جتنا
مقدم ایک ہو پھر خواہ مختلف پیرایوں اور متفرق زبانوں میں پائی جاتی ہوں (صرف میں ہوں)
ہیں لیکن ہم اس خیال سے اتفاق نہیں کر سکتے۔ غالباً ہمارے بہادر محققوں نے ان
منبع کتابوں سے جو بظاہر ایک ملک کی مشلوں سے پرکرمی گئی ہیں شہار کے نتیجہ
نکالا ہے مگر یہ امر صحیح نہیں۔ کیونکہ ہمیں ایک نئی کتاب سے معلوم ہوا ہے کہ باوجود اس
تمام شائستگی کے ابھی یورپ کے تمام سرزمینوں کی مشلیں جو خاندانوں اور کنبوں
میں سینیہ بسینہ چلی آتی ہیں جمع نہیں کی گئیں۔ گو اس جمع ہونے سے مشلوں کا کچھ
اقتصان نہیں۔ کیونکہ وہ تو جیسی ایک سے باہل سے جاہل خاندان کی زبان پر جاری ہیں
وہی ہی ایک سے مطلقاً کتاب کے مقولوں میں بند ہیں۔ مگر ناہم جمع ہو جانے کو
ان کی گوہر تکمیل ہو سکتی ہے :

مراد مشلوں کے وطن کی تحقیق اور ان کی ذاتی خصوصیتوں پر بحث

یہ ایک بڑا مشکل سوال ہے جسکو ضربہ مشلوں کے محقق آج تک پوری صحت سے
حل نہیں کر سکے۔ ضربہ مشلوں کا دل لگا کر مطالعہ کرنے والا اور انکا جمع کرنے والا دونوں
بخوبی جانتے ہیں کہ ایک ہی مشل بہت سے دور دراز ملکوں میں قریباً انہیں لفظوں اور
انہیں استعاروں اور انہیں معنوں کی مروج ہے۔ مگر اس سے یہ پتہ نہیں لگتا کہ یہ مشل
دراصل کس ملک سے مخصوص ہے یا پہلے پہل کس زبان میں مرتب ہوئی اور وہاں سے پھر کدھر
گئی یا کس نے اسے مرتب کیا جس حالت میں کہ ایک ہی مشل میں مختلف ممالک میں مروج
ہے اور بیسیوں ممالک اُسکو اپنے آپ سے مخصوص سمجھتے ہیں۔ تو بتاؤ فیصلہ کس کے حق
میں ہونا چاہئے۔ ہشپ ٹرنج صاحب پراویس اینڈ ویرینس میں لکھتے ہیں کہ اگر ہم اس
مشل کو ایک ملک کے نام سے مخصوص کر دیں تو گویا ہمیں دوسرے ممالک کی حق تلفی کی۔ اس امر
کا فیصلہ لگانا مشکل ہی نہیں بلکہ ناممکن ہے۔ کہ یہ مشل پہلے کس قوم سے متعلق تھی اور
اُسکے بعد کس نے اسے ہذا القیاس کس ترتیب سے قوموں میں پھیل گئی۔ اور نیز یہ کہ جس

صورت سے اب مروج ہے کیا یہ وہی صورت ہے جو اب تدا میں تھی۔ کئی دفعہ ایسا پیش آیا ہے کہ ایک گرجو شش محب الوطن اپنے ملک کی مشلوں کو شوق سے جمع کرنے بیٹھا۔ لیکن جب اسکو کامل تحقیقات کے بعد معلوم ہوا کہ وہ مشلوں جنکو وہ اپنے ملک کا فخر اور قوم کی دراشت سمجھتا تھا اور ملکوں سے اس سے پہلے متعلق ہیں تو دل شکستہ ہو کر مایوس ہو بیٹھا۔ تاہم اس بات کو ہم نہیں نا امید ہو کر چھوڑ نہیں سکتے۔ یہ کچھ ضرور نہیں کہ ایک ملک نے دوسرے کبھی ملک سے ہی اس مثل کو لیا ہو بلکہ ایسا بھی ممکن ہے کہ وہ مثل دویا دو سے زیادہ ملکوں میں اصل اور ویسی ہو۔ اسکی کئی ایک وجوہات ہیں۔ اول یہ کہ صاف ظاہر ہے عقل کی باتیں سب ملکوں میں یکساں ہوتی ہیں جسکی مصداق ایک پنجابی کی سلم مثل موجود ہے۔ ”سو سیانے اگوتھ“ یعنی سوداناؤں کی ایک ہی عقل اور رائے ہوتی جو اسلئے امور اخلاقی اور تمدنی وغیرہ کی درستی کے لئے جو رائے ایک دانائے کامل پسند کرے گا موزور دوسرا دانابھی خواہ پہلے سے بعد المشرقین پر ہو قبول کرے گا۔ دوم یہ کہ قدرتی انسان کی حاجات اور حالات سارہی زمین پر قریباً ایک ہی قسم کے رکھتے ہیں۔ مثلاً ستہ ضروریہ سے کوئی انسان منافع نہیں پس جو مشلوں ان ضروریات کے متعلق یا انکے مستلقات کے متعلق ہونگی وہ لامحالہ سب ایک ہی قسم کی ہونگی۔ سوم جن دویا زیادہ ملکوں میں زندگی کی بعض ضرورتیں یا نیچر کی بعض چیزیں ملے گی ہی نوع کی ہیں وہ جو خیال انکے بار میں پیدا ہونگے وہ ضرور ایک ہی طرح کے ہونگے پس وہ قریب قریب ایک ہی لفظوں میں ظاہر کئے جاویں گے۔ اسکے سوا زیادہ خواص سے اس اشتراک کی اور وجوہات بھی معلوم ہو سکتی ہیں۔ مثلاً انگریزی ایک مثل

مشہور ہے۔ کہتے ہیں کہ یہ بعینہ کوئی پور روپ کے دس بارہ ملکوں میں مروج ہے۔ حتیٰ کہ دیار فارس میں بھی انہیں لفظوں میں بلا کسی کمی بیشی کے کہ بر سنگ گرداں زویدنیات کی صورت میں رائج ہے۔ بظاہر یہی معلوم ہوتا ہے کہ ایک ملک نے دوسرے ملک سے اسکو اختیار کر لیا ہوگا۔ مگر اس مثل سے ہذا و این کا انتخاب فاشندہ عی زیست صاف معلوم ہوتا ہے کہ یہ ایک ایسے ملک کی مثل ہے جس میں اونٹ اور جنگ و نل

عام چیزیں رہی ہیں۔ کوئی بہادر اپنے اونٹ سے مخاطب ہو کر اسے کہتا ہے کہ "اب تیار ہو جا اب جنگ کا وقت ہے۔"

ایک ہی مطلب بلحاظ بُعد مسافت اور مخالفت عادات ملکوں ملکوں میں جد جہد طرز بیان اور علیحدہ علیحدہ استعاروں میں لاکر بیان کیا جاتا ہے۔ مثلاً انگلستان میں ایک مشعل

مروج ہے جو اپنے موقع پر بولی جاتی ہے جہاں بیٹے باپ کو مارنا مقصود ہو کہ بڑے اور نالائق لوگوں کے سامنے عمدہ چیزیں پیش کی جاتی ہیں کہ جنکے وہ لائق نہیں۔ اور وہ نافرمانی کے راہ سے پیش آتے ہیں۔

ہم ناظرین کے مطالعہ کے لئے اسی مطلب کی انگریزی، فارسی، عربی، اردو، پنجابی، تیلیس، ذیل میں درج کرتے ہیں۔ جسے عجب لطیف کے ساتھ معلوم ہوتا ہے کہ ان سب دور دور ملکوں میں جہاں یہ بولسبیاں مروج ہیں ایک ہی خیال کن مختلف طریقوں میں بوجہ اختلاف مزوریات اور تفریق ارکان کائنات ظاہر کیا گیا ہے۔ وہو ہذا۔

انگریزی { سوروں کے سامنے موتی پھینکنا۔

عربی (۱) طہ حوالتہ فی افواه الکلاب

فارسی (۱) ناسخ بدست بوزنہ

(۲) آئینہ داری و مجلس کوراں

(۳) باسیہ دل چہ سود گفشتن و غنا

(۴) کوشش بغاؤد ہست و سمہ برابر وئے کور

پنجابی (۱) سوراں آگے پونے

(۲) کتیاں آگے کھیر

(۳) انتہیاں آگے رضان اکیلیں زریان

اردو (۱) بندر کے ہاتھ میں تاریل۔

کتوں کے منہ میں دو وہ مت ڈالو۔

(۱) بندر کے ہاتھ میں ناز لگی۔

(۲) اندھوں کی مجلس میں آئینہ داری۔

(۳) سیاہ لکڑی غلط کہنے کا فائدہ کیا ہے۔

(۴) اندھوں کے بوڑوں پر دم لگانا بے سوچے

(۱) سوروں کے روبرو پونڈے۔

(۲) کتوں کے آگے کھیر۔

(۳) اندھوں کے آگے رونا اپنے دیدے کھونا۔

(۲) بھیئیں کے آگے ہیں باجے بھیئیں کھڑی پکڑائے [منسے ظاہر ہیں
(۳) اندھوں کے آگے رونا اور اپنے دیدے کھونا]

ایک اور مثل دیکھو۔ ہمارے ملک میں اٹلے بانس بریلی کو لیجانا۔ ایک مثل مشہور ہے۔ جس کا مطلب یہ ہے کہ جہاں کوئی چیز پہلے ہی باغیچہ موجود ہو وہاں وہ چیز اور کھجور پھرتا۔ یعنی فضول اور محض بے سود کام کرنا۔ اب غور سے دیکھنے کا مقام ہے کہ انہیں منڈی اور اسی مطلب کی مشایلیں مگر اس بابت میں بالکل مستناقض کتنے دور دراز ملکوں میں مشہور ہیں جنہیں ہزاروں کوس کا فاصلہ ہے۔

ہندوستان :- ”اٹلے بانس بریلی کو لیجانا“ (کیونکہ بریلی میں بانس کثرت پیدا ہوتے ہیں اور اسی لئے اُس مقام کو بانس بریلی کہتے ہیں)۔

خارس :- ”زیرہ کرمان کو بھیجنا“ (وہاں زیرہ باغیچہ پیدا ہوتا ہے)۔ ”پانی دریا میں ڈالنا“۔ ”ہندوستان میں مرجع لیجانا“۔

انگلستان :- ”نٹو کا سل کو کوئلے لیجانا“ (اس شہر میں کوئلوں کی اتنی مساوان ہیں کہ تمام ملک بلکہ براعظم کے بعض حصوں کو بہم پہنچائے جاتے ہیں)۔

مراہٹ :- ”دریا کو پانی لیجانا“۔ ”سمندر کو پانی بھیجنا“۔

قدیم اہل ہما :- ”جنگلوں کو لکڑی لیجانا“۔ ”سمندر میں پانی ڈالنا“۔ ”آسمان پر تارے بڑھانا“۔

”ایتھنز کو آلو لیجانا“۔ ”اُس زمانہ میں اس شہر میں آلو بکثرت ہوتے تھے“۔

گرن :- ”مصر کو جا دو لیجانا“۔ ”اُس زمانہ میں مصر کا ملک تمام دنیا کی جادوگری کا منبع سمجھا جاتا تھا“۔

ڈنمارک :- ”تاروے کو سمور بھیجنا“ (جہاں پہلے ہی سمور بکثرت پیدا ہوتے ہیں)۔

شام :- ”دمشق کو چاقو لیجانا“۔

عرب :- ”دمشق کو پھل (چاقو شمشیر وغیرہ) بھیجنا“۔ ”رومنہ الکبریٰ کو مہربانی لیجانا“۔

(کیونکہ قدیم زمانہ میں روم اور عرب میں مشہور تھا کہ اس روحانی تجارت کا وہی شہر معدن اور مصدر ہے)۔

سکا ٹیڈ بہ "ٹرنٹ کو گلے بھینا" (جہاں پہلے بھی عمدہ اور باخراطہ گلے ملتے ہیں)

ایک اور مثال دیکھو۔ ہمارے ملک میں کہتے ہیں: "انگلی پکڑتے نہنچا پکڑنا"

بعض دیگر ممالک میں دیکھو۔ یہ خیال کس طرح ظاہر کیا گیا ہے۔

انگلستان: "اُسے ایک بچہ جگہ دو وہ گز بھر خود لیکا"

جرمنی: "جو کسی کو اپنے کندھوں پر بیٹھتے دیتا ہے۔ وہ عنقریب سکو اپنے

سر پر بیٹھا دیکھے گا"

ہندوستان: "انگلی پکڑتے نہنچا پکڑنا"

پنجاب: "سجن باکھ دے تے ساری نہ نکل لے"۔ "گھلونوں نون تھاں دے

تے میں بہن نون آپے بنالانگا"

اطالیہ: "اگر تم اپنے آپ پر انہیں سچھڑا رکھو دو تو وہ تھوڑی دیر میں تمہارے کھینکے

"اگر ایک جاٹ کو انگلی دو تو وہ تمہارا نہنچا پکڑ لیکا"

ہسپانیہ: "مجھے بیٹھنے کی جگہ دو تو میں لیٹنے کی جگہ خود بنا لوں گا"

روس: "ایک جاٹ کو بھائی کو تو وہ مٹسو باپ کھلوانے کی کوشش کر لیکا"

ایک اور مثال اسے خیال سے دیکھو۔

انگریزی:۔

اِسَانٌ یُسِیْخُ وَ قَلْبٌ یُنْجِیْ

عربی:۔

کَلَامٌ کَالْعَسَلِ وَ فِعْلٌ کَالْاَسَلِ

ظَاہِرٌ اِیَّاسًا وَ بَاطِنٌ اِغْبِیَّاسًا

فارسی:۔ (۱) خضر صورت شیطان و سیرت۔

(۲) ظاہر از شیخ و باطن از شیطان۔

(۳) دل بے ایمان تلاوت قرآن۔

(۴) گرگ کو سپندنا۔

(۵) دیدہ راپوسف اندو دل را گرگ۔

ار ۱۰۰ :- (۱) منہ کا بیٹھا پیٹ کا کروا۔

(۲) ہاتھ سمرنی پیٹ کٹرنی۔

(۳) بغل میں چھری منہ میں رام رام۔

(۴) من میں شیخ فرید بغل میں اینٹیں۔

(۵) ظاہر حسان کا باطن شیطان کا۔

پنجابی :- (۱) مونہوں میں تھپتھپتے دلوں کو ٹٹا۔

(۲) کچھ کو بچ چھری تے ناں غریب سے اس۔

(۳) مٹھی چھری۔ (۴) بگلا بھگت۔

گو اند کو رہ بالا مثالیں بہت کم ہیں لیکن ہوشیار مطالعہ کر نیوالے کے لئے اس موقع پر اس قدر کتنی ہیں۔ بخوبی طوالت زیادہ نہیں لکھی جاسکتیں۔ اس بحث کے اخیر پر ایک اور مطلب کی تمثیل کے لئے البتہ ہم دنیا کے اکثر ممالک کی مثالیں ایک ایک مطلب کی جمع کر کے دکھلا دینگے۔ وہاں سے بھی یہ نتیجہ زیادہ وضاحت سے نکل سیکے گا۔

بعض صورتوں میں کی اعتنا مقام اور وقت کا پتہ بدرستی نہ کرنا

جن مشلوں میں کسی خاص آدمی۔ کسی خاص جگہ یا چیز کا نام ہو اُس سے اُن کی اصلیت اور کبھی مقام اور زمانہ کا بھی پتہ لگ جاتا ہے۔ جیسے

(پنجابی)

اردو

عربی

فارسی

انگریزی

سکانت

منہ اجتریا ڈھلے تلے تے شوکت پنجگرائیں۔

کماؤں خاخناناں اٹراویں میاں فہیم۔

الف من حمام المحوم۔

زیرہ بکرمان نے فستد۔

۱۔

مشلوں کے مقامات پیش اور وقت ترویج و ریافت کرنے کے اور بھی وسیلے ہیں۔ مثلاً ایک ملک کے دین اور ایمان کی باتیں جن مشلوں میں ہوں اُن سے معلوم ہوگا کہ وہ فلاں ملک سے متعلق ہیں مسلمان وقت میں نیک کی گئیں۔ مثلاً "نومسن سیل ہوگا نہ را و صا نا چیکا" "خدا و سینک ہے تو وہ بھی سہی"۔ "ادھر قبلہ قطب ادھر خدیجہ موتی کدھر"۔ "دکھ بھاگا رام بسرا"۔ "ایشتر آٹھے دلہہ جائے"۔ "نوستو چو ہے کھا کے پتی جج کو حلی"۔ وغیرہ۔ اس کام کے واسطے علم زبان سے بھی کبھی مدد مل سکتی ہے۔ یعنی معلوم ہو سکتا ہے کہ اس مشل میں پورانی بولی کے لفظ ہیں۔ مثلاً بجائے سے اور تنک کے سمیٹی اور تنک ہے۔ لیکن یہ باتیں اُن شائستہ ملکوں اور شستہ زبانوں میں معلوم ہو سکتی ہیں جہاں علم زبان کی تحقیقات کی بنیاد پر چکی ہو۔

کبھی ایسا بھی ہو سکتا ہے کہ کوئی خاص رسم جو کسی خاص ملک سے مخصوص ہو اگر وہ کسی مشل میں پائی جاوے تو اُس سے مشل کے اصلی مقام کا پتہ لگ سکتا ہے مثلاً پر مشل "کانٹار اکریل کا اور بدری کا گھام"۔ سوگن بڑی ہے چون کی اور سا جہی کا کام۔ کسی ایسے ملک میں مروج نہیں ہو سکتی جہاں کثیر الازدواجی کا دستور نہ ہو۔ کیونکہ اس مشل میں سوگنوں کی مذمت ہے۔ تو جہاں سوگنوں کی مذمت ہی نہیں وہاں اس قسم کی مشل کا کیا کام۔ پنجابی میں اس مطلب کے لئے یہ مشل بولتے ہیں "سوگن مکھن دی نہیں مان"۔ یعنی مکھن کی سوگن جو بڑی مسکین اور نرم ہونی چاہئے وہ بھی بُری ہوتی ہے۔

ان تمام مذکورہ بالا صورتوں کو مد نظر رکھ کر نتیجہ یہ نکلتا ہے کہ جو مشل ایک ہی مطلب کے کئی ایک ایک ممالک میں بعینہ مروج ہو اُس کو کسی ملک کی اصل مشل نہ سمجھنا چاہئے۔ بلکہ اُس کو ان تمام ممالک کی مشترکہ مشلوں سے قیاس کرنا چاہئے۔

مشکلوں کی ملکی اور قومی خاص

آخر الامر گواہیت امثال کا سوال ایسا ہے کہ اسکا صحیح جواب دینا مشکل معلوم ہوتا ہے لیکن تاہم اُس کے بہت سے حصوں کے جواب دئے جا چکے ہیں۔ جو سب ملکر قریب قریب صحیح جواب کے قرار دئے جاسکتے ہیں۔ اور ان میں سے ایک بات یہ بھی ہے جو اب لکھی جاتی ہے۔ خواہ ہم کسی سرزمین میں جائیں۔ ہمیں ہزاروں کماتوں کی ایسی نظر آئیں گی جو اس ملک میں گو کسی طرح ہی آگھسی ہوں فطرت انسانی کو بغور مطالعہ کرنے والے پر ضرور کسی نہ کسی قدر واضح کر دیں گی کہ یہ کن لوگوں کی مشاعر ہیں۔ مثلاً ایک ہی انسانی ہمدردی جیت اور گرمجوشی کا اثر کم و بیش تمام دنیا کے ممالک کی مشکلوں میں پھونکا گیا ہے لیکن حکمت یہ ہے کہ اس مطلب کی ساری مثالیں ایک سی نہیں۔ اور ان میں اس قدر تفاوت ہے کہ مختلف قوموں کی متفاوت علما قومی پوشیدہ نہیں رہ سکتی۔ اہل ہسپانیہ کی مشکلوں کی شناخت یہ ہے کہ ان میں ایک نوع کی عظمت شاندار سی اور زرف بینی بھری ہوتی ہے۔ استہزاء خوش طبعی بہادری۔ عزت اور آزادی جا بجا پائی جاتی ہے۔ اطالیہ والوں کی ضرب المثلیں خود غرضی اور عیاری سے معمور ہوتی ہیں۔ اور باوجودیکہ وہ بھی بے لگام جذبات سے پر ہیں۔ مگر نفس کشی اور بے اعتباری عامہ کی تعلیم دیتے ہیں۔ مگر بایں ہمہ بعض ایسی عمدہ ہیں جو صوری اور مصنوعی خوبیوں سے آراستہ و پیراستہ نظر آتی ہیں جو دلنشست کی تعلیم سے لبریز ہیں جنہیں دیانت اور عزت کے اصول کوٹ کوٹ کر بھرے گئے ہیں۔ اور جو صداقت ایمان داری اور خوش معاملگی کی بنیاد رکھنے والے ہیں۔ اسی طرح اہل فرانس اہل جرمنی اور اہل انگلش کی مشکلوں میں جدا جدا قومی نشان موجود ہیں۔ اور ان کی قومی خصوصیات اور طرز معاشرت کا سکہ اور خطیہ انہیں متمیز کئے دیتا ہے۔ امریکہ والوں کی مشکلوں کی بہت بڑی خصوصیت یہ ہے کہ وہ منہ منہ سے اسباب زندگی اور تازہ بہ تازہ ارکان موجودات سے وابستہ ہیں

ان میں صفائی۔ پاکیزگی اور اخلاق و بلاغت ضروری مراتب ہوتے ہیں۔ اہل عرب کی مشلیں بساط ذاتی نشاات تیزی کے ایک عالم سے زالی ہیں۔ تغزل اور عشق بازی۔ روایت اور درایت۔ جنگی و فداوری اور قصاحت و بلاغت۔ ایام جاہلیت کا کفر اور بعد کی دینداری۔ اور توکل و مناسب ان کے خوشنما چہرے کے خط و خال ہیں۔ فارسی مشلیں عیاری اور خوشدلی۔ مستخر اور حسن پسندی۔ استعارات شاعرانہ اور دینی اور حلقہ خویوں سے پُر ہیں۔ ہندوستانی مشلیں نتیجہ خیز عقلی مضامین سے پُر ہیں مگر علمی باتوں سے بہتوز معرا۔ غیرت۔ قناعت۔ توکل۔ رضا اور صبر کی تعلیم بہت عمدہ پیرایہ میں دیتی ہیں۔ تراشش اور بندش کی درستی اور با نتیجہ ہونے میں بھی کسی سے کم نہیں۔

ضرب المشلیں کس طرح پیدا ہوتی جاتی ہیں اور ہو گئی ہیں؟

اس ساری بحث کے بعد اس پہلو پر بھی کچھ لکھنا مناسب معلوم ہوتا ہے کہ ضرب المشلیں کس طرح بن جاتی ہیں۔ کئی دفع تو لکھا ہوتا ہے کہ بہت سے لوگوں کے تجربات سے جو نتیجہ پیدا ہوتا ہے اس کو ایک شخص ایک نہایت چستہ فقرہ کی صورت میں رکھ دیتا ہے۔ جیسے ایک انگریزی مشل میں اسکی طرف اشارہ ہے۔ جسکا مطلب یہ ہے کہ ضرب المثل بہت سے عقلمندوں کا تجربہ ہے جسکو ایک دانشمند اصول قرار دے دیتا ہے۔ چنانچہ سر وینس کی مشل کی تریف سے بھی اسکا مطلب منکشف ہو جاتا ہے۔ یعنی "بے تجربوں سے چھوٹے چھوٹے نتائج استنباط کئے ہوئے" کبھی مشلوں کا بعض قصوں کسانوں کی طرف اشارہ ہوتا ہے لیکن یہ کچھ قید نہیں کہ کسی زبان میں زیادہ قصوں کی طرف اشارہ ہوتا ہے اور کسی دوسری زبان میں کم جیسے مصنف نجم الامثال کا خیال ہے کہ عربی میں اس قسم کی زیادہ مشلیں ہیں مگر حقیقت میں ایسا نہیں۔ ہر ایک زبان کی مشلیں اکٹھے کر کے اسی قبیل کے قصوں کا نیلہ پر مبنی ہیں۔ جیسے اردو میں "بیہوشی غی" مرغ کی ایک ٹانگ اور

”ڈھاک کے وہی تین پات مشہور ہیں اسی طرح اور بھی سب زبانوں کی مشلوں کا حال ہے۔ چنانچہ ہم انگریزی کی ایک مشمل کا مختصر حال لکھتے ہیں:-

ایک انگریزی مشل ہے جو ہماری مشل ”سرنٹھا کے آیت وار کی (ایک ورنٹ) ہم مطلب ہے۔ اصل اسکی یہ ہے:- کہتے ہیں جسٹر کا لاٹ میر (حاکم اعلیٰ) پیسپیٹ میں مقیم تھا۔ اس مکان سے اُس کی لڑکی روپوش ہو گئی۔ جب میٹر کو پتہ لگا تو اُس نے حکم دیا کہ جھٹ مکان کے دروازے بند کر دو۔ اُسوقت لوگوں نے کہا

کہ تنہا رسی لڑکی تو جا چکی

اب دروازے بند کرنے سے فائدہ جس سے مذکورہ بالا مشل زبان زد خلایق ہو گئی۔ اسی طرح ایک چھوٹی سی عربی مشل کا حال جرح کیا جاتا ہے۔ ”الصیفُ صَبَّحتُ اللبَنُ“ اسکا قصہ یہ ہے کہتے ہیں ملک عرب میں ایک نوجوان عورت نے ایک دو لہندہ پر نر تو ت سے نکاح کیا۔ لیکن اُس پیر مرد کی صفت اور پیری سے وہ پانزدہ سالہ دختر کا مرانی نہ کر سکی اور اسلئے اس سے کشیدہ غاظر ہو کر طلاق کی طالب ہوئی۔ خاوند نے طلاق دے دی۔ زناں بعد اُس عورت نے ایک جوان مُشندے سے شادی کر لی جو بغایت مفاسد و رقلاش تھا۔ پھر کچھ عرصہ کے بعد افلاس سے مجبور ہو کر اُس پہلے خاوند سے ربط و موافقت پیدا کرنی چاہی۔ اس پیر مرد نے اُسوقت کہا ”الصیفُ صَبَّحتُ اللبَنُ“ (تو نے گرامیں دو دھڑاب کر دیا) یعنی تو نے موقع اپنے ہاتھ سے کھو دیا۔ ایک مختصر فارسی مشل (دینشد دوشد) کا دلچسپ قصہ اس طرح ہے کہتے ہیں۔ ایک شخص کی والدہ کفن چور تھی۔ اور جب کبھی تازہ مردہ قبرستان میں دفن کیا جاتا تھا۔ اُکھاڑ کر اُس سے کفن لے لیتی تھی۔ لیکن اُسے کچھ ایسا سحر یا دھتھا کہ مردہ اپنا کفن خود اُسکے حوالے کر کے پھر اپنے مدفن میں بیٹ جاتا تھا۔ جب وہ عورت مرنے لگی تو اُس نے اپنے بیٹے کو اپنا کفن سکھلا دیا۔ کہ یہ کلام پڑھنے سے مردہ قبر سے خود بخود نکل آتا ہے۔ اور یہ دو سر پڑھنے سے واپس جا کر لیٹ جاتا ہے اُس نامراد بڑھیا کی

بعد اسکا بیٹا پہلے روز ایک تازہ قبر پر کفن چورسے کیا جب اسنے پہلی کلام پڑھی تو ایک عورت مردہ سنے قبر سے نکلا کہ اپنا کفن اُس کے حوالہ کر دیا لیکن اب اُس کی سخت کجی وہ کلام یاد نہ رہی تھی جو پڑھنے سے مردہ لوٹ کر قبر میں پلایا جاتا تھا اُس نے بہتیری کوشش کی مگر وہ مردہ قبر کو نہ لوٹا۔ آخر وہ آگے آگے بھاگنے لگا۔ اور عورت اُس کے پیچھے پیچھے تعاقب کرنے لگی۔ وہ مردہ عورت سایہ کی طرح ہمراہ لگی رہتی تھی۔ ایک روز تنگ آکر اُسے سوچا کہ اسے حکمت سے والدہ کو قبر سے نکال کر اُس سے دو دوسرا کلمہ پوچھ لیں۔ چنانچہ اپنی ماں کی قبر پر جا کر اُسی ترکیب سے اُسے نکالا۔ اُس نے بھی اپنا کفن حاضر کر دیا۔ اب وہ بھی واپس نہیں لوٹ سکی اور اسکے پیچھے پیچھے پھر کرنے لگی۔ کیونکہ واپس نہ جانے کا تو اُسے طریقہ ہی یاد نہیں تھا اب وہ بچارہ تنگ ہو کر کہتا ہے کہ ”یک نشد دوشد“ یعنی پہلے تو ایک مادر زاد بڑا عورت کا مردہ پیچھے پھرتا تھا۔ اب دو ہو گئی۔ اس طرح بیجا بی میں مشہور ہے ”دا کتے تھ د اپڑے کتھو کوڑی“ یعنی انگور کو ہاتھ نہیں پہنچتا اور کہتے ہیں کہ کوڑی میں جیسے نقان کی حکایات میں اسکا بیان مذکور ہے۔ لکھا ہے کہ ایک لوٹری بھوکہ کی ماری انگور کے تاکستان میں پہنچے خوشے اوچھے تھے لگی اچھل اچھل کر انہیں پکڑنے۔ لیکن اُس کی جست و خیز نہ پہنچتی تھی۔ آخر تنگ ہو کر کہنے لگی کہ ابھی کچے ہیں کون دانت کھٹے کرے۔ اس طرح ایک اردو نسل کا بیان ہے۔ کہتے ہیں کہ اڑھائی دن سقہ نے بھی بادشاہت کی۔ اُسکی اصل یوں ہے کہ جبکہ جنگ سے ہمایوں بادشاہ نے بھاگ کر دریائے گودا کر جانا چاہا تو گھوڑا راتوں سے نکل گیا اور بادشاہ غوطے کھا لگا۔ اُس وقت ایک شخص نظام نامی مقبضہ کی صراحی بھونک کر دربار سے عبور کر رہا تھا۔ بادشاہ نے اُسے پکارا کہ جان بچانے کا وقت ہے۔ کہتے ہیں اُس نے درخواست کی کہ اڑھائی روز کی بادشاہت مجھے دینے کا وعدہ کرو۔ بادشاہ نے منظور کر لی۔ اور اگر وہیں آکر اُسے اڑھائی روز تخت پر بٹھلایا۔ مگر اُس نیکبخت نے اس عرصہ میں اپنی بادشاہت کی یادگار میں چہرے کا سکہ چھاپا۔ جس میں کہتے ہیں

سوئے کی کیل تھی :

بعض مرتبہ روزمرہ بول چال کی باتیں۔ کوئی پھر کتا بھوا جملہ یا کسی بڑے فصیح و بلیغ کا کوئی مصرعہ یا شعر کڑشت ہنساں اور ہر لغزیزی کی وجہ سے ہنزلہ مثل سمجھا جاتا ہے۔ بلکہ مشلوں کی فزٹ میں آجاتا ہے۔ مگر یہ حال خاص ان ممالک کا ہے جہاں مغربی تہذیب ابھی صحت سے تحقیق نہیں کی گئی ہے گو اس قاعدہ میں استثناء کو بھی گنجائش ہے :

کم بچہ لوگ بھی مشلوں کے ذریعے بہت اخلاقی اور حسن مشائے

مراتب کی تمام سیکھ سکتے ہیں

لنڈن کی نیشنل انڈین ایسوسی ایشن کے سالہ میں پادری لونگ صاحب نے ایک رائے لکھی ہے جس کا خلاصہ یہ ہے کہ اگر ہندوستان کی عورتوں اور بچوں کو عمدہ تعلیم سے فیض یاب کرنا منظور ہو۔ تو انہیں بڑے بڑے اخلاقی اصول مغرب مشلوں کے دلچسپ مشالوں سے ذہن نشین کرنے چاہئے۔ اس شخص کا خیال ہے کہ مشلیں بلحاظ قیمت کے سیم وزر سے زیادہ قیمتی ہیں۔ کیونکہ ان کے ذریعے لوگوں کے خیالات میں معلوم نہیں ہو سکتے بلکہ مقصد بھی ہو سکتے ہیں۔ مثلاً ہمارے ملک میں وقت کی پابندی کی بڑی ضرورت ہے۔ تو ابابیل اور قلع کی مشالوں سے ثابت کر سکتے ہیں کہ وہ کس طرح موسم کی تبدیل کے ساتھ عین الوقتی سے اپنے مقامات کو تبدیل کرتے ہیں۔ ایک فارسی تمثیل کا مطلب ہے کہ ایک شہر پہ آدمی ہزار سال تک بہشت کے دروازہ کے سامنے منتظر رہا کہ گندرجاؤنگا۔ مگر اتفاقاً ذرا اُس کی آنکھ لگ گئی اور اس نے یہ بہشت کا دروازہ کھلا مگر پھر دم بھر میں بست ہو گیا۔ اندر اس شخص نے بہتے دیباہ میں ماتہ نہ دھو لئے "اور گرم تنور میں روٹی نہ لکائی" ایک عربی مثل اس مضمون کو کس خوشحال سلوٹی سے بناہتی ہے "پیار چیزیں پس نہیں آسکتیں۔ زبان ہو نکلا ہو الفاظ۔ کمان سے نکلا ہو اتیر۔ رضاے خدا اور وقت

گزشتہ "غرض اسی طرح کی پر مضمون مشالوں سے بہت سے اخلاقی اور دنیاوی امور میں مبتدی ترقی کر سکتے ہیں۔ ہم چاہتے ہیں کہ مشال کے طور پر کئی ایک ایسے مضمون یہاں درج کر کے ان کو تھوڑی مشالوں سے واضح کر دیں۔ اگر مکر وہات دنیا سے فرصت ملی تو انشاء اللہ ہم اس غرض کو پورا کرنے کے لئے عنقریب ایک رسالہ ہدیہ احباب کر سکتے ہیں۔

چار دانگ الم کی مشالوں کا تطابق اور سلق فی مابین

۱) انہ زبان :- رومی مثل :- بیوقوف کا دل اُسکی زبان پر ہے اور عقلمند کی زبان اُسکے دل پر ہے۔ بے تکلی ہاں بکنے والی زبان اُس آنکھ کی مانند ہو جیسی نور نہ ہو۔
 چابانی مثل :- ایک بالشت پھر کی زبان پانچ فٹ لمبے جسم سے ناراض ہے۔
 بنگالی مثل :- اُس کی زبان خاکروب کی کدال کی مثل ہے۔ "تھوڑی مثل" اگر تھارے پاؤں لغزش لکھائیں تو تم سنبھل سکتے ہو مگر منہ لغزش کرے تو کھلی ہوئی بات واپس نہیں آسکتی۔ شامی مثل :- گند منہ والا آدمی چپار کی فینچی کی مانند ہو جو قری چمڑے کے سوا اور کچھ نہیں کاٹتی۔ ترکی مثل :- ہم چاقو کے زخم کو چنگا کر سکتے ہیں لیکن زبان کے زخم چنگے نہیں ہو سکتے۔ بنگالی مثل :- دن گزر جاتے ہیں مگر زبان سے نکلے ہوئے لفظ نہیں جاتے۔ فارسی مثل :- زبان عمر کو چھٹا کر دیتی ہے۔

"خبردار تھاری زبان تمہارے سر کو قتل نہ کرے" زبان سر کی نگہبان ہے۔ "زبان سرخ سر سبز کو برباد کر دیتی ہے" رومی مثل :- زبان میں کوئی ہڈی نہیں مگر تاہم کھیل سکتی ہے۔ روسی مثل :- جلن کو شفا ہو جاتی ہے لیکن جو زخم چلتی زبان پہنچانی ہے وہ اچھے نہیں ہو سکتے۔ اردو مثل :- زبان ہی سر کٹوائے اور زبان ہی ہاتھی چڑھائے۔ ہاتھی ہاتھی پائے اور بلی ہاتھی پائی۔ پنجابی مثل :- زبان ہی گھوڑے چڑھائے تے زبان ہی کھوتے چڑھائے۔ "زبان آندی اے توں مینوں منہوں کد" تے یس تینوں پست ڈوں گدھنی آں۔ عربی مثل :- باہل کی زبان اُس کے مرگ کی

کلیجہ۔ ”انسان کی سلامتی زبان کی نگہداری میں ہے۔“ ”زبان میں انسان کی بربادی ہے۔“ ”انسان کا مقتل اسکے دونوں جبڑوں کے درمیان ہے۔“ ”انسان کا جسم چھوٹا ہے مگر جرم بڑے بڑے کرتی ہے۔“ ”آدمی کی بات پر ہلا موکل ہے۔“ ”انسان کی بلا زبان میں ہے اور اس کی سلامتی زبان بند کرنے میں ہے۔“ ”پاؤں کی لغزش ایک ہڈی ہے جس کی شکستگی بازو ہی جاسکتی ہے۔ لیکن زبان کی لغزش باقی کچھ نہیں چھوڑتی۔“ حضرت سلیمانؑ کا قول ہے۔ ”مرگ وحیات زبان کے اختیار میں ہیں۔“ (۲) سحر و سرا۔ سناری مثل۔ یوں تو پیچھے (ماند) کھا کر گزارہ کرتا ہے مگر مٹو چھیں اور اس کے ہاتھ سے صاف کروانا ہے۔ ”تلیگو مثل۔“ ایک انت ہونٹوں سے بہت باہر نکلا اٹھا اور ایک بٹی چراغ سے بہت بڑھی ہوئی۔ ”پشتو مثل۔“ لوٹری نے اپنا سایہ بہت بڑا قصو کر لیا۔ ”کناری مثل۔“ جو کچھ پھیلایا گیا ہے پھٹ جائے گا اور جو کچھ لمبا ہے ٹو جائیگا۔ ”تمگو مثل۔“ اُس چمکاؤڑ کی مانند جو سمجھتا ہے کہ آسمان کو اُسی نے تھاما ہوا ہے۔ ”فارسی مثل۔“ دس درویش ایک گڈری میں سو سکتے ہیں مگر دوا دشاہ راج مسکون میں گزارہ نہیں کر سکتے۔ ”چینی مثل۔“ انسان کی حرص کبھی پُر نہیں ہو سکتی خواہ سانپ ہاتھی نکل جائے۔ ”عربی مثل۔“ حیا انسان کا لباس ہے۔ ”ملائی مثل۔“ جو تک ہمیشہ سانپ بننے کی آرزو رکھتی ہے۔ ”روسی مثل۔“ اندھا تو دیکھ نہیں سکتا مگر معذور دیکھنا پسند نہیں کرتا۔ ”شامی مثل۔“ خاکروب کے گدے کی طرح اڑا کر چلتا ہے۔ گواہ کی پشت پر جنس و نماشا ک اور عنلاطت ہی ہوتی ہے۔“

(۳) شرم و حیا۔ عرب کہتے ہیں کہ ”بے شرم عورت اُس کھانے کی مانند ہے جو بے نمک ہو۔“ چینی کہتے ہیں۔ ”شرم عورت کی جرات ہے۔“ ”روسی مثل۔“ مرد عورت کا حاکم ہے۔ لیکن عورت اپنے شرم و حیا سے اس پر حکومت کرتی ہے۔ ”عورت خاوند کو مارتی نہیں لیکن اس کی خوش مزاجی حسد پر حکومت کرتی ہے۔“ ”جاپانی مثل۔“ جب مرغی بانگ دیتی ہے تو گھر بار برباد ہو جاتا ہے۔ ”چینی۔“ بکواسی عورت اور بانگ دینے والی مرغی نہ آدمی کے کام کی ہیں۔ اور نہ ملائکہ کی۔ ”فارسی۔“ اگر مرغ

ہو تو بانگ دو اور اگر مرغی ہو تو انڈے دو۔ روسی اور انگریزی۔ ”جب مرغی بانگ سے
تو خیر نہیں گزرتی۔“ پنجابی۔ ”مرغی کی بانگ سخت نخس ہوتی ہے۔“ روسی۔ ”مرغی مرغ
نہیں ہو سکتی اور نہ عورت مرد بن سکتی ہے۔“ عورت کی تعریف اپنے کنبے میں ہی
کافی ہے۔ ”تامل۔“ اس قدر جیلخانوں کے استوار کرینکا کیا فائدہ۔ عورت کی پاکدامنی
محفوظ رکھو۔ مالی بھینسوں کا تمام گلہ بند رکھ سکتے ہیں۔ مگر جو چیز بند نہیں ہو سکتی
وہ عورت ہے۔“

(۴) شکہ دُری۔ انگریزی مثل۔ ”کہتے ہیں بیٹو اپنے دانتوں سے اپنی قبر کھودتا
ہے۔“ چینی مثل۔ ”اسکے مست کی نسبت اس کی آنکھیں بڑی ہیں۔“ (پہلے انگریزی
میں یہ مروج تھی) روسی مثل۔ ”بھرا ہٹا بیٹ نصیحت نہیں سنتا۔“ پنجابی مثل۔ ”
پیٹ میں جب روٹیاں پڑ جاتی ہیں۔ تو سب باتیں اچھی ہو جاتی ہیں۔“ ہندوستانی
”پیٹ میں پڑا چار تو کو دس لگا بچا را۔“ عربی۔ ”تھوڑا کھاؤ۔ اور عیش مناؤ۔“
”پیٹ کا پر رہنا عقل کو کٹ کر دیتا ہے۔“ ”جسم کی راحت طعام کی کمی میں ہے۔“
فارسی۔ ”طعام سے بیغرض ہو کہ انسان جیتا رہے۔ اور نیک کام کرے۔ مگر تو سمجھتا ہو
کہ زندگی کھانے کے لئے ہے۔“ تامل۔ ”شیر گھاس کے بھرے ہوئے چرنے میں نہیں
ڈاڑھتا ہے۔ گوشت کے بھرے ہوئے میں ڈاڑھتا ہے۔“ عربی۔ ”السان کا پیٹ
اسکا دشمن ہے۔“ افغانی مثل۔ ”گو طعام بیگانہ تھا۔ لیکن نہ تو اپنا تھا۔“ پنجابی۔
”گھر پر پکا رہی مگر پیٹ تو اپنا ہے۔“

ضرر الامثال

”یہ ایک نادر مضمون کا خلاصہ ہے جو ولایت کے اخبار
”سیر دُری“ یو یو میں مندرجہ المثلوں کی تحقیق کے بارے میں چھپا تھا۔“

نہربال امثال کیا ہیں؟ اگر ان کو زبان کی لالی آباد اور ہا ہر نہ و اہر مان لیا جاوے

تو کچھ عجیب نہیں۔ نہ صرف اس خیال سے کہ وہ مجھ سے مطلب نہیں کرتا بلکہ اس کو روکنا بھی
 کرنے والی اور عوام الناس میں بلا قیود و فرقہ و فرقہ مروج ہوتی ہیں۔ بلکہ اس کا ساط
 سے بھی کہ ان کی ساخت میں ایک راز مخفی ہے۔ جو تسمیم الایام سے اسی طرح پوشیدہ
 چلا آتا ہے۔ یعنی ان میں سے اکثر ایسی ہیں کہ اگر ان کے ابتداء کا پتہ اپنی زندگی کا ثبات
 تک بھی لگاتے چلے جائیں تو نہ ضرور ان کی پیدائش کو ایک راز سرستہ اور
 سرسناں ماننا پڑیگا۔ ضرب المثل کا خود گھر کرنا لینا لعل بنالینے کے برابر مشکل کام ہے
 اگر قتل بنالینا ممکن ہے تو اس کا بنالینا بھی کچھ ناممکن نہیں۔ یہ باتوں کا سنا جاتا ہے کہ اگر
 ضرب المثل بنانا آسان بات ہے تو وہ درالبقی بھی جو چشم تال سرمد آلود میں
 آمودہ ہوتا ہے بنالینا کچھ بڑی بات نہیں۔ ہم میں سے غالباً کوئی بھی یہ بتا نہیں سکتا
 کہ روزمرہ بول چال میں ہمیں کس قدر کماتیں بولنی پڑتی ہیں۔ لیکن ہمیں کچھ شک نہیں
 کہ اگر ہمارے زبان سے ضرب المثلیں نکال دی جائیں تو ہر خطہ بات بات پر زبان
 اور لکھا پڑیگا۔ ہمارے خیال میں جتنا کسی زبان میں ضرب المثلیں نہ پائی جائیں۔
 وہ زبان زبان کہلانے اور زبان پر لالٹے جاتے سزاوار نہیں۔ جس طرح وہ قوم قوم
 نہیں بن سکتی۔ جتنا کہ اس کی بنیاد اور کھنے والوں اور زمانہ گزشتہ کے کارناموں
 کے کارخیر کا اسمیں ذکر موجود نہ ہو۔ جو شخص بکثرت ضرب المثلیں گھٹنے کا شیوہ اختیار
 کرے وہ ضرور ایک نوع کی گستاخی کا مرتکب ہے۔ کیونکہ ضرب المثل کا وہ مدعا ہوتا
 ہے جو ایک عالم کے تجربہ سے مستخرج ہو چکا ہو۔ قبولیت اس میں اس طرح سے
 موجود ہوتی ہے کہ گویا اس کا حق ہے۔ اس کا مضمون صلح کل ہوتا ہے اور ہمیشہ
 اس رتبہ سے اسے برتری حاصل ہوتی ہے۔ کہ ہر کس و نا کس اس کی لفظی آثار سے
 سچی مثل میں اس امر کی کوئی خصوصیت نہیں کہ کس کی گھڑی ہوئی ہے۔ بہر حال یہ
 کسی دانشمند آدمی کا مقولہ ہے عام اس سے کہ وہ شاہ ہو یا گدا۔ عالم ہو یا احمق۔
 اس قدر واقعی اور ایسی مقبول نام ہونا وہ صفات میں جنہیں مثل کے علوم متعارف
 سمجھنا چاہئے۔ اور دراصل انہیں اس کا راز نہ ہفت ہے جو اس وقت تک مثل

ساز کو معلوم نہیں۔ سرچ صاحب آج بٹپ (میر اسفوت) نے ضربا مثل کی بہت سی تعریفیں جمع کی ہیں۔ مثلاً "بہت سے مضمون کا چند لفظوں کی صورت میں ست نکالا ہوا" اور ایسا فقرہ جسکے بنانے والے کا پتہ ہی نہیں۔ "یہ مختصر معنی خیز اور پر بلاغت ہیں۔" وغیرہ وغیرہ۔ مگر قطع نظر ان تمام باتوں کے مثل کو خوش نصیبی کا سرزد نہ بھی ماننا لازم ہے۔ اس کی ترکیب اور آغاز کسی زالمی ڈھنگ سے پڑے ہونگے۔ اُس کے آغاز کا وقت بھی اس کے مصنف کی طرح لاعلمی کی تاریکی میں چھپا ہوا ہے۔ چونکہ اس کی مدت مدت سے تھی۔ اسلئے کثرت سے لوگوں نے اس کو پسند کر لیا۔ اور اُس کے بے عیب ہونے کی وجہ سے اُس کا عام رواج ہو گیا۔ "مفت کا گھوڑا اور کٹی دانت" کی مثل سینٹ ہیروم کے وقت میں مروج تھی۔ اور لینڈ و فیوری آسویں۔ آئیرمی۔ اوسٹو کے دلاوروں میں سے ایک کراہی سے نکلا کر چولہے میں جا کر تپا ہے۔ "یہ باتیں ایک ایسی خوش اعتقاد اور روشنی کے زمانہ میں نکلیں کہ سامعین نے بسرو چشم لیں۔ اور عام کی تواریخ کے صفحہ پر نقش ہو گئیں۔ گو ہمارے لئے یہ مشکل امر حل طلب چھوڑ گئیں کہ کیا وجہ تھی کہ ان باتوں نے یہ رتبہ حاصل کر لیا۔ غالباً ہمیں سوسائٹی کی ایک خاص ایسی حالت معلوم ہوگی کہ جس میں نہایت مشہور اور ہر دہریز ضربا مثلیں پیدا ہوئیں جبکہ ہر ایک پیشہ اور حرفہ عام و خاص کے لئے کھلا تھا۔ اور ہر کام جاننا و مشترکہ ہونے کی وجہ سے عوام الناس کے مشاہدات عینی کا آماجگاہ ہو سکتا تھا۔

مثل کے فوائد میں سو ہمارے خیال میں ایک یہ بھی ہے کہ ایک وقت کی جماعت کا راز اور ان کی زندگی کے تجربات بطور فسانہ یا روایت کے اُس میں زندہ رکھے جب کبھی چند اشخاص آپس میں باتیں کرتے ہوئے ذکر کرتے ہیں کہ "جب تک دھوپ گرم ہے گھاس خشک کر لینا چاہئے" یا اپنی مفت دار کے موافق کوٹ کٹوانا چاہئے

لے یہ سب فقرے چند انگریزی مشلوں کے ترجمے ہیں۔ چونکہ یہ ترجمہ ایک انگریزی آرٹیکل کا ہے اسلئے مناسب یہ سمجھا گیا کہ ان مشلوں کی مراد مثلیں یہاں لکھی جائیں۔ کیونکہ کو ایسی مثلیں موجود ہیں لیکن اُنکے آئیڈیاز اور ہیں جو اس مضمون کے مطابق محسوس ہوتے ہیں۔

یا تسلیم کرتے ہیں کہ جب تک لوہا گرم ہوا تو کوٹنا چاہئے یا بعض پیش بینوں کو الزام دیتے ہیں کہ "چوزے نکلنے سے پیشتر وہ انہیں گننے لگتے ہیں" تو قدیم زمانہ کے وہ سب واقعات جو ان مشلوں کے پیروکاروں نے کے باعث ہوئے ہیں انکھوں کے سامنے پھر جاتے ہیں۔

لارڈ چمبرفیلڈ نے جو لکھا ہے کہ شرفا ضرب الامثال کا بہت کم استعمال کرتے ہیں اور انکا زیادہ استعمال کرنا طرح داری سے کسی قدر بعید سمجھا جاتا ہے بجا ہے۔ اور ہم تسلیم کرتے ہیں کہ ان کا عام استعمال خانگی حلقوں، دوستوں کی مجلسوں اور خوشی کے جلسوں میں بہت بڑھا ہوا ہے گو عدالت کے کمروں و فتر کی میزوں اور شاہی درباروں میں بہت ہی کم ہے۔ یہ ایسے موقع پر بولی جاتی ہیں جب کہ کسی کام کی تصدیق منظور ہو او ساتھ ہی یہ بھی نقطہ ہے کہ کلام ناظرین کے دل میں ریشہ دوانی کرے۔ یا یہ مقصود ہو کہ دعاوی کو تقویت پہنچے۔ طرز بیان مقبول ہو۔ اور سامعین کی ہمدردی جو ش میں لائی جاوے۔ زبان کی ترقی جسے ہم زبان کے تغیر و تبدل سے تعبیر کرتے ہیں مشلوں کے لئے چنداں مفید نہیں انکی خوبصورتی اسی میں ہے کہ پرانی زبان میں پڑھ رہے ہیں۔ جبکہ ایک آدمی اپنے واسطے دستور العمل کی تلاش میں ہوتا ہے تو وہ ضرب المثل سے اپنی غرض کو تقویت سے لے سکتا ہے۔ اپنے ارادہ کو پختہ کر سکتا ہے اور سستی کو روک سکتا ہے۔ انگریز اپنی گفتگو میں اس قدر مشلیں نہیں برتا کرتے جتنی کہ ہمالک مشرقی کے رہنے والے برتتے ہیں۔ گو شکسپیر نے بہت سی مشلیں استعمال کی ہیں اور اس کو اس کام کی ایک متبر شہادت قرار دے گئے لیکن بہر حال اس کو ایک بھٹا سا ناثر اور پورا نا شاعر کہہ سکتے ہیں۔

ہسپانیہ میں ضرب المثلیں بڑی کثرت سے مروج ہیں۔ انکی تعداد اور انکی آؤ بھگت بھی اسی نسبت سے ہے۔ تمام چھوٹے بڑے نظر محبت سے انہیں دیکھتے ہیں۔ ہسپانیہ کی مشلوں میں کچھ کچھ عربی تہذیب اور رسوم کی جھلک پڑتی ہے۔ مشرقی زبانوں میں حقیقت میں اس کثرت سے مشلیں ہیں کہ ان سب کا سیکھ لینا آسان کام نہیں کسی زبان یا کسی قوم کی مشلوں کو ترجمہ کرنا گویا انہیں مسخ کر دینا اور سخت مکروہ بنا دینا ہوتا ہے۔ کیونکہ مثل کی تراش۔ قافیہ۔ ملاح۔ اور فصاحت جو موثر چیزیں ہیں وہ

سب بد بگانی ہیں۔ اور اس زبان میں اگر اسکا وزن من بھر کا ہوتا ہے تو دوسری زبان میں چھٹانکوں میں آجاتا ہے۔ بعض فقرہ ایسا ہوتا ہے کہ مثیلہ میں اپنے لفظوں کے سوا کہ جنیں وہ مقید ہوتی ہیں ایک جہاں ہی مفہوم رکھتی ہیں مگر ہاں بعد ایسے بھی ہیں کہ جگہ جگہ بھی کسی دوسری زبان کی مثل یا مثل کے قریب قریب ہو جاتا ہے۔

اسوقت ایک کتاب ملک ہسپانیہ (انڈلس) کی مشلوں کی ہمارے سامنے پڑی ہے اُنہیں ایڈیٹر لکھتا ہے کہ چونکہ اہل عرب بہت عرصہ تک اس ملک میں رہ گئے ہیں اسلئے ملک کی ہر ایک بات پر اپنی یادگار چھوڑ گئے ہیں۔ چنانچہ مشلوں میں بھی سینکڑوں ایسی ہیں جو عربوں اور مسلمانوں کے دستور کے موافق ہیں۔ ایک مثل

ہے جسکے معنی ہیں کہ ”ہر ایک لڑکی کو اپنے چرخہ کا خیال

رکھنا چاہئے“ یعنی ہر ایک عورت کو اپنے گھر کے کام میں مشغول رہنا چاہئے نہ کہ باہر پھر کرے۔ ایک اور مثل ہے:-

جو عورت دیکھنے کی خواہش کرتی ہے یہ بھی اُسکی خواہش ہوتی ہے کہ دیکھی جاوے۔ ایک اور مثل ہے:-

ہنگ لڑکی اور شکستہ ٹانگ کو گھر ہی میں رہنا مناسب ہے۔“

دیکھئے مذکورہ بالا تینوں مثلیں عورت کے سزاور خانہ نشینی کی کیسی وثوق سے تائید کرتی ہیں بخلاف یورپ کے تمام دیگر ممالک کے جہاں عورتوں کو پوری آزادی دی گئی ہے۔.....

اٹلی میں بھی مثلیں کثرت سے ہیں مگر سادہ..... ہم ان میں سے ایک جو آب زر سے

دیکھنے کے قابل ہو یاں کہہ دیجیے

اسکا مطلب ہے کہ

”اگر تمہارے پاس بہت سارے بیہ ضائع کرنے کے لئے موجود ہیں تو کاریگروں (مزدوروں) کو کام پر لگا دو اور پاس سے کھڑے رہو“ اٹلی کی مشلوں میں نفسانیت اور بے اعتباری بھی پرتے درجہ کی ہے۔ چنانچہ ایک مثل کا ترجمہ ہے کہ ”اعتبار کرنا تو اچھا ہے لیکن اگر

کسی کا بھی اعتبار نہ کیا جاوے تو اس سے بھی اچھا ہے ۔

سکاٹ لینڈ کی شکلیں خود غرضی اور ذاتی ہمت کی اعلیٰ مثال ہیں۔ چنانچہ ایک مثال کا ترجمہ ہے کہ ”تو مجھے ایک مرتبہ دھوکا دیتا ہے اسکو شرم کرنی چاہئے لیکن اگر مجھے دوسری دفعہ بھی دھوکا دیتا ہے تو مجھے شرم ہونی چاہئے“.....

یہ ایک سوال پیدا ہوتا ہے کہ کمانٹک اصل میں شکلیں رہنمائی کر سکتی ہیں۔ یہ راے کو قوی کر سکتی ہیں۔ نتیجہ کو ظاہر کر دیتی ہیں۔ اور بحث میں زور پیدا کر دیتی ہیں۔ بجا نہیں اُسنے کچھ کام میں بھی مدد ملتی ہے؟ کبھی کبھی ہل سکتی ہے۔ جب کبھی ہم اپنی ہمت ہمتی کی وجہ سے کسی کام کے کرنے میں متاثر ہوں تو بہت مرداں مدد دینا کی یاد ہمارے اراوے کی تقویت ہو جاتی ہے۔ ”یا شوق و ردل ہر کہ دار و رہرے در کاریت سے شوق کے سمندر کو تازہ نہ لگتا ہے تو عموماً ہماری کوششوں کا انجام کامیابیوں کا سماج زیب کر کرتا ہے کبھی جبکہ ہم ایک ہی فرق کا استثناء اور فریاد سن کر رائے لگاؤ لگتے ہیں تو ”تنہا پیش فاضی روی راضی آئی“ ہمیں متنبہ کر دیتا ہے کہ ایسا کرنا بعید ادا نصاب ہے۔ جبکہ ”پانچویں سنڈت چٹے نارائن“ یاد آجاتا ہے تو جھٹ شور کرنے پر آمادہ ہو جاتے ہیں اور بار بار ”پہلے بات کو تو لو پھر متہ سے بولو“ ہمیں بے موقع بولنے کی ندامت سے بچا دیتا ہے۔ اور العبد للہ بقدر یعنی ”ماورچہ خیال و فلک در چہ خیال“ مصیبت اور دشمنی کے وقتوں میں دستگیری کر کے ذرا دل کو برقرار کر دیتا ہٹ تو اب دیکھئے کہ اگر یہ ساری باتیں صحیح ہیں تو کیا پھر بھی ضرب الشکلیں کوئی کار آمد چیز نہیں؟

اردو	پنجابی	فارسی	عربی	ENGLISH
فلج بھانے آگن میڑھا	۱) بچ جواناں تے ویرا ڈنگا ۲) آپ بچ تے ویرے ورسا ۳) ترکھان سدھا ہووے تے لو آئے سدھی ہو باندی لے	۱) رقص کردن خود ندارند صحیح اگر بدیج است ۲) دل بیزار بسیار ۳) خوشے بد بسیار		1. A bad work- in a quarrels with his tools.
ضرورت ایجا وی جب طرے	گوں بھنائے بول بھانویں کھلے ہی بولن	۱) سبیل یافت سدا ز صلوئی نیو ۲) کجنگ در دست به از باز در هوا ۳) دوروت درستی بوند ده تنها در دستار ۴) همسودا در وقت بوز کلکے در هوا	۱) قلیل الی الخ ۲) کثیر فی الخ ۳) قلیل کا جلیب ۴) کثیر جلیب ۵) کثیر جلیب ۶) کثیر جلیب ۷) کثیر جلیب ۸) کثیر جلیب ۹) کثیر جلیب ۱۰) کثیر جلیب ۱۱) کثیر جلیب ۱۲) کثیر جلیب ۱۳) کثیر جلیب ۱۴) کثیر جلیب ۱۵) کثیر جلیب ۱۶) کثیر جلیب ۱۷) کثیر جلیب ۱۸) کثیر جلیب ۱۹) کثیر جلیب ۲۰) کثیر جلیب ۲۱) کثیر جلیب ۲۲) کثیر جلیب ۲۳) کثیر جلیب ۲۴) کثیر جلیب ۲۵) کثیر جلیب ۲۶) کثیر جلیب ۲۷) کثیر جلیب ۲۸) کثیر جلیب ۲۹) کثیر جلیب ۳۰) کثیر جلیب ۳۱) کثیر جلیب ۳۲) کثیر جلیب ۳۳) کثیر جلیب ۳۴) کثیر جلیب ۳۵) کثیر جلیب ۳۶) کثیر جلیب ۳۷) کثیر جلیب ۳۸) کثیر جلیب ۳۹) کثیر جلیب ۴۰) کثیر جلیب ۴۱) کثیر جلیب ۴۲) کثیر جلیب ۴۳) کثیر جلیب ۴۴) کثیر جلیب ۴۵) کثیر جلیب ۴۶) کثیر جلیب ۴۷) کثیر جلیب ۴۸) کثیر جلیب ۴۹) کثیر جلیب ۵۰) کثیر جلیب ۵۱) کثیر جلیب ۵۲) کثیر جلیب ۵۳) کثیر جلیب ۵۴) کثیر جلیب ۵۵) کثیر جلیب ۵۶) کثیر جلیب ۵۷) کثیر جلیب ۵۸) کثیر جلیب ۵۹) کثیر جلیب ۶۰) کثیر جلیب ۶۱) کثیر جلیب ۶۲) کثیر جلیب ۶۳) کثیر جلیب ۶۴) کثیر جلیب ۶۵) کثیر جلیب ۶۶) کثیر جلیب ۶۷) کثیر جلیب ۶۸) کثیر جلیب ۶۹) کثیر جلیب ۷۰) کثیر جلیب ۷۱) کثیر جلیب ۷۲) کثیر جلیب ۷۳) کثیر جلیب ۷۴) کثیر جلیب ۷۵) کثیر جلیب ۷۶) کثیر جلیب ۷۷) کثیر جلیب ۷۸) کثیر جلیب ۷۹) کثیر جلیب ۸۰) کثیر جلیب ۸۱) کثیر جلیب ۸۲) کثیر جلیب ۸۳) کثیر جلیب ۸۴) کثیر جلیب ۸۵) کثیر جلیب ۸۶) کثیر جلیب ۸۷) کثیر جلیب ۸۸) کثیر جلیب ۸۹) کثیر جلیب ۹۰) کثیر جلیب ۹۱) کثیر جلیب ۹۲) کثیر جلیب ۹۳) کثیر جلیب ۹۴) کثیر جلیب ۹۵) کثیر جلیب ۹۶) کثیر جلیب ۹۷) کثیر جلیب ۹۸) کثیر جلیب ۹۹) کثیر جلیب ۱۰۰) کثیر جلیب	2. Ability and necessity live in the same cabin.
نولقت نہ تیرہ اوصار	ببار دی ساری مالول نقد دی اوھی چینگلی			3. A bird in hand is worth two in the bush.

4. A bitter enemy is better than a foolish friend.	دشمن کا قتل خیر سے زیادہ بہتر ہے۔ جاکھیل	دشمن ہانا یہ اڑدوست ناو دان۔	اچھے دشمن خالوں دانوں سے بہتر ہیں۔ جیتنگا۔	دانا دان کی دوستی کا زیان۔ (۱) ناو دان دوست سے دور ہو جائے۔
5. A bitter jest is the poison of friendship.	(۱) افسوسناک باتوں کا مزہ و لہذا نہیں۔ (۲) افسوسناک باتوں کا مزہ الہذا غما میں۔ (۳) افسوسناک باتوں کا مزہ غلا لکھ لہذا افسوسناک۔ (۴) مزہ لکھ لہذا افسوسناک۔	ظرافت آتش افروز و زہر آہستہ	ہا۔ دانا دانا سے جو بازا دانا ہے۔	دانا دانا کی گھڑبھری لڑائی کا گھر باشتی اور زور و کھڑکی کا کھر کھاشتی۔ (۵) گھڑبھری و دین تک جھانکنا بھشتی آئے۔
6. A black hen lays a white egg.	(۱) افسوسناک باتوں کا مزہ لکھ لہذا غلا لکھ لہذا افسوسناک۔ (۲) افسوسناک باتوں کا مزہ لکھ لہذا غلا لکھ لہذا افسوسناک۔	(۱) اڑدوست پرچوں پر اڑدوست تواند پرچوں۔ (۲) اڑدوست پرچوں پر اڑدوست تواند پرچوں۔	چنگیاں دے منہ سے سے دیاں دے چنگے۔	کالی مرغی کیا دھولی انڈی سبیں دیتی؟
7. A black man being called Mr. White.	(۱) افسوسناک باتوں کا مزہ لکھ لہذا غلا لکھ لہذا افسوسناک۔ (۲) افسوسناک باتوں کا مزہ لکھ لہذا غلا لکھ لہذا افسوسناک۔	برکے شخص نام زد مٹی کا نور	دانا افسوسناک باتوں کا مزہ لکھ لہذا غلا لکھ لہذا افسوسناک۔ (۱) افسوسناک باتوں کا مزہ لکھ لہذا غلا لکھ لہذا افسوسناک۔	(۱) دین لڑی سے نام زد مٹی کا نور (۲) افسوسناک باتوں کا مزہ لکھ لہذا غلا لکھ لہذا افسوسناک۔ (۳) افسوسناک باتوں کا مزہ لکھ لہذا غلا لکھ لہذا افسوسناک۔ (۴) افسوسناک باتوں کا مزہ لکھ لہذا غلا لکھ لہذا افسوسناک۔

8. A blind man should not judge of colour.	(۱) لا تظنُّ اللہَ - (۲) اَفْوَاهُ الْخَلَائِفِ - (۳) اَلْوَالِیُّ عَلَى الْعَمَلِ عَمَلٌ بَیِّنٌ (۴) اَقْلَمُ كَلَمَاتٍ الْخَفَاءُ زَبْرًا لِحُجَّتِہَا	(۱) راجعہ داند بوزند لذات اوک - (۲) قیست عجز ال چیز داند خرد - (۳) قدر عیسیٰ بنی شنا سدر - (۴) خرد داند بہا وقت دوشناس	(۱) جھٹ کی جانے لوزنگان دا بھا - (۲) جھٹ کی جانے کو کلے تو پھر پڑے کھا -	(۱) شیخ کیا جانے صابون کا بھاؤ - (۲) سیٹھ کیا جانے صابون کا بھاؤ - (۳) بند کیا جانے امک کا سو دا - (۴) پتہ موتی موتی آگے مٹھیں کیو
9. A boaster and a liar are cousin Germans.	(۱) الْمُسْتَعِزُّ بِشَرِّكَائِهِ لَفَافٌ تَائِلٌ (۲) الْكَاذِبُ مِثْلُ الْخَبِيرِ (۳) اَلْمُنْتَفِعُ بِمَنْ -	(۱) ہرگز از شاخ بیت خوری - (۲) ہرگز از قصے شکار خوری - (۳) ہرگز از قصہ خور ہرگز -	(۱) خوابے وا گرواہ دودو -	(۱) چور کا بھائی گنڈ گسرا - (۲) چور کا بھائی گنڈ گسٹ - (۳) چھوٹے کا بھائی لساڑا -
10. A bramble brings forth no grapes.	مَنْ يَكْرِهُهُ الْمُتَوَكِّلُ لَمْ يَجِدْ لَهُ بَرًّا عَمَلًا -	(۱) زبرد قید برے روز سیاہ است - (۲) وا کہ کیسہ خور ہرگز -	(۱) انبان کی بکھڑا تب اکبر نہیں است در -	(۱) چور بٹے بولے اور دا کہ کہاں سے کھائے -
11. A bribe in the lap blinds ones eyes.	اَلْمُتَوَكِّلُ فِي خِلِّ الْمَقْصُودِ -	(۱) دولت حرام حال دا پھر لائے -	(۱) اس نے زنا ڈنڈے نے گنڈھ گنڈھیلے ہو -	(۱) دھوپے کی ڈال مال سے وبال -
12. A broken friendship may be soldered but will never be sound.		(۱) کہہ سہل است اصل بدشتا گسٹ شکار شکار دگر بار بست (۲) شہید رہی شہید نہ کردار شکار		(۱) ٹوٹے کا کیا چور نا کاٹھ پڑے اور نار ہے -

13. A burnt child fears (or dreads) the fire.	(۱) مارگریدہ زبیاں سے دوست (۲) ہرگز شرم خورہ نہ آئے نیک نہ خورہ	(۱) سب ڈھبیا رتی توں پہا ڈر دئے (۲) لگ دا ڈیا مسائیوں پیا ڈر دئے	(۱) دودھ کا جلا چھڑا کوئی ک بھوک پیتا ہے (۲) کچھوے کا کا کبوتری سوئے
14. A cat relays dreams of mice.	من آحیٰ جیٹا فکرت فکرتہ	(۱) تشہ و خواب آب مہ بند (۲) شتر و خواب بیند پیشہ دانہ (۳) تشنگان نا پید اند خواب ہمہ عالم چشم چہر آس	(۱) بالی کو چھڑوں کی خواب (۲) بلی کو خواب میں پچھڑے بلی پچھڑے (۳) جو کن میں سے سے سوئے وئے
15. A chip of the old block.	والا لک ستر اویس (۱) ابن الحقیقہ نصف الحقیقہ	(۱) اگر دیدار ستو اندر سپر مت کرست (۲) زنا زادہ سیا یہ جنہ و نا کار	(۱) لکڑی پوت پتا چرگھڑا (۲) لکڑی پوت پتا چرگھڑا (۳) ایک تھیلی کی بات

(۳) چوکی دی دیاں ترسے پڑی
مضی اوائے

16. A clear conscience fears no accusation.

۱۶) آواز کدہ سبھا پاکست از
محاسبہ پیر پاک -
(۱۶) ز شہد با محرم پاک گئے فرار
بر سبک -
(۱۶) جو کہ خیانت نوزد و شمش
از محاسبہ تلک ز -
(۱۶) بیگناہ اندوز و غیر مست

۱۷) نیت صافیت سے کدہ سبھا پاک
(۱۷) پوروری دنہری و شج
تیار -

۱۸) بے لاک بے پاک -
(۱۸) پاک رہو بے پاک رہو -
(۱۸) اذیت سے شکی پاک
طیبت کہ اٹھاتے ہیں -
(۱۸) چور کی ملاحتی میں تنکا -

17. A constant guest is never welcome.

۱۷) زانی غیاث تزد و دجبا
(۱۷) مہمان بھر نواز است گستا
ستہ روز -
(۱۷) مہمان است کہ روز مہمان است
بعد از آن کہ کوہ خواہ -

۱۸) نیت کل پراہن مال ان بہا و نان
(۱۸) و یکو نہیں لی آ یا کل دو کیر
و دیاج پیر آ یا -
(۱۸) نیت دابر اہو نا پاک
ساک -

۱۹) ایک دن کا پراہن مال ان بہا و نان
(۱۹) سدا کا ممان و مال میر زمان
(۱۹) مان گھٹنے سے گھر جائے

18. A common blot is held no stain.

۱۸) آواز اذاعتت طابیت
(۱۸) مرگ انہو جتنے وارو -

۱۹) نیندناں صلاح سے سارا
آگوارہ -

۲۰) نیکو میں نکاح نہیں

<p>19. A contented mind is a continual feast.</p>	<p>لی الفنا عیدہ مہینا ح الراحۃ (۱) الفنا عیدہ افضل الفنا (۲) الفنا عیدہ کثیر لا یفنی (۳) الفنا عیدہ من القلب یجاء (۴) الفنا عیدہ من القلب یجاء (۵) الفنا عیدہ من القلب یجاء (۶) الفنا عیدہ من القلب یجاء (۷) الفنا عیدہ من القلب یجاء (۸) الفنا عیدہ من القلب یجاء (۹) الفنا عیدہ من القلب یجاء (۱۰) الفنا عیدہ من القلب یجاء</p>	<p>لا اے فنا عیدت تو بہتر کرم و مال کو دے تو سچ نعمتیت داقت عیدت تو اگر کرم و مال کو دے تو سچ نعمتیت داقت عیدت تو اگر کرم و مال کو دے تو سچ نعمتیت داقت عیدت تو اگر کرم و مال کو دے تو سچ نعمتیت داقت عیدت تو اگر کرم و مال کو دے تو سچ نعمتیت</p>	<p>تھوڑے سے سنتوں کی کرنا پڑی امیری لے۔</p>	<p>قیامت بری دولت ہے۔</p>
<p>20. A courageous foe is better than a cowardly friend.</p>	<p>عدو و عاقل خیر من صديق بجاهل۔</p>	<p>داقت اگر بود از دایا عیدت ازاں بہ کہ دایا بود عیدت (۱) دشمن دانا بہ از دوست نا دان۔</p>	<p>ا حق بجن نالوں و انا دشمن چکا۔</p>	<p>دانا خود دوست سے چالو دشمن بچا ہے۔ دانا دان کی دوستی جی کا زبان۔</p>

نحوہ الی شال

21. A covetous man does nothing that he should till he dies.	وَأَمَّا مَنْ كَانَ يَجْتَالِيهِ عَلَىٰ نَفْسِهِ جَاهِدًا يَوْمَ يُنَادَىٰ لِلْعَالَمِينَ (۱۲) بَشِيرًا مَّا الْيَجْلِيلِ يَحْيَا آؤ و امرت	۱۱ نہ خود خود نہ بہ کسی دوس گندہ کند بہ سنگ و خط (۱۳) کماں فرومایہ گرو کرد خود	۱۱ اور بھڑکے ہوئے کھلے کھلے جاتی تھی ۱۲ جوڑ گئے سو ہوڑ گئے تھے کھلا گئے رنگ لائے تھے	۱۲ جوڑ جوڑ ہر جا نہیں۔ مگمال جیڑ کئی کھائیں گے۔
22. A cock knows not the value of her tail till she has lost it.	الْبَيْهَاتُ إِذَا فُتِنَتْ تَغِيَّبَتْ (۱۲) قدر نیست بہرہ والی قدربا فیت کے دانکر بیعتے گرفت آریڈ۔	۱۱ قدر نیست بہرہ والی (۱۲) قدر با فیت کے دانکر بیعتے گرفت آریڈ۔	۱۱ جوڑے ہاں اکیس موتے ہاں بے وی اکیس وڈیاں۔	۱۱ جوڑے ہاں کی مری بڑی بھین ۱۲ اسی تھتے پیر کی تہ نہ ہر تہ
23. A crooked stick will have a crooked shadow.	ظِلُّ الْأَعْوَجِ اعْوَجَ ج۔ تنہ کج راسیا کج بائد۔	تنہ کج راسیا کج بائد۔	۱۱ جھٹی اسی اسی گندی ۱۲ جھٹا اسی اسی جاسی۔ (۱۳) گندے و گندی پورے کادی نہ سندھ کی جاسی	۱۱ کج کج کا بانگاسیہ۔ سناپ کے پیچھے پیچھے۔
24. A day after the fair.	لَا يُخَيِّبُ الْخِطَابُ بَيْتًا الْعَرَبِيَّ ۱۱ شکر بہرہ زبانی گندی داند برکھہ خود و بائد زرد۔ (۱۲) چٹاں مائند کو پسہ بہرہ زبانی	۱۱ شکر بہرہ زبانی گندی داند برکھہ خود و بائد زرد۔ (۱۲) چٹاں مائند کو پسہ بہرہ زبانی	۱۱ جھٹا اسی اسی گندی ۱۲ جھٹا اسی اسی جاسی۔ (۱۳) گندے و گندی پورے کادی نہ سندھ کی جاسی	۱۱ جھٹا اسی اسی گندی ۱۲ جھٹا اسی اسی جاسی۔ (۱۳) گندے و گندی پورے کادی نہ سندھ کی جاسی

25. A day to come shall be longer than a year that is gone.	(۱) طویل ہوا کہ روزگار سے	دیر رفتی کہ روزگار سے	دیر ہو رہو دادا مارا۔	ایک ایک دن بہت بڑھ کر ہے بار گزرتا ہے۔
26. A distance acquaintance is best.	(۱) آگاہی بہت دیر سے ہو کر	دیر آگاہی بہت دیر سے ہو کر	گناہ پینا پینا تھے زری سلام علیک۔	سب سے بہتر ہے بیاں صاحب سلامت ہو کر۔
27. A dog at home is better than a brother at a distance.	(۱) گھر پر رہنے والا بھائی	(۲) گھر پر رہنے والا بھائی	(۳) گھر پر رہنے والا بھائی	(۴) گھر پر رہنے والا بھائی
28. A dog is crowned king yet on the throne; forgets his royal rank and gnaws a bone.	(۱) گھر پر رہنے والا بھائی	(۲) گھر پر رہنے والا بھائی	(۳) گھر پر رہنے والا بھائی	(۴) گھر پر رہنے والا بھائی

29. A dog which has been beaten with a stick is afraid of its shadow.	(۱) الغریقی یقتبث بالکشیف (۲) الغریقی یقتبث بکل حیثین	غریقی دست اندازد بکاف بے پروا سلاست پنا ہے	دین لگے نوں چیلے واسہارا بھی ڈرا ہے	(۱) دوجے کو تنکے کا سہارا کافی ہے۔ (۲) مرنا کیسا کھڑا۔
30. A drowning man catches at a straw.	(۱) الغریقی یقتبث بالکشیف (۲) الغریقی یقتبث بکل حیثین	غریقی دست اندازد بکاف بے پروا سلاست پنا ہے	دین لگے نوں چیلے واسہارا بھی ڈرا ہے	(۱) دوجے کو تنکے کا سہارا کافی ہے۔ (۲) مرنا کیسا کھڑا۔
31. A false friend is worse than a bitter enemy.	(۱) الغریقی یقتبث بالکشیف (۲) الغریقی یقتبث بکل حیثین	غریقی دست اندازد بکاف بے پروا سلاست پنا ہے	دین لگے نوں چیلے واسہارا بھی ڈرا ہے	(۱) دوجے کو تنکے کا سہارا کافی ہے۔ (۲) مرنا کیسا کھڑا۔
32. A figure in (or among) spheres	(۱) الغریقی یقتبث بالکشیف (۲) الغریقی یقتبث بکل حیثین	غریقی دست اندازد بکاف بے پروا سلاست پنا ہے	دین لگے نوں چیلے واسہارا بھی ڈرا ہے	(۱) دوجے کو تنکے کا سہارا کافی ہے۔ (۲) مرنا کیسا کھڑا۔
33. A fool and his money are soon parted.	(۱) الغریقی یقتبث بالکشیف (۲) الغریقی یقتبث بکل حیثین	غریقی دست اندازد بکاف بے پروا سلاست پنا ہے	دین لگے نوں چیلے واسہارا بھی ڈرا ہے	(۱) دوجے کو تنکے کا سہارا کافی ہے۔ (۲) مرنا کیسا کھڑا۔

34. A fool seeks wealth, and a wise man por-tion.	(۱) اَبْجَاهِدْ لِنَاثَلِ لَمَّا لَمْ وَ الْعَاقِلُ لَمْ يَحْتَاجْ - (۲) طَالَمَا كُنْتُ حَبِيبًا لِمَنْ لَمْ يَكُنْ (۳) اَكْتُفِ بِسَخِيحِ ثَوْبٍ يَهْدِي لِي	حق پریشان کن نہ مائل محاسن - (۲) نون از غا ز سر خود شود و مرد از غوا -	مرد نہ موندے کہشی و دھیا بہی دان - (۲) بہتر اوہ بہرانی دے بیٹے کم آوے - (۳) بھائی اوہ بہر ا بھائیے	مرد سے نام کو نامور نہ خان کو وقت پر پہنچا نہ کہ بہر کی کو ہست - (۲) دوست و بہر لاری میں کل آئے (۳) مصیبت میں ملے سو بار -
35. A friend in need is a friend indeed (or) a friend is best found in adversity.	(۱) الْخَوَالِدُ حِينَ اسَاكَ فِي السَّيْرِ (۲) جِنَانُ الْبَاثِلِ لَمْ يَكُنْ خَيْرًا اَخَالِدُ (۳) اَلْوَدَّ حَبِيبًا مِمَّنْ فَوَّضَ الْوَدَّ (۴) كَيْفَ الصَّوْدُ يُقْبَلُ مِنْ اِذَا مَا اَكْ قَامَ بَيْتٌ مِّنْ لِّكَ ضَعْفٌ اِخْتِصَامٌ	(۱) دوست آ رہا شکر گیر دوست دوست و در پریشان حالی و ورمانگی - (۲) دوستان در زمانہ ال بکا اپنے کہ نہ ضرور دشمنان کو دے نہ دیند (۳) مہیا دوستان ظلم و زیادتی (۴) اول بیکانہ سے ہشتی	(۱) بہتر اوہ بہرانی دے بیٹے کم آوے - (۲) بھائی اوہ بہر ا بھائیے (۳) مصیبت میں ملے سو بار -	وقت پر پہنچا نہ کہ بہر کی کو ہست - (۲) دوست و بہر لاری میں کل آئے (۳) مصیبت میں ملے سو بار -
36. After clouds come fair weather (or) after storm comes calm.	(۱) اِنْ مَعَ الْعِيسَى اِلٰهٌ مَعَ الْعِيسَى اِلٰهٌ - (۲) الْفَرَقُ بَيْنَ الْجَنَّةِ وَالنَّارِ	(۱) اول بیکانہ سے ہشتی (۲) ہر بار سے راخا نہ دے پست (۳) گوہر سر سودر در سبب ال ادبخت -	(۱) بہتر اوہ بہرانی دے بیٹے کم آوے - (۲) بھائی اوہ بہر ا بھائیے (۳) مصیبت میں ملے سو بار -	وقت پر پہنچا نہ کہ بہر کی کو ہست - (۲) دوست و بہر لاری میں کل آئے (۳) مصیبت میں ملے سو بار -

37. After dinner sit a while, after supper walk a mile.	پھر کھانے کے بعد بیٹھ کر رہنا اور شام کو چھ میل چلنا۔	۳۷
38. After meat mustard.	دیکھو نمبر ۲۸۔	۳۸
39. A gambler and swindler are near neighbours.	دیکھو نمبر ۹۔	۳۹
40. A gift horse is not to be looked in the mouth.	۱) ہفتہ کا گھوڑا دے کے دیکھو۔ ۲) ہفتہ کی شراب پانی نہ پی کر بھی سوال ہے۔	۴۰
41. A gift with a kind countenance is a double present.	۱) مالک پان پیر اسمان۔ ۲) مالک پان چھٹا۔	۴۱

42. A golden key opens all locks.	المنقود مفتاح المفتوح۔ (۱) الصلوات تفتح أبواب السموات (۲) تفتح أبواب السموات (۳) الله أكبر من أن يحيط به العلم	ایک نایاب کھلیں گے ان کے دروازے اور کھولیں گے (۱) دروازے اور کھولیں گے دروازے اور کھولیں گے	دوست حرام حال ہی پہنچا لے۔	دوست حرام کا قتل کرنا گناہ ہے۔
43. A golden shield is of great defence.	(۱) الصلوات تفتح أبواب السموات (۲) تفتح أبواب السموات (۳) الله أكبر من أن يحيط به العلم	(۱) تفتح أبواب السموات (۲) تفتح أبواب السموات (۳) الله أكبر من أن يحيط به العلم	دوست حرام کا قتل کرنا گناہ ہے۔	دوست حرام کا قتل کرنا گناہ ہے۔
44. A good beginning makes a good ending.	(۱) الصلوات تفتح أبواب السموات (۲) تفتح أبواب السموات (۳) الله أكبر من أن يحيط به العلم	(۱) تفتح أبواب السموات (۲) تفتح أبواب السموات (۳) الله أكبر من أن يحيط به العلم	دوست حرام کا قتل کرنا گناہ ہے۔	دوست حرام کا قتل کرنا گناہ ہے۔
45. A good cause makes a stout heart.	(۱) الصلوات تفتح أبواب السموات (۲) تفتح أبواب السموات (۳) الله أكبر من أن يحيط به العلم	(۱) تفتح أبواب السموات (۲) تفتح أبواب السموات (۳) الله أكبر من أن يحيط به العلم	دوست حرام کا قتل کرنا گناہ ہے۔	دوست حرام کا قتل کرنا گناہ ہے۔

48. A goodly apple is often rotten at the core.	<p>الہامی چینی لیست نہ کام فی طبعی لیست نہ کام (۱) گھڑی مٹو مٹو فی قلب وگھڑی مٹو مٹو فی قلب</p>	<p>(۱) بس قاست خوش زیر چادر باشد چول باز کشی مایہ مایہ ہست (۲) ایسا آریا کو غریب والی بود جو بینہ منہ در دیر ال بود</p>	<p>(۱) منہو تا مہجے دولوں فال تو بہ رب صفایوں درانچے گلدو دیوانگوں چو آں لورہ تے ماتوں و شیریں مانچے (۲) آسوں سوئی مہی میاں لور گلدو</p>	ڈھول کے اندر پول	۴۹
49. A good name is better than riches.		<p>(۱) قاروں ملاک شد کہیل خانہ گنج و پشت + ز شیر وال غزو کہ نام کو گلداشت (۲) دولت بادید یافت کہ کو گلداشت (۳) نام شک بہ از دولت دنیا</p>	<p>رزق دیجیے کر روت دیجیے (۱) بھگت نہ سنگیا سارنے خوش تے دیجیے فالت (۲) بھگتے کوں سب گلا جو ال مل</p>	<p>(۱) لاکھ جائے پر سا گلد نہ جائے وام بھلا کیب و ام</p>	۴۹
50. A good stomach is the best sauce.		<p>(۱) کو فیتہ رانان تہی کو فیتہ است (۲) فلتہم چیتہ بہ زلف قفا م</p>	<p>جوک میں پیے کشتش کا مضر دیتے ہیں۔</p>	۵۰	۵۰

51. A good tongue is a good weapon.	(۱) لَیْنُ الْكَلَامِ قِلَّةُ الْقَلْبِ (۲) احسن الاشیاء کلام و احسن من الناس فیها و احسن کلام الخبث و احسن کلام القلوب	(۱) سخن نیک و صیاد و دلدار است (۲) کسی را که طرز زیادتش خوش است و دیگر چه بگویند مگر دشمن است	(۱) زبان شیرین شیرین (۱) نے ملک گیری (۲) کسی نے مرگئی ہے پرچہ ہوندی تیرے پیروں بھی نہ رہی	(۱) خوش گفتا مرزا شہباز (۲) اگر سگدرد نہ دہو نہ بجات چندہ منہ خوش خوش بدانی ہے	۵۱
52. A good when lost is valued most.			{ دیکھ نمبر ۲۲ }		۵۲
53. A good word costs nothing.	بجائ از فی الناسانی	الزمان کزنی نیست زبان گزشتے را چه باشد	زبان شیرین نگاہ نیست سری		۵۳
54. A great cry and little wool.		نامش کال و دشمن ویران	سکینہ زو یا نیست تیروں گھٹے گھٹے پائیے	(۱) انجی و دکاں چھکا بکوان (۲) بڑا بول کتنی بول (۳) نام پرست اور دشمن گھوٹے	۵۴
55. (a) A handful is a sample of an ass, load (b) a pattern from a heap is enough.	القلیل یکتا شعل علی الکثیر	دانش کمال و نبوت و جود و ار دشتے نمونہ طایفہ	دانش کمال و نبوت و جود و ار دشتے نمونہ طایفہ	(۱) اندری میں سے ایک ہلکلا ہلکا دیکھتے ہیں (۲) دھیری کا ایک پتہ بول	۵۵

56. A honey tongue and a heart of gall.	(۱) یَسَاءُ نَیْسَیجَ وَفَلِبْ لَیْجَ (۲) کَلَامٌ کَاغْصَلْ وَفَلْ (۳) ظَاهِرًا یَا رُکِبَا فُلًا غِیَارَ کَاغْصَلْ	(۱) غفر صورت شیطان میرت (۲) ظاہر شیخ باطن شیطان (۳) اولیایان تاروت قرآن (۴) گرگ گرہ بندہ (۵) دیدار سف دول لالہ	(۱) انہوں نے کھلے دلوں کھولنا (۲) پھر موج چھڑی سے نال (۳) خوب داس (۴) مٹی پھڑی (۵) بگلا بکلت	(۱) اٹھ کاٹھیا پیٹ کا لالہ (۲) تھمرونی پیٹ کترنی (۳) میں پھڑی نہیں ماما (۴) میں شیخ فرید پس میں انیٹ	(۱) بھولا سو روکھا (۲) بھولا سو روکھا
57. A hungry man is an angry man.	(۱) مَن قَلَّ یَنَیجَ قَلَّ (۲) مَن قَلَّ یَنَیجَ قَلَّ (۳) مَن قَلَّ یَنَیجَ قَلَّ (۴) مَن قَلَّ یَنَیجَ قَلَّ	(۱) ہتھکڑی روکھی (۲) مہینہ زرخیز خورست (۳) گرہ بندہ (۴) ہتھکڑی روکھی	(۱) جو بھولا سو روکھا (۲) بھولا سو روکھا	(۱) بھولا سو روکھا (۲) بھولا سو روکھا	(۱) بھولا سو روکھا (۲) بھولا سو روکھا
58. A hungry man smells meat afar off.	(۱) مَن قَلَّ یَنَیجَ قَلَّ (۲) مَن قَلَّ یَنَیجَ قَلَّ (۳) مَن قَلَّ یَنَیجَ قَلَّ (۴) مَن قَلَّ یَنَیجَ قَلَّ	(۱) ہتھکڑی روکھی (۲) مہینہ زرخیز خورست (۳) گرہ بندہ (۴) ہتھکڑی روکھی	(۱) بھولا سو روکھا (۲) بھولا سو روکھا	(۱) بھولا سو روکھا (۲) بھولا سو روکھا	(۱) بھولا سو روکھا (۲) بھولا سو روکھا

light
-vy

۱۵۱ لاشال سے من ہے

60. A lie has no leg.	(۱) لیا طلع جھوٹا نہ ہو سکتا (۲) الٰہ کے رب آغظمہ (۳) الخطا کیا۔	(۱) دروغ را فروغ نیست (۲) دروغ را مہم ہے فروغ (۳) دروغ کو را ملاحظہ نہ شد	(۱) جھوٹے دی پا پاں نہیں۔ (۲) جھوٹے پیر نہیں ہونے دے۔	جھوٹے پاؤں نہیں
61. A little knowledge (or learning) is a dangerous thing.	(۱) الخفاء الجہاں الٰہی و رسول خبر کا پھیلنا اور اللہ و رسول کا (۲) کلیل النمل قوت الکمل (۳) قطع فی ریح حتی آفتا کبر	نہیں کہ خط جہاں۔ نہ تو ناظر ایمان	عالم فاضل میرے بھائی یہ کیا پیر کیا حق میں ڈرائے ہوں	کچھ کسب کی جاؤ گے۔
62. All covet all lose.		طبع را کہ نہ فرست میری طبع	(۱) دیر مسال ارا کہ را پھیر کتا لے گیا اگر توں بچھ نہ آ یا۔ (۲) اچھا تیاں توں چھڑ کے تے (۳) اڈ دیاں توں پھر طرا۔ (۴) پتا کر دا دھوڑ پڑی جی باو آ (۵) مہر کر کے تے آ تا کھائی کتنی (۶) اگر توں مل و مڑی آ تے پھیل و چھا کھا۔	(۱) آدھی جھوڑ ساری کوڑ دے آدھی ہے نہ ساری پاسے (۲) آدھی جھوڑ ایک کوڑ دے نہ پاسے ایسا ڈر ہے چھا نہ پاسے

67. A lord without riches is a soldier without arms.	من قتل دینکسا من ذل صفا کاراۃ	(۱) بے زور بے پرہ (۲) بے زور مرد کا دنیا مذکور ست با مذکور مذکور	طاویاں لے گئے رچے	(۱) زور ہے تو زور ہے نہیں پتھر بکہہ ہے بے زور مرد بے رنگ
68. A maid that laughs is often half-taken.	(۱) المیزا حنا من کتب المها بک (۲) ان کا کان المیزاج فکلا لم یتبع الا سیرا	ظرافت آتش افزو زنجیریت	ڈسے داؤنا سا	(۱) ہنسنے سرفٹے (۲) ارادائی کا گھر بنی
69. A man in debt is stoned every year.	(۱) المیزاج من ذل (۲) آراء اللہ بیک صیرا اللائین	(۱) قرض جیمن مردان است (۲) قرض شو مردان است	قرض قیامت سے بچو نعامت (نعمت)	قرض بیکھ کر کھائے ہر بار
70. A man in dishonor is worse than dead.	المنون في ظل المنار خير من حيا في النار	(۱) مردن بنب امر کہ بود زیستن بے رنگ (۲) مردن بوجت بے ازلیستن بے زلت	پھر جوئے اپنی طرک اسی بیتے	بہ توفی کے جینے سے مرنا اچھا بے

71. A man is known by the company he keeps.	(۱) جانیں اُس کے پیشہ (۲) جانیں اُس کے رفیق و خلیل (۳) اُس کو اُس کی دینی مجلس (۴) صاحب الایجاب الایجابیہ (۵) صاحب الایجابیہ (۶) صاحب الایجابیہ	(۱) صحبت کا معنی تراویح کو کہتے ہیں (۲) صحبت کا معنی تراویح کو کہتے ہیں (۳) صحبت کا معنی تراویح کو کہتے ہیں (۴) صحبت کا معنی تراویح کو کہتے ہیں (۵) صحبت کا معنی تراویح کو کہتے ہیں	(۱) بُرے نال نہ سنا ہے (۲) ختم تاخیر سے صحبت کا اثر (۳) ہمسائی دار و پیاری (۴) دوست آواز دہی ہے	(۱) صحبت جتنی بھی ہے کہہ جائیے (۲) صحبت میں بیٹھ کر (۳) صحبت میں بیٹھ کر (۴) صحبت میں بیٹھ کر
72. A man knows his companion in a long journey and a small inn.	المرء یعرّف عدداً لمعاذلة	مرد اور مسافر کے ساتھ ساتھ	راہ میں پہچاننے یا وارہ ہے	(۱) پالا پڑھنے سے تو جانے
73. A man of words and not of deed is like a garden full of weeds.	(۱) ایک صاحبِ کلام (۲) ایک صاحبِ کلام (۳) ایک صاحبِ کلام		کہتے نہ کہیں کو بہت کم	جیسے باغِ بنسال گلزار
74. A man without a money is a boy without an arrow.	(۱) ایک صاحبِ کلام (۲) ایک صاحبِ کلام (۳) ایک صاحبِ کلام	(۱) مرد بے زر و ہمت (۲) مرد بے زر و ہمت (۳) مرد بے زر و ہمت	(۱) بدی کو بھی طے کرنے کے لیے (۲) بدی کو بھی طے کرنے کے لیے (۳) بدی کو بھی طے کرنے کے لیے	(۱) بے زر و مرد پست (۲) بے زر و مرد پست (۳) بے زر و مرد پست

<p>75. A merry heart makes a cheerful countenance.</p>	<p>(۱) دلخوشی دلجوئی کا باعث ہے۔ (۲) دلخوشی دلجوئی کا باعث ہے۔ (۳) دلخوشی دلجوئی کا باعث ہے۔</p>	<p>(۱) دلخوشی دلجوئی کا باعث ہے۔ (۲) دلخوشی دلجوئی کا باعث ہے۔ (۳) دلخوشی دلجوئی کا باعث ہے۔</p>	<p>(۱) دلخوشی دلجوئی کا باعث ہے۔ (۲) دلخوشی دلجوئی کا باعث ہے۔ (۳) دلخوشی دلجوئی کا باعث ہے۔</p>	<p>(۱) دلخوشی دلجوئی کا باعث ہے۔ (۲) دلخوشی دلجوئی کا باعث ہے۔ (۳) دلخوشی دلجوئی کا باعث ہے۔</p>
<p>76. A mother's bowels yearn towards her own child.</p>	<p>(۱) والدین اپنے بچے کی طرف سے محبت کرتے ہیں۔ (۲) والدین اپنے بچے کی طرف سے محبت کرتے ہیں۔ (۳) والدین اپنے بچے کی طرف سے محبت کرتے ہیں۔</p>	<p>(۱) والدین اپنے بچے کی طرف سے محبت کرتے ہیں۔ (۲) والدین اپنے بچے کی طرف سے محبت کرتے ہیں۔ (۳) والدین اپنے بچے کی طرف سے محبت کرتے ہیں۔</p>	<p>(۱) والدین اپنے بچے کی طرف سے محبت کرتے ہیں۔ (۲) والدین اپنے بچے کی طرف سے محبت کرتے ہیں۔ (۳) والدین اپنے بچے کی طرف سے محبت کرتے ہیں۔</p>	<p>(۱) والدین اپنے بچے کی طرف سے محبت کرتے ہیں۔ (۲) والدین اپنے بچے کی طرف سے محبت کرتے ہیں۔ (۳) والدین اپنے بچے کی طرف سے محبت کرتے ہیں۔</p>
<p>77. An active friend is not an incumbance.</p>	<p>(۱) ایک فعال دوست ایک بوجھ نہیں ہے۔ (۲) ایک فعال دوست ایک بوجھ نہیں ہے۔ (۳) ایک فعال دوست ایک بوجھ نہیں ہے۔</p>	<p>(۱) ایک فعال دوست ایک بوجھ نہیں ہے۔ (۲) ایک فعال دوست ایک بوجھ نہیں ہے۔ (۳) ایک فعال دوست ایک بوجھ نہیں ہے۔</p>	<p>(۱) ایک فعال دوست ایک بوجھ نہیں ہے۔ (۲) ایک فعال دوست ایک بوجھ نہیں ہے۔ (۳) ایک فعال دوست ایک بوجھ نہیں ہے۔</p>	<p>(۱) ایک فعال دوست ایک بوجھ نہیں ہے۔ (۲) ایک فعال دوست ایک بوجھ نہیں ہے۔ (۳) ایک فعال دوست ایک بوجھ نہیں ہے۔</p>
<p>78. (a) An angry man is beside himself. (b) Anger is temporary madness.</p>	<p>(۱) ایک غصہ مند شخص اپنے آپ کو بھول جاتا ہے۔ (۲) ایک غصہ مند شخص اپنے آپ کو بھول جاتا ہے۔ (۳) ایک غصہ مند شخص اپنے آپ کو بھول جاتا ہے۔</p>	<p>(۱) ایک غصہ مند شخص اپنے آپ کو بھول جاتا ہے۔ (۲) ایک غصہ مند شخص اپنے آپ کو بھول جاتا ہے۔ (۳) ایک غصہ مند شخص اپنے آپ کو بھول جاتا ہے۔</p>	<p>(۱) ایک غصہ مند شخص اپنے آپ کو بھول جاتا ہے۔ (۲) ایک غصہ مند شخص اپنے آپ کو بھول جاتا ہے۔ (۳) ایک غصہ مند شخص اپنے آپ کو بھول جاتا ہے۔</p>	<p>(۱) ایک غصہ مند شخص اپنے آپ کو بھول جاتا ہے۔ (۲) ایک غصہ مند شخص اپنے آپ کو بھول جاتا ہے۔ (۳) ایک غصہ مند شخص اپنے آپ کو بھول جاتا ہے۔</p>

		<p>(۲) شخص بے عمل است حق تعالیٰ کی خدمت دارد۔ چہ خواہد بر کے آفت گمارد۔ دیر پیشتر خبر گیر وہ کو کوشش۔ یکے برابر بند کر نہ کہ خاموش۔</p>		<p>کہ میں اس کو برابر تر و خوش خدا کہنے کو ناخن نہ دے۔</p>
<p>79. An elevated situation to the knave.</p>	<p>دولت الاسراف الی آفت الرشاک۔</p>	<p>(۱) ناخن نہ مار د کہ پشت بخار (۲) خوار خدا شایخ نے دہل</p>	<p>خدا کہنے کو ناخن نہ دے۔</p>	<p>خدا کہنے کو ناخن نہ دے۔</p>
<p>80. A necessary act incurs no blame.</p>	<p>(۱) خداوند حق تعالیٰ جات (۲) عینا النصیر و لا ت تباخر الخطیئات۔</p>	<p>(۱) اگر ضرورت ہو رد و ابا شد (۲) پشیمانی را کہ در و دراج اعتیاج است اعتیاج است اعتیاج</p>	<p>لوڑے میل کے کہوتے نوں پیرا کیا سی۔</p>	<p>حضرت عیسیٰ کہتے کہ جو کس لا کہتے ہیں۔</p>
<p>81. An empty door will tempt a saint.</p>		<p>(۱) صفت ارجح گفت۔ (۲) شراب صفت قاضی ہم خورد۔ (۳) شراب صفت پادشہل۔</p>	<p>(۱) صفت دی شراب قاضی بہتر سے چندی۔ (۲) اُن دی گھوڑا دے کے دند دیتے تھے۔</p>	<p>(۱) صفت کی شراب قاضی کو بہتر سے لال ہے۔ (۲) صفت کا گھوڑا دے کے دانت۔</p>

85. (a) An old bird is not to be caught with chaff. (b) A wise man is never deceived twice.	اگر کبوتر کو مٹوئین میں لڑا من بچا والا چھب	اگر آرمودہ کا بار بار بڑی بھڑو۔ (۱) ایک خطا دو خطا سے خطا ماور خطا۔	اگر خطا دو با خطا آتیا خطا ماور خطا۔	
86. A patient dreams of medicine.	(۱) نظر غلط ہے۔ ادا لفقت ہمارا دھماکا ہے اذا خضعت بجز	(۱) اندک اندک سے شور مچا (۲) قطرہ قطرہ سے شور مچا (۳) دانہ دانہ سے شور مچا (۴) قطرہ قطرہ سے شور مچا اسکے ربا شور۔	(۱) بھڑو بھڑو سے شور مچا (۲) جسے جسے دی لکڑی سے اک جسے ڈالو بھڑو۔ (۳) بچا بچا پو پو مڈا رہے تے دم و دی بچا بچا بھڑو۔	(۱) بھڑو بھڑو سے شور مچا (۲) بھڑو بھڑو سے شور مچا (۳) بھڑو بھڑو سے شور مچا (۴) بھڑو بھڑو سے شور مچا
87. A penny a day a groat a year.				
88. A pitcher that oft goes to the well is broken at last.		(۱) گودہ ہمیشہ اڑیا ہوا رہے نے برآئے۔ (۲) دیکھو میں گرا بار بار دیکھو میں گرا (۳) اس بھڑو کو کھنڈ ہو رہا ہے	(۱) کاٹھ دی گئی مڑ مڑا رہا تھا پوٹھ دی گئی مڑ مڑا رہا تھا (۲) کاٹھ دی گئی مڑ مڑا رہا تھا پوٹھ دی گئی مڑ مڑا رہا تھا (۳) کاٹھ دی گئی مڑ مڑا رہا تھا پوٹھ دی گئی مڑ مڑا رہا تھا	(۱) کاٹھ دی گئی مڑ مڑا رہا تھا پوٹھ دی گئی مڑ مڑا رہا تھا (۲) کاٹھ دی گئی مڑ مڑا رہا تھا پوٹھ دی گئی مڑ مڑا رہا تھا (۳) کاٹھ دی گئی مڑ مڑا رہا تھا پوٹھ دی گئی مڑ مڑا رہا تھا

۸۵

۸۶

۸۸

۸۹

89. A pot that belongs to many is ill stirred and worse boiled.	السا لا یجسر فی وقتہ کالصفیر اکبرینہ فی و کیرہ	دیکھتے اکثر پوتہ میں سے دا گوہر در کاران سے قدر است و در بارہ چہیت	ساجھاب نہ پتے کو دا کھرے پیراں نوں بیل وے لمیدے	ساجھ کی ہانڈی چوراہے میں دا کھر کا جوگی جوگنا اور آن گاٹوں کا رس
90. (a). A Prophet has no praise in his country. (b) A. Prophet is never without honor, out in his own country.	مذنبین نبی ذالک لا الی ہولاء ولا الی ہولاء	دا اکبر کسک کر داں نہ ہولاء (۱۲) دو دول بولان بجز نے حاصل فی نیست	دا دو بیاریں حق لکھیاں دب مریدے (۱۲) دو بیڑے لکے	ڈالواٹا دل آدھی ساجھ رہتا ہے
91. A rolling stone gathers no moss.				
92. (a). A rotten sheep infects the whole flock. (b). A rotten apple injures all its companions.		دا اکبر بزرگیر ہنر ہنر گلا کر گہر کست (۱۲) حوازا توڑے یکے پیدا نشی کر نہ کرہ انہر ملت اند نہ ہر را بے بیٹی کہ گلا وے در علف نر	اکو تھپی سارا جلگت نہ کر دیندی لے	ایک ٹھپیلی سارے جلگت نہ کر دیتی ہے

بیالائے ہر گلا و ان وہ را

93. (a). A scalded cat dreads cold water. (b). A scalded dog fears cold water.					[و بھی ڈرتا ہے]	۹۳
94. As gods so are the wor-shippers.	اَلْخَدِیْقَاتُ لِلْخَدِیْقِیْنَ اَلْطَّیِّبَاتُ لِلطَّیِّبِیْنَ	۱۲۱) اگلیت دلو باور کرو۔ ۱۲۲) اگلیت دلو باور کرو۔	۱۲۳) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۲۴) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۲۵) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۲۶) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۲۷) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۲۸) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے	۱۲۹) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۳۰) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۳۱) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۳۲) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۳۳) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۳۴) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے	۱۳۵) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۳۶) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۳۷) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۳۸) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۳۹) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۴۰) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے	۹۴
95. Ask about and you will find it out.	مَنْ جَبَلَ فَوَجَبًا	۱۲۹) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۳۰) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۳۱) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۳۲) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۳۳) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۳۴) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔	۱۳۵) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۳۶) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۳۷) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۳۸) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۳۹) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۴۰) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔	۱۴۱) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۴۲) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۴۳) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۴۴) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۴۵) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۴۶) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔	۱۴۷) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۴۸) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۴۹) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۵۰) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۵۱) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔ ۱۵۲) کہ جو پوچھتا ہے وہ پتا چلتا ہے۔	۹۵
96. A skin flint.	اِبْنُ مِیْنٍ مَسَا	۱۴۱) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۴۲) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۴۳) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۴۴) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۴۵) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۴۶) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے	۱۴۷) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۴۸) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۴۹) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۵۰) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۵۱) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۵۲) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے	۱۵۳) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۵۴) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۵۵) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۵۶) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۵۷) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۵۸) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے	۱۵۹) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۶۰) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۶۱) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۶۲) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۶۳) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۶۴) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے	۹۶
96. A slip of the tongue is the default of the mind.	اَلْغَلَطُ فِی السَّیِّئَاتِ اَلَّذِیْ عَلَّی السَّیِّئَاتِ اَلَّذِیْ عَلَّی السَّیِّئَاتِ	۱۶۵) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۶۶) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۶۷) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۶۸) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۶۹) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۷۰) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے	۱۷۱) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۷۲) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۷۳) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۷۴) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۷۵) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۷۶) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے	۱۷۷) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۷۸) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۷۹) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۸۰) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۸۱) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۸۲) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے	۱۸۳) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۸۴) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۸۵) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۸۶) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۸۷) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے ۱۸۸) اچھے لوگوں کے لئے فرشتے	۹۷

90. A soft answer turneth away wrath.	۱) اللہ لست خیر ۲) من حجحکام ۳) لین الکتوف	۱) زبان خوش مار مار سوراخ ۲) جسے آرد ۳) تیرے تیرے نرم لڑنے تیرے	۱) ازنی الہ سند سے بیانی فی ۲) کا نالہ ہے بچہ تے ہوں اچھے ۳) بچے تیرے کی پر بھی اکھ	۱) کھاڑے کو کاٹا کسے کاٹا ۲) اٹھے بیک - سچ سچ کر بوجھ ۳) تیری کو بوجھ پھٹی اکھ	90
91. As blind as the nose on one's face.	۱) کھان آنکھیں ۲) آنکھیں ۳) آنکھیں	۱) عیاں پر عیساں ۲) عیاں پر عیساں ۳) عیاں پر عیساں	۱) بہت سے نکلن نول آنسی کی ۲) بہت سے نکلن نول آنسی کی ۳) بہت سے نکلن نول آنسی کی	۱) (ما) نکلن کو آنسی کیسا ۲) (ما) نکلن کو بھین کو آنسی کیسا ۳) (ما) بھینے نکلن کو	91
100. As the clapper strikes the bell without aces.	۱) ۱۰۰ ۲) ۱۰۰ ۳) ۱۰۰	۱) ۱۰۰ ۲) ۱۰۰ ۳) ۱۰۰	۱) ۱۰۰ ۲) ۱۰۰ ۳) ۱۰۰	۱) ۱۰۰ ۲) ۱۰۰ ۳) ۱۰۰	100
101. As the crow is the egg will be.	۱) ۱۰۱ ۲) ۱۰۱ ۳) ۱۰۱	۱) ۱۰۱ ۲) ۱۰۱ ۳) ۱۰۱	۱) ۱۰۱ ۲) ۱۰۱ ۳) ۱۰۱	۱) ۱۰۱ ۲) ۱۰۱ ۳) ۱۰۱	101
102. A stick in time saves nine.	۱) ۱۰۲ ۲) ۱۰۲ ۳) ۱۰۲	۱) ۱۰۲ ۲) ۱۰۲ ۳) ۱۰۲	۱) ۱۰۲ ۲) ۱۰۲ ۳) ۱۰۲	۱) ۱۰۲ ۲) ۱۰۲ ۳) ۱۰۲	102

103. As 'You
Bow so you shall
reap.

<p>(۱) کھائے پیرا ہر بچھڑا (۲) اکلے سے عمل جتنا (۳) کھائے تھلے میں تھلے (۴) اکیلا میرا میرا لایا (۵) من سے عمل حاصل (۶) فلسفہ و من اسے (۷) حلیہا (۸) من سے عمل حاصل (۹) اللہ من سے چھڑا (۱۰) حاصل اللہ</p>	<p>(۱) کر دے خوش آمد پیش (۲) آکر آکر چنانچہ چھڑا (۳) پیش (۴) ہر چہ کاری بد روی (۵) ہر عمل اجرے و ہر کردہ ہزار (۶) دارو (۷) کر دے خوش آمد پیش (۸) سختی نہ فی سختی نہ ہری (۹) گندم اور گندم ہر دیکھو ہر (۱۰) از بسکافا عین</p>	<p>(۱) جو چاہے کا سود و وہ (۲) جو چاہے کا سود و وہ (۳) جو چاہے کا سود و وہ (۴) جو چاہے کا سود و وہ (۵) جو چاہے کا سود و وہ (۶) جو چاہے کا سود و وہ (۷) جو چاہے کا سود و وہ (۸) جو چاہے کا سود و وہ (۹) جو چاہے کا سود و وہ (۱۰) جو چاہے کا سود و وہ</p>	<p>(۱) جیسا کہ لکھا ویا (۲) جیسا کہ لکھا ویا (۳) جیسا کہ لکھا ویا (۴) جیسا کہ لکھا ویا (۵) جیسا کہ لکھا ویا (۶) جیسا کہ لکھا ویا (۷) جیسا کہ لکھا ویا (۸) جیسا کہ لکھا ویا (۹) جیسا کہ لکھا ویا (۱۰) جیسا کہ لکھا ویا</p>
--	--	---	---

194. A thief knows a thief as a wolf knows a wolf.		۱۹۴۔ چور کو چور خوب پہچانتا ہے	۱۰۴
105. Avarice is the root of all evils.	(۱) انا النفس المحترصة (۲) آذی من اطمع (۳) ذل الشیء في الطمع	(۱) طمع آرزو بردار ہے (۲) طمع جو بارہ ذلیل است	۱۰۵۔ اریس کھلی ہوئی ہڈی۔
106. (a). A void extremes, (b) All extremes are evil.	(۱) خیر الامور وسطها (۲) کثیر الیافاتی نفاق	اعتدال الخیر کدہ ہر دو اطرش افراط و تنفر بیاطل اند۔	۱۰۶۔ انت کا کھیلانہ بربنا اور انت کی بھلی نہ ذصبت۔ انت کا کھلا نہ بولنا اور انت کی بھلی نہ چیب
107. Avoiding Scylla he fell into Charibdis.		از دوام جواز ادا شد مفسد اقم۔	۱۰۷۔ موتی بھجا موتی توں تے اے موت کھلی۔ (۲) کھوٹوں بھل کھائی ہے
108. A wise man is never deceived twice.			(۲) دیکھو نمبر ۸۵۔

109. A wolf in lamb's clothing.					
110. A wonder lasts nine days, and then the puppy's eyes are open.					۱۱۰
111. (a). A word is enough to the wise. (b). A word to the wise.					۱۱۱
112. (a). A word spoken is an arrow left flying (b). A word and a stone let go cannot come back (or) cannot be called.					۱۱۲
113. Bashfulness is an enemy to prosperity.					۱۱۳

[دیکھو نمبر ۱۰۵]

[دیکھو نمبر ۱۰۳]

[دیکھو نمبر ۱۰۲]

(۱) منہ سے نکلی بات پرانی۔
(۲) بات کسی اور پرانی ہوئی۔

(۱) اگلی روز نمونہ گدھی سے دیکھائی
(۲) گلی آگدھی سے ٹوٹا مینوں
(۳) گدھے سے میرا مینوں پھنڈا
(۴) گدھے سے میرا مینوں پھنڈا
(۵) گدھے سے میرا مینوں پھنڈا
(۶) گدھے سے میرا مینوں پھنڈا
(۷) گدھے سے میرا مینوں پھنڈا
(۸) گدھے سے میرا مینوں پھنڈا
(۹) گدھے سے میرا مینوں پھنڈا
(۱۰) گدھے سے میرا مینوں پھنڈا

آجیہا دیکھو نمبر ۱۰۱

(۱) جتنی شرم انکے چھوٹے
(۲) شرم کی وجہ سے چھوٹی رہے
(۳) ایک خوب صورت عورت کی سادہ

114. (a). Beauty requires no ornament. (b). Beauty when inadorned is adorned the best.					
115. Bed and board.	۱۱۵۔ (۱) نیست بر در صفا جنب خدا سے از عہد نیست بدیدہ تر ۱۲۔ (۲) وفا سے بعد نہ گویا مشا جوانا دوی یا اریا موزی	۱۱۵۔ (۱) ہم خواب دہم خرم؟ ۱۲۔ (۲) ہم فال دہم تماشا؟	۱۱۵۔ (۱) چھوڑیاں سے نالے ۱۲۔ (۲) ۹۹۹۹	۱۱۵۔ (۱) چیری اور دور دور۔	۱۱۵۔ (۱) دانت چھوٹا پس کسی ۱۲۔ (۲) آنکھ پھوٹی چیر کسی ۱۳۔ (۳) بچٹ پڑے وہ سونا جس سے لڑے کاٹے۔
116. Be slow to promise but quick to perform.	۱۱۶۔ (۱) آؤں ایسہ کہ فی وقت یہ کہیں ۱۲۔ (۲) لادین لیکن لا عہد لے ۱۳۔ (۳) آجبت الہم خلف الموعد	۱۱۶۔ (۱) نیست بر در صفا جنب خدا سے از عہد نیست بدیدہ تر ۱۲۔ (۲) وفا سے بعد نہ گویا مشا جوانا دوی یا اریا موزی	۱۱۶۔ (۱) چھوڑیاں سے نالے ۱۲۔ (۲) ۹۹۹۹	۱۱۶۔ (۱) چیری اور دور دور۔	۱۱۶۔ (۱) دانت چھوٹا پس کسی ۱۲۔ (۲) آنکھ پھوٹی چیر کسی ۱۳۔ (۳) بچٹ پڑے وہ سونا جس سے لڑے کاٹے۔
117. (a). Better a tooth out than always aching. (b). Better eye out than always aching.	۱۱۷۔ (۱) انا لا اولاد والا سوال ۱۲۔ (۲) لا دین لیکن لا عہد لے ۱۳۔ (۳) آجبت الہم خلف الموعد	۱۱۷۔ (۱) نیست بر در صفا جنب خدا سے از عہد نیست بدیدہ تر ۱۲۔ (۲) وفا سے بعد نہ گویا مشا جوانا دوی یا اریا موزی	۱۱۷۔ (۱) چھوڑیاں سے نالے ۱۲۔ (۲) ۹۹۹۹	۱۱۷۔ (۱) چیری اور دور دور۔	۱۱۷۔ (۱) دانت چھوٹا پس کسی ۱۲۔ (۲) آنکھ پھوٹی چیر کسی ۱۳۔ (۳) بچٹ پڑے وہ سونا جس سے لڑے کاٹے۔
118. Better alone than a bad company.	۱۱۸۔ (۱) الیوم لا اولاد والا سوال ۱۲۔ (۲) لا دین لیکن لا عہد لے ۱۳۔ (۳) آجبت الہم خلف الموعد	۱۱۸۔ (۱) نیست بر در صفا جنب خدا سے از عہد نیست بدیدہ تر ۱۲۔ (۲) وفا سے بعد نہ گویا مشا جوانا دوی یا اریا موزی	۱۱۸۔ (۱) چھوڑیاں سے نالے ۱۲۔ (۲) ۹۹۹۹	۱۱۸۔ (۱) چیری اور دور دور۔	۱۱۸۔ (۱) دانت چھوٹا پس کسی ۱۲۔ (۲) آنکھ پھوٹی چیر کسی ۱۳۔ (۳) بچٹ پڑے وہ سونا جس سے لڑے کاٹے۔

119. Better go to bed supperless than rise in debt.	120. Better face a danger than always in fear.	121. Better to-day than to-morrow.	122. Between two stools a person falls to the ground.	123. Bind fast and fast.
اِذَا نَزَلَ الْغَمُّ بِطَلْحٍ خَفَا (۱) اَلْغَمُّ اَسْفَلُ مِنَ الْكَرْبِ خَفَا	اَلْخَوَافُ مِنْ حِفْظِ مَا فِي يَدَيْكَ وَلَمْ يُوَجِّعْ عَمَلُ الْيَوْمِ لَعْنَةً (۲) اَلْمُؤَيَّدُ جَاهُ شَغَلِ يَوْمِهِ لَعْنَةً لَا تَهْلِكُ لَعْنَةُ الْاَمْسِ عَمَّا خَلَفَا			اَلْخَايَزُ مِنْ حِفْظِ مَا فِي يَدَيْكَ
بہتر تھے گوشت مزون بہ	در بلا بودن بہ از بیم بلا۔	کار امروز بفرمودہ گذار۔	از یا ارشاد و بدوست	یشتان و حبس و عاقر شیر
توضیبات سے بھلہ	فناست رفت)	مرنا اگر واری کے پیر پیر	دین کو یا زنی سے دنی	دوبہ میں دونوں گئے یا
ادوار کھانے سے بھوکھا پڑا	دینا اچھا ہے۔	اے جو آج ہے سو کل میں	دوبہ میں دونوں گئے یا	دوبہ میں دونوں گئے یا
۱۱۹	۱۲۰	۱۲۱	۱۲۲	۱۲۳

124. Birds of a feather flock together.	۱۲۴	۱) الخنفسى يميل الى الخنفسى ۲) الخنفسى مع الخنفسى يميل ۳) الخنفسى الى الخنفسى يميل ۴) الخنفسى مع الخنفسى يميل	۱) کفند بجنس با جنس پرواز ۲) جنس از جنس مست قوی ۳) جنس با جنس ۴) جنس از جنس	۱) مان فون مان سیار ۲) خانان مے خان پراوتے	۱) انتر کو انتر ۲) انتر کو انتر	۱۲۴
125. Bitter is patience but its fruit is sweet.	۱۲۵	۱) الصبر اذیة فهو عذبة ۲) الصبر اذیة فهو عذبة ۳) الصبر اذیة فهو عذبة ۴) الصبر اذیة فهو عذبة	۱) صبر تلک است و تلک بر ۲) صبر تلک است و تلک بر ۳) صبر تلک است و تلک بر ۴) صبر تلک است و تلک بر	۱) صبر کتیاں اجر ملدے ۲) صبر کتیاں اجر ملدے	۱) صبر کی وادھ کتیاں ۲) صبر کی وادھ کتیاں	۱۲۵
126. Black stones will never turn white.	۱۲۶	۱) اذا كانت الصلابة طينا لم تتحول ۲) اذا كانت الصلابة طينا لم تتحول ۳) اذا كانت الصلابة طينا لم تتحول ۴) اذا كانت الصلابة طينا لم تتحول	۱) اگر سختی طینا اسرار چوں ۲) اگر سختی طینا اسرار چوں ۳) اگر سختی طینا اسرار چوں ۴) اگر سختی طینا اسرار چوں	۱) سو صبر نال ہے لگے ۲) سو صبر نال ہے لگے ۳) سو صبر نال ہے لگے ۴) سو صبر نال ہے لگے	۱) کبھی گدھا پیٹ لکھتا ہوتا ۲) کبھی گدھا پیٹ لکھتا ہوتا ۳) کبھی گدھا پیٹ لکھتا ہوتا ۴) کبھی گدھا پیٹ لکھتا ہوتا	۱۲۶

133. Carpenters seldom agree.	١١) اتقا ص لا یجیت اتقا ص ١٢) الخفس مع الخفس منافی ١٣) اتقا یقتل کل طیار استہلک	مرد ہمیشہ با ہم پیشہ دشمن	دشمنی ویری کہتے دانتے ٹال	دشمنی ٹال دا۔ ١٤) سٹے مڑوں کما مڑیں ہما ٹوٹا	١٣٣ ہم ٹھک کے دو قی ہیں۔
134. Cattle do not die from crows cursing.	١٤) الکلب یجوع والی کلب یجوع ١٥) لا یثیر السحاب بکلام الکلاب	١٤) ابراہام کلب سگے زخمی نہ ١٥) شیر گریصل آفتاب خور دوق باز آرا آفتاب بکابر	١٤) جن نول کہتے بھوکے لے اسی ١٥) تھیا بھونکناں۔ وا ڈو گنا تے جیٹاں والی وگڑا نا۔ ١٦) جوڈا بندے اکھ ڈو بھونکے	١٤) کہیں کو توں کے کو سے ڈھو مرے ہیں۔ ١٥) کہتے بھونکنا کرے میں را جارا جاسنا کرے میں۔	١٣٤ کہیں کو توں کے کو سے ڈھو مرے ہیں۔ ١٥) کہتے بھونکنا کرے میں را جارا جاسنا کرے میں۔
135. Certain good is better than uncertain hope of a good deal.					١٣٥ [دیکھو نمبر ٣]
136. Charity begins at home.	١٦) لا ادر فح البجاشا۔	اول خوشی بعد دشمنی۔	١٦) اول خوشیاں بعد دشمنیاں ١٧) ماں منے دہی لے تے گھوڑی بلا کھڑے رہے۔ ١٨) اتناں دندے پوٹیاں تے مڑکھڑا پیاں لوں رہے۔	١٦) اندھا بٹے پوٹیاں پھر پھر اپوئیں کو فٹے۔ ١٧) پہلے کھڑیاں پھر سب میں پھلنا پھر پوڑا یا۔	١٣٦ اندھا بٹے پوٹیاں پھر پھر اپوئیں کو فٹے۔ ١٧) پہلے کھڑیاں پھر سب میں پھلنا پھر پوڑا یا۔

137. Charity mitigates evils.	الصدقة تدرء البلاء و تزيل في العسر.	صدقة وادان از تو بلاست۔	بہتر وادان کم آؤندائے۔	دل ماتھ کا دیا سر پر آئے۔	۱۳۷
138. Chips of one block.	آلہ لیسٹ کا ٹیپہ۔	اگر پرتو اندیشہ کم است۔	(۱) پرتو فی دیان ترے پھری رضی اوہ۔ لئے۔ (۲) ہاں پر پرت پتا پگھوڑا۔ ہست نہیں پر پرتو پگھوڑا۔	(۱) ایک توی کی پردہ کی کیا چھوئی کیا موی (۲) ایک تھیلی کے تھے۔ (۳) ایک تھیلی کے تھے۔ (۴) ایک تھیلی کے تھے۔	۱۳۸
139. Civility is a kind of charm that attracts all men.	انجمن فی الناس۔	ان خوش سخن بہ پیش تا مال باقی (۱) زمان شیریں ملکیت ی۔ (۲) اگر ان حسنہ فی نیست (۳) زمان حسنہ می را پوہا شد۔	زبان شیریں ملکیت ی۔	چشمہ خضر خوش رہا فی ہے اسے سکندر زہرہ صوفیہ ایجا	۱۳۹
140. Close mouths catch no flies.	فی الحکایہ بکلیہ۔	اذا حرکت از تو حرکت۔	بین زبناں مال بھی مال میں دیندہ دی۔	بے روئے بچے کو دودھ بھی نہیں ملتا۔	۱۴۰
141. Club law.	۔	دست زور بالا۔	ڈاڈھے دانتیں دلہا سو۔	جس کی لاشی اس کی کہنیں	۱۴۱

149. Coming events cast their shadows before (or) beforehand.	فی الہدیٰ یبیطئعن عین الناس جلیلاً	۱) ساسا کے لئے لوگ سست اور ۲) اگر شخص پر کسی کا اہمیت ۳) انسانان شب پریشان شام	۱) جہاں کوں لے لئے ہوئے ہوئے ۲) پیر کی طرح ہوئے ہوئے ہوئے ۳) سبھی پر سے	۱) ہونے والے وقت کے پہلے پہلے پہلے ۲) ہونے والے وقت کے پہلے ۳) ہونے والے وقت کے پہلے
143. Common fame is seldom to blame.		۱) عام شہرت پر کسی کی ذمہ داری ۲) عام شہرت پر کسی کی ذمہ داری ۳) عام شہرت پر کسی کی ذمہ داری	۱) عام شہرت پر کسی کی ذمہ داری ۲) عام شہرت پر کسی کی ذمہ داری ۳) عام شہرت پر کسی کی ذمہ داری	۱) عام شہرت پر کسی کی ذمہ داری ۲) عام شہرت پر کسی کی ذمہ داری ۳) عام شہرت پر کسی کی ذمہ داری
144. Confide not in him who has once deceived you.	لا تومن بجناب الخیر من یخون ۱) لا یبلیغ الخیر من یخون ۲) لا یبلیغ الخیر من یخون ۳) لا یبلیغ الخیر من یخون	۱) آرمودہ را آرمودہ را آرمودہ را ۲) آرمودہ را آرمودہ را آرمودہ را ۳) آرمودہ را آرمودہ را آرمودہ را	۱) آرمودہ را آرمودہ را آرمودہ را ۲) آرمودہ را آرمودہ را آرمودہ را ۳) آرمودہ را آرمودہ را آرمودہ را	۱) آرمودہ را آرمودہ را آرمودہ را ۲) آرمودہ را آرمودہ را آرمودہ را ۳) آرمودہ را آرمودہ را آرمودہ را
145. Courtesy commands.	فی اضم الامم من قواضیہم لہم رفقہم درجائہ	۱) قواضیہم لہم رفقہم درجائہ ۲) قواضیہم لہم رفقہم درجائہ ۳) قواضیہم لہم رفقہم درجائہ	۱) قواضیہم لہم رفقہم درجائہ ۲) قواضیہم لہم رفقہم درجائہ ۳) قواضیہم لہم رفقہم درجائہ	۱) قواضیہم لہم رفقہم درجائہ ۲) قواضیہم لہم رفقہم درجائہ ۳) قواضیہم لہم رفقہم درجائہ

146. (a). Covetousness. bursts the bag. (b). Covetousness brings nothing home.	۱۴۶. (ا) انا شکرت ان اقصیت فتنی (ب) فبیر من انا خسر منی کل من یفتر	طعن اسرار است کہ میر میری	طعن جو زندہ تر از بزم بود	۱۴۶. (ا) انا شکرت ان اقصیت فتنی (ب) فبیر من انا خسر منی کل من یفتر
147. Curse of God upon the liar.	۱۴۷. Curse of God upon the liar.	درد غم دلم بر شرف		۱۴۷. Curse of God upon the liar.
148. Cut your coat to the length of your cloth.	۱۴۸. Cut your coat to the length of your cloth.	چون صحبت رسد بخی ای	۱۴۸. Cut your coat to the length of your cloth.	۱۴۸. Cut your coat to the length of your cloth.
149. Danger past God forgotten.	۱۴۹. Danger past God forgotten.	۱۴۹. Danger past God forgotten.	۱۴۹. Danger past God forgotten.	۱۴۹. Danger past God forgotten.
150. Death and life are in power of the tongue.	۱۵۰. Death and life are in power of the tongue.	۱۵۰. Death and life are in power of the tongue.	۱۵۰. Death and life are in power of the tongue.	۱۵۰. Death and life are in power of the tongue.

<p>وہ لوگوں انسان حکم نامہ الکلمہ حکم نامہ۔</p>			
<p>(۱۵) زلزلہ اور جبل کا ٹپکنا عظیم عجب و ذلہ انسان لا یغزوہ و لا یتکسر۔</p>			
<p>(۱۶) پہلوؤں اور لاشیاں جڑ انسان و سلاخ زمینہ فریضہ انسان۔</p>			
<p>(۱۷) موت فی ذلہ و لہ و عجب و عجب الذلیۃ اذا عمت علی بیت</p>	<p>مرگ ایڑہ جینے وارو۔</p>		<p>مٹیوں میں نہ ٹھاسیں۔</p>
<p>(۱۸) موت فی ذلہ و عجب و عجب حیات فی ذلہ و عجب۔</p>	<p>(۱۹) مردوں بنام سیرک بوزندگی بنشک۔</p>	<p>اچھے پورے جو بکالے۔</p>	<p>(۲۰) بے عزتی کے جینے سے عزت کا مرنا بھلا۔</p>
<p>(۲۱) موت فی ذلہ و عجب و عجب حیات فی ذلہ و عجب۔</p>	<p>(۲۲) مردوں بھلت برائستیں بے عزت۔</p>		<p>(۲۳) بے عزتی میں ہے تو جان جانا بے شرم ہے۔</p>
<p>(۲۴) موت فی ذلہ و عجب و عجب حیات فی ذلہ و عجب۔</p>			

151. Death in
company of
friends is a feast
152. Death is
better than dis-
grace.

153. Death meets us everywhere.	موت من الموت و فیہ و قہ الموت حق۔ (۱) موت حق۔ (۲) فلان الموت الذی لہ فی منہ فانہ ملا موتہ و لا یزید فیہ بدو ج شیخ۔	بانیج دلا دہر پر تیر قصا نیست	موت سے بچتا موت توں سے ایسے موت کھلی۔	موت سات مالوں میں بھی نہیں چھوڑتی۔
154. Death's day is doom's day.	موت کا دن قائم لہ اقیامت۔	موت دردم جب ان روز۔	جان مال جہاں ہے۔	۱۵۴ دل جان کو تو جہاں ہے۔ (۱) موت دن پر ہے۔ (۲) آپ مرے تو کبہ لو۔ (۳) کال کر کے آج کر آج کرتے اب۔ (۴) آج ہے سو کل نہیں۔
155. Defer not till the evening what the morning may accomplish.	تو کبھل شغل ایوم لیغیا۔		(۱) کار روز روز روز و امین از (۲) کار روز روز و از سب از گذشت۔	۱۵۵
156. Diligence is the best guarantee of success.	(۱) انخذ البیل جیل فیک۔ (۲) موت قائم فی التحیل یوم۔ (۳) قالہ بیل۔	(۱) ہمدان تاکہ کجا سی ہمدان۔ (۲) ہمدان سی۔ (۳) ہمدان سی ہمدان۔ (۴) ہمدان سی۔ (۵) ہمدان سی۔	(۱) کار با جہاں ز طحا با نڈا لائیں۔ (۲) کار با جہاں ز طحا با نڈا لائیں۔ (۳) کار با جہاں ز طحا با نڈا لائیں۔ (۴) کار با جہاں ز طحا با نڈا لائیں۔	(۱) ہمدان سی۔ (۲) ہمدان سی۔ (۳) ہمدان سی۔ (۴) ہمدان سی۔

[illegible]

the home is best.	خوب الوطن از ملک بیگانه	باز وری ساری مالان گزنی	کسب است از کم و بیش و بیک
Either clancies	خوار و ملوان از سبیل بیگانه	از هم چینی	
hold the candles	یوسف که بهیر بادشاهی سبک	نکته بیانی از وسیع	ایا سکھیند سو رو ملا جو
Either win line	بیگفتن گدا و درون خانه نشین		یستند چنانکه در شرفانی بماند
horse or lose line	دراگر نروند عیشتی بر ترش	نکته بیانی از وسیع	ایا سکھیند سو رو ملا جو
saddle.	دراگر نروند عیشتی بر ترش	نکته بیانی از وسیع	یستند چنانکه در شرفانی بماند
Empty vessels make	دراگر نروند عیشتی بر ترش	نکته بیانی از وسیع	یستند چنانکه در شرفانی بماند
much sound	دراگر نروند عیشتی بر ترش	نکته بیانی از وسیع	یستند چنانکه در شرفانی بماند
Englishmen giving	دراگر نروند عیشتی بر ترش	نکته بیانی از وسیع	یستند چنانکه در شرفانی بماند
their graves with	دراگر نروند عیشتی بر ترش	نکته بیانی از وسیع	یستند چنانکه در شرفانی بماند
their teeth.	دراگر نروند عیشتی بر ترش	نکته بیانی از وسیع	یستند چنانکه در شرفانی بماند

۱۱) و چنداں جو گزند نماند بر آید - قتل و کشتار -

۱۲)

۱۳)

۱۴)

۱۵)

۱۶)

<p>(1) Envy and excess waste both the flesh and spirit.</p> <p>(2) Envy and wrath shorten life.</p> <p>(3) Envy is like rain which breaks itself upon thorn fields.</p> <p>(4) Envy is the bitterness of the bones.</p> <p>(5) Envy is the rock of the soul, and the torture of the body.</p> <p>(6) Envy shears at others and wounds herself.</p>	<p>مثال</p> <p>(۱) حسد و کثرت از حد و اعتدال هر دو گوشت و جان را هدر می دهد.</p> <p>(۲) حسد و خشم عمر را کوتاه می کند.</p> <p>(۳) حسد مثل باران است که بر دانه های خار می خورد.</p> <p>(۴) حسد تلخی است در استخوان ها.</p> <p>(۵) حسد سنگی است در جان و آزار دهنده است در بدن.</p> <p>(۶) حسد دیگران را می خرد و خود را می زنی.</p>	<p>(۱) حسد و کثرت از حد و اعتدال هر دو گوشت و جان را هدر می دهد.</p> <p>(۲) حسد و خشم عمر را کوتاه می کند.</p> <p>(۳) حسد مثل باران است که بر دانه های خار می خورد.</p> <p>(۴) حسد تلخی است در استخوان ها.</p> <p>(۵) حسد سنگی است در جان و آزار دهنده است در بدن.</p> <p>(۶) حسد دیگران را می خرد و خود را می زنی.</p>	<p>OSMANIA UN LIBRA HYDERABA</p>	<p>صدر بی بلاست</p>
--	---	---	--	---------------------

محبوب الامثال

۱۷۶	Every bird like its own nest the best.	(۱) لا مفضل خلد من البيت	(۱) اجنا خافه خود اگر نسا	گلخن است۔ کہے اولدا۔	(۲) خانہ خود ہر کے اولدا۔	(۱) چو آ پنا لھر سب کے نوں	(۲) پیا را لکرا ئے۔	(۱) اپنا لھر سب کو اچھا لکھا ہوا	(۲) لھر سب سے اتم اور ب	ہو یا پیچہ۔
۱۷۷	Everybody is proud of his own proportion of the brew.	کل الناس میں ہر ایک مغرور ہے۔				ہر کوئی اپنے آپ نوں سیما	خاندانے۔			۱۷۷
۱۷۸	Every body's business is no body's.	(۱) اعط القوس با ذی کھا۔ (۲) خلوات حالیہ یومہ کھا۔	ہا کا ہر ہر دہم و ہر کار کے۔ (۱) کار کے کہ نہ کار رشت نہ نہا۔ سکن۔	ہا کا ہر ہر دہم و ہر کار کے۔ (۱) کار کے کہ نہ کار رشت نہ نہا۔ سکن۔	ہا کا ہر ہر دہم و ہر کار کے۔ (۱) کار کے کہ نہ کار رشت نہ نہا۔ سکن۔	ہا کا ہر ہر دہم و ہر کار کے۔ (۱) کار کے کہ نہ کار رشت نہ نہا۔ سکن۔	ہا کا ہر ہر دہم و ہر کار کے۔ (۱) کار کے کہ نہ کار رشت نہ نہا۔ سکن۔	ہا کا ہر ہر دہم و ہر کار کے۔ (۱) کار کے کہ نہ کار رشت نہ نہا۔ سکن۔	ہا کا ہر ہر دہم و ہر کار کے۔ (۱) کار کے کہ نہ کار رشت نہ نہا۔ سکن۔	۱۷۸

۱۷۹ (۱) اپنا لھر سب کو اچھا لکھا ہوا (۲) لھر سب سے اتم اور ب ہو یا پیچہ۔

۱۸۰ (۱) اپنا لھر سب کو اچھا لکھا ہوا (۲) لھر سب سے اتم اور ب ہو یا پیچہ۔

۱۸۱ (۱) اپنا لھر سب کو اچھا لکھا ہوا (۲) لھر سب سے اتم اور ب ہو یا پیچہ۔

۱۸۲ (۱) اپنا لھر سب کو اچھا لکھا ہوا (۲) لھر سب سے اتم اور ب ہو یا پیچہ۔

۱۸۳ (۱) اپنا لھر سب کو اچھا لکھا ہوا (۲) لھر سب سے اتم اور ب ہو یا پیچہ۔

۱۸۴ (۱) اپنا لھر سب کو اچھا لکھا ہوا (۲) لھر سب سے اتم اور ب ہو یا پیچہ۔

۱۸۵ (۱) اپنا لھر سب کو اچھا لکھا ہوا (۲) لھر سب سے اتم اور ب ہو یا پیچہ۔

۱۸۶ (۱) اپنا لھر سب کو اچھا لکھا ہوا (۲) لھر سب سے اتم اور ب ہو یا پیچہ۔

۱۸۷ (۱) اپنا لھر سب کو اچھا لکھا ہوا (۲) لھر سب سے اتم اور ب ہو یا پیچہ۔

۱۸۸ (۱) اپنا لھر سب کو اچھا لکھا ہوا (۲) لھر سب سے اتم اور ب ہو یا پیچہ۔

۱۸۹ (۱) اپنا لھر سب کو اچھا لکھا ہوا (۲) لھر سب سے اتم اور ب ہو یا پیچہ۔

۱۹۰ (۱) اپنا لھر سب کو اچھا لکھا ہوا (۲) لھر سب سے اتم اور ب ہو یا پیچہ۔

179 Every bullet hates its bullet.	۱۷۹ ہر گولی سے پتھر نہ پچھتاؤں پتھر ہی پتھر ہے۔	۱۷۹ ہر گولی کوئی نہ گولی نہیں پتھر ہی پتھر ہے۔	۱۷۹ ہر گولی کوئی نہ گولی نہیں پتھر ہی پتھر ہے۔
(1) Every cock fights besore his own dung hill.	(۱) ہر ککڑ اپنے گھونٹے کے پر لڑتا ہے۔	(۱) ہر ککڑ اپنے گھونٹے کے پر لڑتا ہے۔	(۱) ہر ککڑ اپنے گھونٹے کے پر لڑتا ہے۔
180 (2) Every cock is proud of his own dunghill.	(۲) ہر ککڑ اپنے گھونٹے کے پر فخر کرتا ہے۔	(۲) ہر ککڑ اپنے گھونٹے کے پر فخر کرتا ہے۔	(۲) ہر ککڑ اپنے گھونٹے کے پر فخر کرتا ہے۔
Every cloudy morning brings weather evening.	ہر کھلے صبح کو آج صبح کے آسمان پر آج صبح کے آسمان پر	ہر کھلے صبح کو آج صبح کے آسمان پر آج صبح کے آسمان پر	ہر کھلے صبح کو آج صبح کے آسمان پر آج صبح کے آسمان پر
181 morning brings weather evening.	ہر کھلے صبح کو آج صبح کے آسمان پر آج صبح کے آسمان پر	ہر کھلے صبح کو آج صبح کے آسمان پر آج صبح کے آسمان پر	ہر کھلے صبح کو آج صبح کے آسمان پر آج صبح کے آسمان پر
182 Every country has his own custom.	ہر ملک اپنے اپنے رواج کے اپنے رواج کے	ہر ملک اپنے اپنے رواج کے اپنے رواج کے	ہر ملک اپنے اپنے رواج کے اپنے رواج کے
183 Every day has his day.	ہر دن اپنے اپنے دن کے اپنے دن کے	ہر دن اپنے اپنے دن کے اپنے دن کے	ہر دن اپنے اپنے دن کے اپنے دن کے

184. Every dog is lion at home.	۱۸۴	دیکھو نمبر ۱۸۴	موت لگا کر فی علیہ السلام نہیں۔	جو کھڑا یا شے سو کھجنا ہے۔	وہیں باغ سرے سے نیا بدلند۔	(۱) کل کُلْ لَوْنِ سَبَّحُوتْ۔ (۲) کل کُلْ سَبَّحُوتْ سَبَّحُوتْ	۱۸۴
185. Every door may be shut but death's door.	۱۸۵	دیکھو نمبر ۱۸۵	دیکھو نمبر ۱۸۵	دیکھو نمبر ۱۸۵	دیکھو نمبر ۱۸۵	(۳) کل کُلْ لَوْنِ ذَا لَوْنِ الْمَوْتِ (۴) اِذَا هَبَّتِ الرِّیَا حَرَفَتِهَا (۵) قَائِلُ لِكُلِّ نَحْلٍ صَفْدٌ رَوْدٌ (۶) مَتْلُوعٌ مَعْلَمَاتٍ	۱۸۵
186. Every effect is the re sult of some cause.	۱۸۶	دیکھو نمبر ۱۸۶	دیکھو نمبر ۱۸۶	دیکھو نمبر ۱۸۶	دیکھو نمبر ۱۸۶		۱۸۶
187. Every man to his own business.	۱۸۷	دیکھو نمبر ۱۸۷	دیکھو نمبر ۱۸۷	دیکھو نمبر ۱۸۷	دیکھو نمبر ۱۸۷		۱۸۷
188. Every man praises his own pot.	۱۸۸	دیکھو نمبر ۱۸۸	دیکھو نمبر ۱۸۸	دیکھو نمبر ۱۸۸	دیکھو نمبر ۱۸۸	دیکھو نمبر ۱۸۸	۱۸۸

(2) Every road thinks his own goods swana.	دشمن ہر ذریعہ میں اپنا راستہ (۲) کس نہ کوئی کہہ دے غرض پرست ہے۔	(۲) ہر شے ہر طرف کو جاننا چاہے اپنا راستہ دیکھ کر اپنا راستہ نہ دیکھ (۳) اے کوئی نے مجھے نے روح کو نکال دیا تو وہی ڈولی ہے۔	کھانا نہیں کھاتا۔	۱۰۹
(3) Every coat praises his own stew.	عزت ہر کس پرست ہے	(۱) کہ نہ پتہ نہ کھانا پتہ (۲) اپنی پتہ اپنے پتہ۔	اپنی عزت اپنے ہاتھ میں ہے۔	۱۰۹
(4) Every pot- ter praises his own pot		[دیکھو نمبر ۱۸۰]		۱۹۰
189. Every man's honour is in his own keep- ing.		[دیکھو نمبر ۱۸۱]		۱۹۱
190. Every man to his trade				۱۹۲
191. Every minister preaches in his own pulpit.				
192. Every mis- ery is always follow- ed by a happiness.				

193. Every one knows where his own shoe pinches.	کھان جگر اٹھلا پیر ما نظمیں الجھوڑ۔	باد روکے سرد کر دو رو واڑ	۱) جس میں تن لائے سوئی جائے ۲) بید رون سار کی کڑے دی جائے کھٹے کسے یا کڑوں۔	۱) موزے کا گھاٹو میاں جان تا ناؤں۔ ۲) ہانے بچھا اقلند جس کا پھوٹے پھول۔	۱۹۳
194. Every one meets with what he deserves.	۱) الخبیث الخبیثین۔ ۲) رقص البعدیر یلین بجوڑ الجمان۔ ۳) محض لشد پہ تشوئی المہربو۔	۱) گوشت خردندان ملک ۲) پس خورده سنگ ہم سنگ آمد ۳) از آب یاہ نصرانی و خاک جہودے مرده شوئم جہاںک است۔	۱) جہا منہ تنی چھیڑ ۲) خدا شکر خرمایوں شکر لبھا دینداے۔ ۳) خدا ذات نوز ذات ملا دینداے۔	۱) ہر نصیے کو تیرا۔ ۲) خدا شکر خوروں کو شکر دیتا ہے۔	۱۹۴
195. Every sore has its solve.	۱) الخراج الخبث علی الکحل اسہل من خیر العین فی عین المذخبل۔ ۲) کل فام ذواؤ۔	۱) سنگ زردن بر محل برانز در داون خبث محل۔ ۲) گریہ بوقت بیا زخمد ہی وقت ۳) آتش برستان گل سوزی ہے۔	۱) ہر روگ دار درنا یا سو۔ ۲) وے دار اگر نہا دنا ہونے ۳) دیے و سنگل نہا و نا ہونداے۔	۱) ایک درد کے لٹو دو جو بچھ اپنی اپنی اڑت میں ہر چیز بکلی لگتی ہے۔	۱۹۵
196. Every thing is good in its season.					۱۹۶

[illegible]

205. Fair without and foul within.	(۱) وَجِبْ طَلَبُكُمْ وَتَعْمَلُكُمْ فَيْحِمْ (۲) لَيْسَ أَنْ لَيْسَ بِكُمْ وَتَقْلِبْ بَيْحِمْ	صورت انسان بے ریت شبھال	منافی صورت -	(۱) صورت حرام - (۲) آنکھیں بھیڑے طوعے کی
206. Fair words cost nothing.	(۱) أَذْفَرُ بِالَّتِي تَخْتَرُ أَحْسَنُ فَأَذْفَرُ الَّذِي يَخْتَرُ تَخْتَرُكَ وَيَسْتَكْفَرُ فَتَكْفَرُ كَأَيِّهِمْ خَيْرٌ (۲) وَتَكْفَرُ لَهُ وَتَكْفَرُ لَيْسَ أَذْفَرُ بَيْحِمْ تَكْفَرُ لَيْسَ وَتَكْفَرُ	آنرنا کن گنہ گری نہایت زبان نہدنی را چیرہ شد - یا از زبان نری را چیرہ شد -	میٹھرا بولنے کی گلدانی مہول	بہتر کرے بیتا کی سی -
207. Fair birds house fine feathers.		آواز دہل شہیدان از دور خوش گشت -	دور سے دھول مہا ڈالنے ہو نہر سے نے -	دور کے دھول مہا ڈالنے
208. Fine feathers do not make fine birds	(۱) مَا أَزْكَاهُ الْطَبَا عَجِبَ حَبَابُ مَسْمُومٍ فَلَيْسَ نَبَاتًا فَزَادَتْ الْأَدْبَابُ (۲) عَذَابُ بَيْحِمْ بَيْحِمْ وَتَقْلِبْ بَيْحِمْ	(۱) کس بہریت نشو و نس حکیم کس - (۲) خنظل بہریت نہد بہریت	سپاں سے پتھر نہ ہو نہر سے بھانویں سو دواں سے	
209. First eat and then speak.	(۱) قَدْ دُمُ حَنْزَلُ شَعْبَانُ مَرُوفٍ (۲) لَقَدْ دُمُ الْفَصَا حَنْزَلُ الْفَصَا	اول طعام بعد کلام -	اول تا نام تے پھر کلام - (طعام)	(۱) اول طعام بعد کلام - (۲) کھر وال دلی اور سبھا کلام

210. First the blade, then the ear, then the full grain in the ear.	(۱) اول النجعة النجعة -	(۲) شاد و رفتہ رشتہ است و سر -	(۳) کہ کی می آئے سرور بھی ہو -	کہیں پہلی پر سرور حق ہے
211(a). Fish and visitors Shad fit three days. (b) Fresh fish and new come guest smell, by that they are three day's old.	(۱) زنبیبا شاد و زنبیبا -	(۲) مہمان عزیز است تا سرور -	(۳) کہ کی می آئے سرور بھی ہو -	کہیں پہلی پر سرور حق ہے
212. Fools should not have chapping sticks.	(۱) زنبیبا شاد و زنبیبا -	(۲) مہمان عزیز است تا سرور -	(۳) کہ کی می آئے سرور بھی ہو -	کہیں پہلی پر سرور حق ہے
213. For hoarding up stones are as good as gold.	(۱) زنبیبا شاد و زنبیبا -	(۲) مہمان عزیز است تا سرور -	(۳) کہ کی می آئے سرور بھی ہو -	کہیں پہلی پر سرور حق ہے
214 (a). Fortune favours fools. (b) Fools rush in where angels fear to tread.	(۱) زنبیبا شاد و زنبیبا -	(۲) مہمان عزیز است تا سرور -	(۳) کہ کی می آئے سرور بھی ہو -	کہیں پہلی پر سرور حق ہے

محبوب الہی

215. Fortune knocks once at least every man's gate.		ہر کس کا رخ روز نوبت آدست	دھاتی دن پھیلنا تے بھی جوانی	کبھی سوزی کے بھی دن پھر
216. Friends are plenty when the purse is full.	(۱) من کثیر غنہ کثیر احوالہ (۲) من کثیر الکافہ کثیر الصیالہ	زور دار دوست بسیار	اؤندی لے (۱) جتنے دیکھاں تو اپرات اوہنے کاواں دن تے رات (۲) گھر کدیاں تے آگاہک ساتے کوئی چکھیا نارادواریں	میں (۱) دوستوں کے سب کو ہیں (۲) دوستوں کے سب بنائے
217. From a bad paymaster get what you can.	خدا القلیل من اللیبیر و ذی شہ	(۱) از بد قمار بر چہرہ ستانی شغل بود (۲) از خوش گوشے بس است (۳) مردہ کرنا کس بد بستان	وا جانندے چور دی لٹکونی ای سہی (۲) زردی پیری دی میر ای سہی	(۱) ناوہند سے جو ملے سو لا لیا (۲) آگ لکھنی چھوڑ پیری جو نکے سو لا لیا
218. From pro- hibition desire in- creases.	(۱) الانسان صلیص علی ما منع		بیمار دی پیٹہ کھ لپی ہو مذی لے	میں کام سے منع کیا جاوے اسی کے کر کے کوئی چاہتا ہو
219. Gather this- tles expect prices.	(۱) من حفز بڑا لایہ فقد و قہر فنیہ	چاہ کر نہ رہا چاہ دہشتیں	(۱) کر پڑنوں تے آئے گھرنوں (۲) کھو گد پڑنوں کھاتا تیار	جو کسی کے لئے کاٹہ بڑا ہے خود اوند میں گرنا ہے

220. Gift break rocks.	انفقو و منقل الصدوقہ۔ وَالْمَاءُ هُوَ ذُرِّيَّتِي فَأَنْتَ ابْنِي وَلَا يَغْنَبُ۔	و اگر کسی عیب بجز بر سرِ نبی۔ جو ہے طالع زخرو را رسے بہتر ہے۔	دوسرے حرام مال کا پھیرا۔ (۱) اگر مال مال دلی جھپٹے۔ (۲) قسمت دی رہی کہ آوندی تے عقل و امر بنیں کہ آوند۔	
221. Give a man luck and throw him in to the sea.				
222. Give and spend and God will send.	(۱) جَدُّ بَنَاتِ مُحَمَّدٍ (۲) أَحْسَنُ مِمَّا أَحْسَنَ عَالَمٌ	خدا نوزاد پاش تو بر خلق پاش۔ ذکر مال بد کن کہ فضلہ زرا	(۱) دیندیاں توں امی دیندا (۲) دود دینا تے ستر آخ۔	کی لے کھلا لے اور خدا نے پالے۔
223. Giving much to the poor do increase a man's store.	مَنْ بَسَطَ يَدَهُ عَلَى الْفَقِيرِ كَصَادَقَاتِ يَحْتَمِلُ عَذَابُ اللَّهِ وَلَمْ يَسْتَفِضْ مِنْهُ	چو اغباساں بر دوشتر دود کو بہت مرداں مدد نہ دے۔	(۱) بہت اُتے دستہ خزانیکہ (۲) بہت اُتے دستہ آسمان۔	وایا خدا ہی آرسے آتا ہے۔ (۲) دھرم کی چڑس ملہری ہے۔
224. God helps them who help themselves.	اَسْتَفِضْ مِنْهُ وَالْإِنْفَاسُ مِنْ اللَّهِ تَعَالَى۔			وایا خدا اسکی مدد کرتا ہے جو خود بھی کرے بہت۔
225. God in his tongue and the Devil in his heart.			ابھی مذنب	

233. (a). Great boast little roast.					۲۳۳
(b) Great cry little wool.	رَبِّكَ صَلَفٌ تَحْتِ الْكَرَامَةِ				۲۳۴
234. Great bark- ers are no biers.		اونا فی اچھلے بجنا ورد نمور ملے نے غریب و ابل نہیں بلے۔	کر تھیں رہتے نہیں۔ بجنا، کھا گیا کجنت کی وال کجنتی۔		۲۳۵
235. Great man's vices are accounted sinned.					
236. Habit is se- cond nature.	۱) الْكَادَةُ طَبِيعَةُ الْإِنْسَانِ ۲) الْكَادَةُ لَا يَزِيدُ إِلَّا الْكَادَةَ	۱) عادت بڑا عاودت جڑو۔ ۲) خوشے بد و طبعے کڑھست زود و زود وقت مرل از دست (۳) اگر صد سال درفشے کنی دوغ۔ ہاں دوغ بہت بہاں دوغ ۴) بڑی عادت	۱) واد و ادیاں سجا دیں ہاں۔ تعالیٰ مراندے نال۔ ۲) پوسے کڑی انوں نے منے اڈی توئی۔ ۳) کہے گئے دی پو تھیلی بالاں درے بجلی مچ رہی سی پھر گدھی نے دنگی دی دنگی۔	۱) کجنت و عوفی و داسے جاکے عادت کیونکر جاکے۔ ۲) بڑی عادت کجنت میں ملتی	۲۳۶

240. Hasten (or make haste) slowly.		(۱) دیر آئندہ رست آئند۔ (۲) پہل سال کا شہینہ۔ فاک منہ شہینہ کرم کر گندہ لاجرم قدر و قیمتش کی ہستی۔	سبح کچے سو میٹھا ہو۔	
241(a). Health is wealth. (b) Health is better than wealth. (c) Health is heaven.	الْحَيَاةُ عَيْدٌ جَبَّالٌ مُّقْرَرٌ النَّظَرُ إِلَى مَا قَالُوا لَا يَنْظُرُ إِلَى مَنْ قَالُوا -	(۱) سخن رست از دیوانہ شہینہ۔ (۲) عاقل رست آنکھ گریز و اندر کوس و زور رست بہت پند بر دیوار۔	(۱) اک تندرستی ہزار نیا رست۔ (۲) ہزار نفوس اک تندرستی۔	(۱) ایک تندرستی ہزار رست بہت بہتر (۲) ہزار نفوس اک تندرستی بہتر
242. Hear a truth from a mad man.			رست کھوئے کھولوں کچھ ہستی (نفس اے۔)	
243. Heaven helps those who help themselves.			[دیکھو نمبر ۲۲۲]	
244. He cannot know pleasure who never knew pain.	قَدْ وَلَدْنَا ابْنَ الْيَتَامَى بَشَرًا الْمَكَايِبِ -	(۱) قدر سلامتی آن و اند کہ بہت گزشتہ آرا تہ۔ (۲) قدر نعمت بہت بہت زوال۔	(۱) سوئے بابہ دیال آکھیں و ڈیال۔ (۲) مر مر کے جگ پر تھا۔	سوئے باپ کی ڈری آکھیں

<p>245 (a). He cries for the moon. (b) He makes ropes with sand.</p>	<p>(۱) عَمَّوْكَ لِمَا لَبِ الْفَرْجِ قِيَامَتِ اَكْتَلَمَ - (۲) دُرُغَةُ بَيْضِ الْاَثَرِ -</p>	<p>(۱) غمنا را خوار کرد بام کبر و - (۲) آفتاب را گریه پیامند - (۳) آفتاب را بجای انداختن بخت - (۴) قلم را بے بار بے شمار و - (۵) آب یا کیمیا را مشق کیمیاوند - (۶) آب بریسمال بے بند و - (۷) آتش را در عرض پوشش میانه - (۸) انظار نشان کین بخت بخت بے شمار و - (۹) باد و قفس بے کند - (۱۰) بخیه آب و دروغ بے زنده - (۱۱) آب و دروغ بال میکتند - (۱۲) آب و دروغ را مانع می کنند - (۱۳) با دروغ آفتاب بے دروغ و -</p>	<p>دیت - دے کر - کھانسا نے</p>	<p>دلا، بالوں کی بھیت - (۱) دھول کی رتی بچتے ہو - (۲) بھیل پرانی نکالنا - (۳) بھجڑے کے گھر بیٹا - پیدا ہوا -</p>
<p>246. He dances well to whom for tune pipes.</p>		<p>جو بے طالع نر نر وار بے نر نر بے</p>	<p>کرماناں والے - بے بھجڑے -</p>	<p>۳۳۹ کاٹھ کاٹھو دارہ تو کچھ بن آئے -</p>

247. He gives twice who gives in a trice.	۱) الفلانی جید بر سر من السیف لے۔ ۲) اصل النوال ما وصلی علیہ	۱) یہ تقدیر کہ کہ سہل ہے۔ ۲) از سہولت تقدیر ہے شکام	ثروت دان مساپان۔	ثروت دان مہمان۔	۲۴۷
248 (a). He has gold of Touboune (b). He has got the gold of Tolosa.	۱) یسیدوی الخفیف والکلیب ۲) لا یسیدوی الا صحو والصبر	۱) مال و نام بود بخت ارام رفت ۲) مال و نام بود بخت ارام رفت	۱) جوہر یار و اکھیا سے کوئے کوہ ۲) رفعت آسافت جا نال	۱) فرنی فالوہ ایک و تیس تھا۔ ۲) فرنی فالوہ ایک و تیس تھا۔	۲۴۸
249. He has no more ear than a picture.		۱) آواز خرویش و او کیے ۲) آواز خرویش و او کیے	۱) تیر سے اگے سے نو آرا سی برابری ۲) کھو گیا ہوا برابر ہوئے نال ۳) بھیدیاں و قول او طبع بھال ۴) لیندا ہے۔	۱) فرنی فالوہ ایک و تیس تھا۔ ۲) فرنی فالوہ ایک و تیس تھا۔	۲۴۹
250. He injures the good who spares the bad.	۱) الذم علی الانبیاء کظما علی ۲) ولا تغفلوا عن انفسکم ۳) انتم و انفسکم	۱) کوئی با بابل کرد و چنان است ۲) کہ بد کرد و چنان است	۱) کوئی با بابل کرد و چنان است ۲) کہ بد کرد و چنان است	۱) کوئی با بابل کرد و چنان است ۲) کہ بد کرد و چنان است	۲۵۰
251. He is like the dog in manger.		۱) خود خور و نہ کس بد کند ۲) کہ نہ کس بد کند	۱) کوئی با بابل کرد و چنان است ۲) کہ بد کرد و چنان است	۱) کوئی با بابل کرد و چنان است ۲) کہ بد کرد و چنان است	۲۵۱

252. He jeers at scars who never felt a wound.	قات علی الظلمۃ منہم یجرحون یظلمہا الجبارون۔	دانتہ رشتاں را نا شکر و دیش۔ (۱) بار و کسے رسد کرد و دے دارو۔	دانتہ رست و تون سار کی دکڑے دی جا کے پیچھے کے بیابا کو لوں۔ (۲) جس تان لائے سوئی جانے	روزے کا کما ڈیا جا نے پانوں	۲۵۲
253 (a). He does not know chalk from cheese. (b). He knows not a pig from a dog.			[دیکھو نمبر ۲۴۸]		۲۵۳
254. He knows one point more than the devil.		مہر و تراز المیس۔		وہ شیطان کے کان کر تھیں	۲۵۴
255. He lives at the rate of six scores to the hundred.		خرچ باندا زود و غلیبیت۔		اسی کی آمدنی جو اسی کا خرچ	۲۵۵
256. He looks one way and rows another.	یسر صوابی افریقہ۔	سکندر بادشاہ قباں عرب ایش دخیمہ گشت و دروغ ب دشت			۲۵۶
257. He makes a rod for his own breach.			دیکھو نمبر ۲۳۷		۲۵۷

258. He plucks out the teeth of a dog and barks himself.	تَنَظَّمْنَا مِمَّا الْعَجُوتِ وَ الْقَتْلِ وَفَصَحَتِ الْأَمْصُوتِ النَّاسِ بِالْبِرِّ وَ تَنَسُّوتِ الْفَسْكَتِ	خود را فضیحت و اگر آن را نصیحت		آپا کو فضیحت آورده کی نصیحت	۲۵۸
259. He reckons chickens before they are hatched.		بچه در شمار دنا مش مخطف	((که کیست نه تو کی بیست آجوا می آید نه س کما - ((گبه و را س نه لدا نانا و دها -	بچه کی بیست کی کیست بیوانی نشسته کما - ((بیست بی بی بی بی بی بی بی بی بی نام رکها محسود -	۲۵۹
260 He robs Peter to pay Pall.		((میخوشت گنبد و زرق و شتا س کف - ((از دیش کند و بر و دشت بیت		احمد کی بچه می خستد کما -	۲۶۰
261. He sells the bear skin before the bear is taken.		آهونه نه اگر خسته نه خفت	((در مانی مانی مانی خفت اس - ((خمار و فی لکیا ارواح و دیریل دی -	((امیر ایام آپ آزاد و شتا پرستد کما - آزاد کی کما شتا - ((مانی مانی و دکان بر و د جی کی تا	۲۶۱

۲۶۲

سرت کو پچڑیں تو تپ کر
راستی ہو دے۔

سرت نول دھویا ز محنت قبول
کیتی۔

برکش پچڑتا تپ راضی
شور۔

«مِنْ ابْنِ بَيْلَسَيْنِ
فَتَلَامَا شَتَا اَهْوَاهَا»

262. He should
be put in danger of
death that he may
be contented with
fever (Lit.)

۱۶۳

آسمان کا تھو کا منہ پر۔

شکر خروں کو شکر مل رہی ہو

کسوئے خورشید تیر تیری چشم ترا
نقصان سدودہ زور و شکر ترا

اس خریاں نول اللہ اس

گوشٹ خروند ان ملک۔

«اَرَأَيْتُ الْبَعِيْرَ يَلْبِسُ
لِحْيَتِي الْحَيَّاهَا»

263. He should look
in the sky shall fill
his own eye,
good meat.

۲۶۴

اچھو چڑھیا کا سو کر چکا۔

اے بڑے بول کا سر نہ چا۔

اے بڑے بول داسر نہ وال۔

اے بھلا چھا نہ نہ وال ہوندا ہے

اے بچر بچاک اندر انداز دوت۔

اے شائخے کہ بکشت تیر خور۔

اے بھر کر بیوہ گردن افزا دو۔

خوشیستن با بگردن انداز دو۔

اے دانشور یافتہ زبردست

خوشتر سر دے کشت زیر

اودفت

کلّا من شتا اذ لقصت۔

265 He that exal-
teth shall be humb-
led.

۲۶۵

266. He that goes a. borrowing goes a sorrowing	(۱) آذام اللّٰہین میں اللّٰہین -	(۱) قرض جیض مردان بہت - (۲) قرض خسو مردان بہت -	(۱) جگہ نہایت قرض متا بہت -	(۱) جو قرض اٹھاتا ہے سزا اٹھاتا ہے -
267. He that humbleth himself shall be exalted.	(۱) ومن احصیہ لا ینکسہ فی الخائفی اقلہ یفعلون - (۲) کل من زاد انقص -	(۱) ہر کہ شد خاک نشین بگ و برے پیدا کرو۔ سیر شد و اندک با خاک سرے پیدا کرو۔ (۲) شاخے کہ بلند تیر خور و نے گفت کو من تیر شک خور و۔ (۳) ہند شاخ بر سر وہ سر زمین	(۱) بنیادیں گردی گھٹی بکری تے پتھری کھل لٹائی۔ پٹیاں ہرگز میں نہ روی تے شاخوں بہت ہائی۔	(۱) اٹھیں کو چھری دیکھاتی ہے۔ (۲) خاک ساری کا بھی ریشہ کیسیا سے کم نہیں۔ جسکو یہ دولت کی اگر سیر کی حاجت نہیں۔
268. He that is afraid of the wag- ging of feathers- must keep from among wild fowls.	(۱) متعللہ من لا تقارینہ خائف -	(۱) ہر کہ بالوں لالہ بازو خش کرو۔ معاہد جیوں خود راجہ کر۔ (۲) ہر کوئی با کھنچ انداز نیکیا - سیر خود راجہ رانی شکستی۔	(۱) انگلیاں مچھ سر پائی تے دھمکائیوں کی ڈرناں۔ (۲) حق لکے تے گند کیا۔	(۱) اگلی میں ہر دیا تو رسولوں سے کیا ڈر۔ (۲) ناچنے لگے تو گوئی کیسیا۔
269. He that makes himself a sheep shall be eaten by the wolf.	(۱) لا یکن خلوا مسرا و لا مسر فستحق -	(۱) دم چوب اگر دم سے خور و۔	(۱) جہاں مسلمان نہ بنے جو کہ فی مذہبی پائے۔ دینا کو مارا بھی نہ بنے جو۔	-

			کوفی عکاسی تھے۔ (۱۱) پتھر کڑے ہوں تے گدڑاوی دریغ جان۔	
270. He reckons without his host must reckon again.	وَأَمَّنْ مِنْ مِثْلِ الْفَرَسِ (۱۲) الْأَمْنُ شَأْنٌ عِزٌّ مِنَ الْعُقَاظِ (۱۳) مَنْ شَأْنُهَا هَلْ الْفَرَسُ (۱۴) مِنْ الْقَفْصِ - (۱۵) وَآمِنْ هُوَ لَهُ رَأْيٌ بَيْنَهُمْ وَشَأْنُهَا فِي الْأَمْنِ (۱۶) لَا خَيْرَ فِي رَأْيِ الْمُنْعَرِ - (۱۷) لَا رَأْيَ إِلَّا بِالْمُسَوِّقِ -	درمہ کار پر مشورہ بائد۔ کار پر مشورہ نہ شائد۔	جے کوئی گول نہ ہووے تے کندہ قوں اسی پیچھے تے۔	پانچویں بند تے چھے نا اثن۔
271. He that striketh with the sword will be beaten with the scabbard.	وَأَمَّا الْفُصْحَاءُ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ (۱۸) إِذْ يُلْقُونَ الْأَنْفُسَ ظُلُمًا لِّسَانًا (۱۹) كَيْدُ مَوْءُودٍ يُصَوِّرُ لَهُ الْكَفَى	ہر کہ دردت از جال پر شود ہر جہ در دل دمد مجھوئد۔	ڈاؤتے دا ہتھ چلے تے قلمی دی زبان۔	ہا کسی کا ہتھ چلے اور کسی کا اثر۔ (۲۰) ہر دست کا ہتھ چلے اور نیر دست کی زبان۔

272. He who digs a pit shall fall therein.	(۱) مَنْ حَفَرَ بَيْتًا لَا يَخْلُجُهُ فَقَدْ وَفَّرَ جَنَّتَهُ - (۲) حَفَرَ فِي الْمَسْجِدِ كَذِبًا	(۱) چاه کن بر چاه در پیش - (۲) ممکن بکند بدین ایاز یا نیک	(۱) کھو مکن بدو بگوشاں کھا تو تیار - (۲) کر بگوشاں تے آوے گھوڑاں	جو کسی کے لئے گھوڑاں کھو دیا ہو خود اس میں گرے گا ہے۔	۲۷۲
273. He who has an art has everywhere a part.	(۱) جُزْءٌ فِي الْمَسْجِدِ كَذِبًا - (۲) الصَّنَاعَةُ كَذِبٌ لَا يَفْنَى	(۱) دانا کسب شیخ سرور والیت کرے جیت - (۲) سختی و قوت غلبہ پادہ در در - (۳) وقتے افتاد و فیتہ در شام	(۱) ہنر و تہمتے بے ہنر - (۲) ہنر و تہمتے بے ہنر		۲۷۳
274. He who has a mind to beat a dog will easily find a stick.	(۱) وَمَنْ تَنَاقَسَ مِنْ بَيْتٍ بَابٍ يَقُولُهُ فِي الْخَطِّ وَالْأَمْنِ وَهُوَ الْخَطُّ	(۱) خوشے بدر بار با در بار - (۲) جیلہ جو بار بار باریا - (۳) بجا فی بر و ستا فرستند	(۱) من حرامی تے جتناں ڈھیر - (۲) من حرامی تے جتناں ڈھیر	نکر کرنے کے سوا با بنے۔	۲۷۴
275. He who tries gets the prize.	(۱) مَنْ جَبَّكَ فَوَجَبَكَ - (۲) أَنَا أَطْلُبُ كَاطْلُبِي وَجَبِي	(۱) جو بندہ یا بستہ - (۲) کہ جو بندہ یا بندہ کر دو بستہ		یعنی ڈھونڈنا تو ملے یا۔	۲۷۵
276. His room is better than his company.	(۱) الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ الْغُفْرِ - (۲) الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ الْغُفْرِ	(۱) شتر صالح با شتر و طالع - (۲) شتر صالح با شتر و طالع		بہتر صحبت سے تنہائی بہتر ہے۔	۲۷۶

277. His speech is fair but his actions are foul —					
278. Honesty is the best policy.	۱۰۱ صدق فی الدین ثباتہ۔	۱۰۲ راستی آدمکے شرعی راستہ کا۔	۱۰۳ راستی موجب رضا و خفاست۔	۱۰۴ انت بعلی و اجملا۔	
279. Honey in the mouth saves the purse.	۱۰۵ اذ ذکر ما یحبی ہر احسن و اذ ذکر ما یبغی بئس لاق و بیس لاق عذائہ کافہ و لی اخیب۔	۱۰۶ زبان شیریں ملک گیری۔	۱۰۷ زبان شیریں سے ملک گیری۔	۱۰۸ بھڑبول سے کی اللہ فی ہول۔	
280. Honey is not for the mouth of an ass.		۱۰۹ حلوا خوردن را روش بائد۔	۱۱۰ ایہ شہدہ سے مسراں دی والی۔	۱۱۱ یہ شہدہ اور مسراں کی والی۔	
281. Honour yourself and you will be honoured.		۱۱۲ عزت برس برس آگے آگے۔	۱۱۳ عزت کے کماپت۔	۱۱۴ اپنی عزت اپنے ہاتھ۔	
282 (a). Hope is the anchor of the soul. (b) Hope is worth any money.	۱۱۵ "لا حول و لا قوۃ الا باللہ"۔	۱۱۶ امید بہتر از خود دان۔	۱۱۷ امید سے سرتے دنیا کھلی۔	۱۱۸ یا اے نہ مرنے والے تو مر گئے۔	

عزائے غم سے نارسا۔

(۱) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۲) بھوکہ میں گریز بھی بکھارے۔

(۱) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

گر دیکھو نہ ہمارے

کھیت کی کستیں

کھیت کی۔

اپنے کھیت کی سزا بھگتو

آپ بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

آپ بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۱) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

وہ ذاتی مانتے ہیں کہ وہ ذاتی

خفتہ و خفتہ کے گنہگار۔

گنہگار انسان حق کی گرفت میں ہے۔

(۱) انسان و انسان کے گم نام

از زبان سے گویا

(۲) سوالیہ اور جوابی

(۱) انسان و انسان کے گم نام

(۲) سوالیہ اور جوابی

(۱) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۲) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۱) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۲) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۱) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۲) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۱) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۲) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۱) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۲) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۱) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۲) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۱) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۲) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۱) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۲) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۱) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۲) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۱) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۲) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۱) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۲) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۱) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

(۲) بھوکہ میں کھانا بھری پائپ میں۔

288. Idleness is the mother of vice the stepmother of all vice.	الکسل باب من الزلل بماؤ شینا بالصلح	کالمی زبان دارد۔	دیکھو فرستہ	۲۸۸
289. Idleness is the rust of mind.			سستی سے عقل نہیں بھرتی۔	۲۸۹
290. If it takes two to make a bargain. It must take two to break it.		دیکھ دوستانہ دلی در بند ہو	ایک بات نامی استیر بانی۔	۲۹۰
291. If it were not for hope the heart would break.		زبان خلق نثارہ شد۔	{ دیکھو فرستہ }	۲۹۱
292. If many people prognosticate the event is not distinct.		بیاں دندان دی بھاکی خالی نسبیر جانہ دی۔	زبان خلق گرفتار نہ ہو مستقل کا سطر ضد کی زبان مستیس نہانت کی بھا کا خالی نسبیر جانی۔	۲۹۲
293. If rich, be not elated, if poor, be not dejected.	والی اللہ لا تا ستر علیہ افاقہ ولا تعجز علیہ ایتیکہ	برفوت شومینہ نیز زور غے۔	سلاو دلیر کے نہ بھاو دل مہ کے مہ آئے کی جوسی منگھے کا ع۔	۲۹۳

294. If you get the name of an early river you may lie on bed till noon.					
295. If you spare the rod you will spoil the child.	(۱) صواب الصبیان کما فی (۲) البستان	بربر لوح و نبوت بزرده	استاد و مار دا دیار	تیر چھ چھوٹی لکڑیوں سے بکا	(۱) تیری چھ چھوٹی لکڑیوں سے بکا (۲) بھٹی لکڑی یا اچھا لکڑی کا
296. I gave thy bounty to thy countenance.	(۱) نصیب دینا تو اللہ یا الرحیم (۲) البستان	بھٹا تو بھٹا تو بھٹا	تیر چھ چھوٹی لکڑیوں سے بکا	سازن کے پتوں سے کوہرا	(۱) بھٹی لکڑی یا اچھا لکڑی کا (۲) بھٹی لکڑی کا
297. Ill doers are ill deemers.	(۱) السرا یقین علی النفس (۲) بد بھرا بد بھرا	اکا فرحہ را کہ بھیش خود بند اور	تیر چھ چھوٹی لکڑیوں سے بکا	سازن کے پتوں سے کوہرا	(۱) بھٹی لکڑی یا اچھا لکڑی کا (۲) بھٹی لکڑی کا
298. Ill got ill spite.		(۱) مال حرام بود بچہ حرام بنت (۲) مال حرام پئے حرام	تیر چھ چھوٹی لکڑیوں سے بکا	سازن کے پتوں سے کوہرا	(۱) بھٹی لکڑی یا اچھا لکڑی کا (۲) بھٹی لکڑی کا
299. Ill news		آواز دھوکہ زد و بھڑک	تیر چھ چھوٹی لکڑیوں سے بکا	سازن کے پتوں سے کوہرا	(۱) بھٹی لکڑی یا اچھا لکڑی کا (۲) بھٹی لکڑی کا

comes apace,
All wounds may
be cured but not ill
names.

را طعن الانسان اذ جمع من
طعن الانسان -

جراحت سار را نرسد دارد -
جراحت سار نال را رسد دارد -

تلوار را بچھٹ ہلالتے پر زبان
واسجرا ای رہند اسے -

سوار کا رکھا گیا ڈمبھرتا ہے پر
ناعت کا نہیں بہرتا -

300. Industry is
never fruitless.

را اقل الله لا يضيع عمل عامل
ان الله لا يضيع اجر العاملين -

نیکی کن و در چاہ انداز -

را بھلا کرتے کچھ وہ دیتے یا -

ہم کی محنت کبھی ہلکا نہیں جاتی -
را کسی کر در دریا میں ڈال -

301. In for a
penny in for a pound.

را طعن الانسان اذ جمع من
طعن الانسان -

را اقل الله لا يضيع عمل عامل
ان الله لا يضيع اجر العاملين -

را اقل الله لا يضيع عمل عامل
ان الله لا يضيع اجر العاملين -

را اقل الله لا يضيع عمل عامل
ان الله لا يضيع اجر العاملين -

302. In Rome doas the Romans do.	من دخل طفاً حقدراً	جائے محل محل یا شش جائے	لا جیادیں تینا بھیس۔	جیسا کہ بس ریس بھیس۔	۳۰۲
303. In the fore- head and the eye the lecture of the mind doth lie.		جائے محل محل یا شش جائے	لا جیادیں تینا بھیس۔	لا جیادیں تینا بھیس۔	۳۰۳
304. In times of prosperity friends will be plenty; in time of adversity not one of twenty.		جائے محل محل یا شش جائے	لا جیادیں تینا بھیس۔	لا جیادیں تینا بھیس۔	۳۰۴
305. Is Soul also among the prophets.		جائے محل محل یا شش جائے	لا جیادیں تینا بھیس۔	لا جیادیں تینا بھیس۔	۳۰۵
306. It is good horse that never stumbles.		جائے محل محل یا شش جائے	لا جیادیں تینا بھیس۔	لا جیادیں تینا بھیس۔	۳۰۶
307. It is an ill bird that berry its own nest.		جائے محل محل یا شش جائے	لا جیادیں تینا بھیس۔	لا جیادیں تینا بھیس۔	۳۰۷

<p>308. It is an ill wind that blows nobody good.</p>	<p>(۱) حُبِّكَ اَلْكَافُ مِمَّنْ يَنْفَعُ الْكَافَ سَ-</p>	<p>سختی کے کہ از دفعِ شر دنیا و شر دین است - بجزیر از دگر چہ شہر و رے زیلین است -</p>		<p>جو زبندہ قرار کی کرے جہاں اس وقت ملے - بے نقص اگر دوست فی پور کیسا ہے</p>
<p>309. It is a poor favour that is not worth asking.</p>		<p>(۱) انا نکاحان بدی سب از دوست نے افسد - (۲) چھوٹا مگر میداد شکر شکر (۳) تا مگر بد کرد کد کد بحر طبع حق نے آمد کوشش تا مگر یہ کف ل کے بوند لیلین تا مگر بداد بے مال کوشش</p>	<p>بین زبیاں مال نماں حسن دیعدی -</p>	<p>نہا مانے مال پیچے کر دود نہیں دیتی -</p>
<p>310. It is better to hold a candle to devil.</p>	<p>(۱) اَلْمَصْرُوفُ نِعْمَ وَ اَلْوَیْلُ الْفَقْرُ سَ-</p>	<p>(۱) کس کو زندہ ہمال بد کرد اشت باشد - (۲) دہشتہ آمد بجار گر چہ لہو زہر مار -</p>	<p>(۱) بچہ حق سے نہ نکد سر جو پاؤں بسی آون کمر - نکد جو فی کم آوند فی لے</p>	

315. It is not how long, but how well, we live.	غداً كما قال خير من شيخ جبرائيل -	(۱) کو دے کہ بقیہ دل پر لڑو - نزد باطل نہ کہ سب میر لڑو - (۲) بزرگی بقیہ دل پر نہ ببال			
316. It is not lost that a friend gets.		(۱) خانہ دوستاں پر رب و در دشمنان محبوب - (۲) حساب دوستاں در دلی			دوست کلامی دوست کہرا ہے -
317. It is no use crying over spilt milk.	الآن قد ندمت وما يجمع الستائم -	پوچھ کر از دست رفت پشیمانی پر سود -	سے وقت و مانیوں کی جو ملایچھوں مانیوں کی	اب پھر دے کہ کیا ہوسکتا ہے جہاں جگہ گنیں کہجست -	۳۱۶
318. It is sport to you but death to me.	الاصمور في الذئب والطفل في الضرب -	گردانی زیر مائیت لہوز بچو حال شست زیر پائے ملی -	را پھر مانیوں کی موت سے گنوار مانیوں کی - (۱) سندھ سے سندھ کے کھنکے (۲) پوٹیاں واکھو -	چوٹیاں رون گنوار لہا ہے -	۳۱۸
319. It is too late to spare when all is spent.				فی دیکھو نہ ۳۱۹	۳۱۹

320. It takes a thief to catch a thief.		دلی راولی سے کشتنارہ (۱۲) جریٹ راجپوت شہ		ٹھک جانے سے ٹھک کی بجائے۔	۳۲۰
321. It takes two to make a quarrel.				[دیکھو نمبر ۲۹]	۳۲۱
322. Jack of all trades is of no trade.		تیکھارہ دہرے کا۔		دہرے میں سلا۔ (۱۲) اوستے فاضلی قدردہ دہرے	۳۲۲
323. Jest-ing-lies bring serious sorrow.	لے تو کات الینا خیر خالو لکھنؤ الاکھنؤ۔ ولا لکھنؤ جو محسن ان یجو تو خیر خیر ہو۔	ظرافت آتش افزوزیدانی ہے	۱ سے توں دنا سا ہو جائے	مذاق منا کی بڑ ہے۔	۳۲۳
324. (a) Judge not according to the appearance. (b) Judge not of a sheep as she lies in the stocks.				[دیکھو نمبر ۶۵]	۳۲۴
325. Just so much out of the fire.		ازخاندہ سوختہ ہرچہ برآند سو دا سست۔	دار بند ہی بی بی کی ہر بی بی کی (۱۲) خانہ بدوی لکھنؤ کی لکھنؤ	دنا لکھنؤ جو بی بی کی ہر بی بی کی (۱۲) لکھنؤ لکھنؤ لکھنؤ لکھنؤ	۳۲۵

340. (a) Liars need good memories.	۱۱ ادا کنت گڈ ممبرا	درد غلہ دار مارا فظنا نش	جھوٹے واوا وارو موعو		۳۴۰
(b) Liars should have good memories.	فکرت د کڈا				
341. Light gains make a heavy purse.					۳۴۱
342. Light is tight though the and see it not.	لا سستا نو دکا لا پوزن لکرت دکاء انتفاش	گر بند بند برور شہر چو شہر چو شہر آفتاب چو شہر		اینا پیتا کھوٹا نور کھنے والے کا کیا دوسس	۳۴۲
343. Like father like son.	والا اوالا سنا لا کیتہ والا ابی القیہ نصرت القیہ	مار مارا جہنم مار مارچہ	۱۰ مارا پوت پتا پر کھوڑا ۱۱ جی مال تھی ماسی گڈا آرے ساتے باسی	۱۲ جیسا اب دیا پتا ۱۳ مال پر پوت پتا پر کھوڑا	۳۴۳
344. Likeness is the mother of love.				[دیکھو نمبر ۱۲]	۳۴۴
345. Like of like and Nan for Nicholas.	آنجیکھاٹ الخچیکھاٹ	گشت خروندان گ	جیسا منہ تھی جیسا	ہر جیسے کو جیسا	۳۴۵
346. Like priest like people.				[دیکھو نمبر ۱۳]	۳۴۶

347. Little and little often fill the purse.				[دیکھو نمبر ۳۴۷]	۳۴۷
348. Little strokes fell great oaks.				[دیکھو نمبر ۳۴۸]	۳۴۸
349. Live not to eat but eat to live.	<p>۱) اَقْلُ طَعَامًا مَلِكًا فِي مَدِينَةٍ مَتَا مَلِكًا - ۲) كُلُّ قَلِيلٍ يَكُونُ كَثِيرًا</p>	<p>۱) خور و در بر باش نه بیعت و فکر کردن است تو متوجه کن از بر خوردن است ۲) طعام باش زندگی است و دنگی باش طعام ۳) آنچه ترا گفت کھو او شکر لیک فخر و کھو تا کھو -</p>	<p>تو خدا کی گوی سوار کھو -</p>	<p>یہ تہ مجھ کو لو کھانے کے لہو بنا ہے بلکہ بچنے کے لئے کھانا کر -</p>	۳۴۹
350. Long looked for comes at last.	<p>۱) اَلْأَمَلُ أَكْثَرُ مَا يَكُونُ الْحَقُّ مِنْ قَوْلِ الْكَذِبِ ۲) طَائِفٌ مِنَ الْبَشَرِ</p>	<p>۱) در آمد و رسید آید - ۲) بھوکوں کی گردیر کوئی چھوٹ ۳) پائے پیدائش سے پیدائش پہنچتا ہے</p>	<p>سچ پہ سو بیٹھا تو وہ دن تو رہا پس دلوں کا کھن</p>	<p>۱) سچ پہ سو بیٹھا ہے - ۲) دھیرا سو کھینچا ۳) دیکھو کہ چھوٹا ک قدم کرتا</p>	۳۵۰
351. Look before you leap.	<p>۱) قَلِيلًا أَجْمَعُ قَلِيلًا قَبْلَ الْوَلَوِ</p>	<p>۱) دیکھو کہ چھوٹا ک قدم کرتا</p>			۳۵۱

352. Lookers-on see most of the game.	(۱) الخسماؤ ذی فہم کما یزید العلف	(۲) آماجبات دریندیرا می شنند	راہ بہت الو	(۳) کوڑا والوں کو کھیل دیکھ کر چیل
353. Look not a gift horse into the mouth.	(۱) قہیحات ہیچا کات ایتا ذہبت انیس اللہ ابور	(۲) خرم راہ علف سے واند	دیکھو اپنا گھر نہیں بھلا لانا	
354. Lock the stable door when the steed is stolen.	(۱) قہیحات ہیچا کات ایتا ذہبت انیس اللہ ابور	(۲) برق زدہ دلا فرج ہو رود	سرنما کے اُپریت وار	(۱) سر نہا کے اُپریت وار (۲) دیکھائی چکے ذرا سے بڑے چھتہ پورا (۳) آگ لگی یہ گناہ کھودنا (۴) آگ لگی یہ گناہ کھودنا طعن ہو دنا
355. Love and enough cannot be hid.				(۱) ایسے کو جیب بھیر پا لیا جیب ٹٹھی با ندھی
356. Love destroys modesty.		(۱) عشق و رشک کس لہ نہ لاند (۲) کہ عشق نہ شکستہ نہ تو انقدر	کہ دی بھول گئے تے پیر چاہو بی گنج بھرت کدے	(۱) عشق زور شکستہ میں چھتہ مخن کج ضرب لالہ کس ل
357. Love is blind.		(۱) عشق و رشک کس لہ نہ لاند (۲) کہ عشق نہ شکستہ نہ تو انقدر	عشق نہ پہچانتا راست	

858. Love is incurable.	۱) عاشق کو مے باشد۔ ۲) مینا بے عشق ہو کر کھدوئی بدست اوست۔ ۳) بر کجا سطلان عشق آ مدنا وقت بازوئے کتوئی را محل ۴) چو ل آتش عشق بر وزد۔ فرزانه بخصل برود و سوزد۔	۱) عاشق کو بچھسا سالانے بھکاوے نہ بچھنی فانیات۔ عشق نہ بچھنی فانیات۔	۱) عاشق اندھا ہوتا ہے۔ ۲) ریت کی ریت ہی زالی ہے۔
859. Love me, love my dog.	عشق را عشق لایع نیست	۱) چو صفا سر تھا ادب ہی سرور را معی می تھی۔ ۲) بھاؤ دندو واسب کچھ بھاؤ ہے با صفا دندو دیا پچھ بھی دھبھاؤ ہے	۱) پیش قدم رضا ہے کہ نہ کی دوا کان پیا دے تو بالیاں۔ چو دیلا ری تو بالیاں۔
360. Luck follows luck.			

361. Lucky men need little counsel.	لا مکتف علی اتیانہ -	باہر کر، راست آئ از چپہ راست آئ -	راہجدین تے آؤڈا لے تے	راہڈا دیتا ہے تو چھپر بھار کے دیتا ہے -
362. Mad of self sings of self.		جوسے طالع نر نر ولے ہرے	مٹی نول تھو پائی سونا سا بندہ	۱۳۱ خدا دیتا ہے تو تیس بوچھا کون ہے -
363. Make the best of a bad bargain.		دلوانہ بکا رنور دیشا -	کمال دی ری چوکی تھوکل	خوش کا با ملا اپنی کاوے -
364. Make hay while the sun shines.	لا ذالک یسنا قل صت بیلاک -	اے جان کن خود کو دہ خود کردہ اور مان چیت -	۱۳۲ آپ بے پیاری فی تینوں کون چھڈا دے -	۱۳۱ چھٹے کے بھلایا ہے -
365. Mankind is liable to err.	الرائی تنو قوما دام حار -	۱۳۳ چھپر مٹی فراخ گھڑی	۱۳۴ آپ گتے مانبلے تے آئے	بچے دیبا میں ماحوہ ہے -
366. Man is a bundle of habits.	الرفقناک من سیرا کما فی البیت	۱۳۵ چھپر مٹی فراخ گھڑی	۱۳۶ آدمی پکا دودھ پیتا ہو گیا	۱۳۷ آدمی نے سکر تو تو کما دی دودھ پیا

367. Manners often mould fortune.					[دیکھو نمبر ۱۲۵]	۳۶۷
368. (a) Man proposes but Heaven disposes. (b) Man proposes, God disposes.	(۱) مَنْ سَأَلَ خَلْقًا خَلَقُوا بِرَأْيِهِ (۲) الْإِخْلَاقُ فِي أَسْوَاقِ الدُّنْيَا (۳) يَجْتَنِبُونَ لَكُمْ كَيْفَ يَكُونُ الْخَلْقُ (۴) فِي سَعَةِ الْإِخْلَاقِ كَيْفَ يَكُونُ الْخَلْقُ رَدِّ حَسَنِ الْخَلْقِ عَيْنِيَّةً	و اگر کسی بخواهد چیزی را بخواهد و اگر کسی بخواهد چیزی را بخواهد و اگر کسی بخواهد چیزی را بخواهد و اگر کسی بخواهد چیزی را بخواهد			اختلاف اکثر اوقات آن کو بر موند - ۴ -	۳۶۸
369. (a) Many a hitte make a mickle. (b) Many a mickle make a muckle.	(۱) أَكْثَرُ مِثْرٍ يُؤَادُّ وَارِدَ اللَّهِ خَلْقًا (۲) الْكِبَالُ يَدُورُ بِهَا اللَّهُ يَسْتَلِمْ (۳) الْكِبَالُ يَدُورُ بِهَا اللَّهُ يَسْتَلِمْ (۴) الْكِبَالُ يَدُورُ بِهَا اللَّهُ يَسْتَلِمْ (۵) الْكِبَالُ يَدُورُ بِهَا اللَّهُ يَسْتَلِمْ	بسیار ضربه خوردن بسیار می شود بسیار ضربه خوردن بسیار می شود بسیار ضربه خوردن بسیار می شود بسیار ضربه خوردن بسیار می شود بسیار ضربه خوردن بسیار می شود			بسیار ضربه خوردن بسیار می شود بسیار ضربه خوردن بسیار می شود بسیار ضربه خوردن بسیار می شود بسیار ضربه خوردن بسیار می شود بسیار ضربه خوردن بسیار می شود	۳۶۹
370. Many a smiling face conceals a broken heart.					[دیکھو نمبر ۱۲۵]	۳۷۰

371. Many hands make a light (or quick) work.	لَا كَلَّ كُلُّ سَوْدَانٍ شَعْمُهُ وَلَا كَلَّ كُلُّ بَيْتَانَةٍ شَعْمُهُ	دایں ہر کس فرد اور ان کے ہر ہاتھ چوں بازنی مادہ بار بار پائندہ	سارے چھوٹے چوڑے جگہ میں نہیں چھوڑے۔	صرف پیشے کو دیکھ کر ملانے کوئے نگاہ میں مادی ہے۔	۳۷۱
372. Many kiss the child for the nurse's sake.	يُكَلِّمُ اللّٰهُ عَلَى الْبَيْتِ عَصِيْبَ	دودھ لکھتے دیکھتے دیکھتے کوہ راہ گشت کی آواز آجودہ را۔	دودھ لکھتے دیکھتے دیکھتے کوہ راہ گشت کی آواز آجودہ را۔	دایں گداز کی شیشہ ہار یا۔	۳۷۲
373. Many mean many words.	لَا كَلَّ كُلُّ سَوْدَانٍ شَعْمُهُ وَلَا كَلَّ كُلُّ بَيْتَانَةٍ شَعْمُهُ	برائے مصالحت کو ان خوراکی برائے مصالحت کو ان خوراکی۔	آپنی اور انوں کے کہوئے۔	دایں گداز کی شیشہ ہار یا۔	۳۷۳
374. Many words will not fill a bushel.	لَا كَلَّ كُلُّ سَوْدَانٍ شَعْمُهُ وَلَا كَلَّ كُلُّ بَيْتَانَةٍ شَعْمُهُ	ہر زبان را گفت کوئے ہر زبان را گفت کوئے۔	آپنی اور انوں کے کہوئے۔	دایں گداز کی شیشہ ہار یا۔	۳۷۴
375. Master's eye makes the horse fat.	لَا كَلَّ كُلُّ سَوْدَانٍ شَعْمُهُ وَلَا كَلَّ كُلُّ بَيْتَانَةٍ شَعْمُهُ	حلو افقتن دہرین شاہ شیریں۔	پانہ فتنے کیسیں دہرین نہیں۔	دایں گداز کی شیشہ ہار یا۔	۳۷۵

376. Measure for measure,	مکافاتک ظلمتہا منورہ	کس غمنا را چغت کس درون	بشمال با جگر کز آریا در کمرش	دانا گیتی حکم ستمی
377. Measure your wants by your means.	ظفر بکلی تمروید بیوفضا و کمال در کون مونس	تا من آنکشت من - ہر فرزندے را مرے - بہر دوسے را شکے -	بہا مند سی جھوٹ جہا مند سی جھوٹ	دانا پر ویتے کو تیرا - ۱۱) بیجہ بوج و جیتے فرشتے - انتہی کی آمدن جو راسی کا چرخ
378. Men are often apt to get caught themselves in the snare set for others.		راہ غمنا با لہ ازہ و شغل کن - دانا وہ غلٹ نہ سنی چاہے آہستہ ترک کن - ۱۲) بڑا بھل و بڑا شہر رہا لڑکت کوید لکند روزہ تو نہ سنی چاہے		
379. (a) Might is right. (b) Might overcomes right.				[وہ کھو نہیں رہا]
380. Mildness governs better than anger.	دانا انکضا انکضا کج نیست غلبہ - ۱۳) انکا من علی دین مملو کجوتہ	دانا روزہ داد و زخاست - ۱۴) کج شہریت نہ دیکر کجا شہریت ۱۵) دست دندہ بالا -	دانا بڑا بڑا و دانا بڑا بڑا ۱۶) کجا بڑا بڑا بڑا بڑا بڑا بڑا ۱۷) بڑا بڑا بڑا بڑا بڑا بڑا بڑا	دانا کجا لاکھی اسکی جیتے نہیں - ۱۸) بڑا بڑا بڑا بڑا بڑا بڑا بڑا ۱۹) جھوٹے کے آگے تمنا دور کر

۱۲) سیلابی نہ لاکھ کو در غمنا و لا در محبت

384. Money is the rod of all evil.

(۱) نقیہ کا وحشیانہ
(۲) النقود و نخل الحقود -

(۱) اے زور خدا دیوین بچنا۔
سنا میری سب وقایع کی حالت -
(۲) درکار کست در ولایت -

(۱) روپے چوری کرنا کی جیتنا۔
(۲) چٹیاں ڈالنا۔

(۱) روپیہ پتہ دھاری اراہدو۔
(۲) دلی علیہ السلام -

385. Money makes the mare to go.

(۱) اللہ راہبر مجب
(۲) انقلاد -

(۱) ایں ہر از پئے آہست کرد
عے خواہد -
(۲) از شدید پدائے دز سہاہ است

(۱) روپے توں سب لاگو۔
(۲) دولت ہر اکمال دا

روپے کے سب کو ہیں۔

386. Money makes the marriage.

(۱) النقود و نخل الحقود -

(۱) زور بر سر ولایتی از م شود۔
طریقے را در سے با بد عادات -

(۱) روپے توں سب لاگو۔
(۲) دولت ہر اکمال دا

روپے کے سب کو ہیں۔

387. Money with do more than any lord's letter.

(۱) النقود و نخل الحقود -

(۱) زور بر سر ولایتی از م شود۔
طریقے را در سے با بد عادات -

(۱) روپے توں سب لاگو۔
(۲) دولت ہر اکمال دا

روپے کے سب کو ہیں۔

388. (a) More are drowned in the benker than in the ocean. (b) More are drowned in wine and in bear than in water.

(۱) الخمر و نخل الحقود -
(۲) الخمر و نخل الحقود -

(۱) زور بر سر ولایتی از م شود۔
طریقے را در سے با بد عادات -

(۱) روپے توں سب لاگو۔
(۲) دولت ہر اکمال دا

روپے کے سب کو ہیں۔

389. Much ado about nothing.

(۱) الخمر و نخل الحقود -

(۱) زور بر سر ولایتی از م شود۔
طریقے را در سے با بد عادات -

(۱) روپے توں سب لاگو۔
(۲) دولت ہر اکمال دا

روپے کے سب کو ہیں۔

390. Much cry little wool.

(۱) الخمر و نخل الحقود -

(۱) زور بر سر ولایتی از م شود۔
طریقے را در سے با بد عادات -

(۱) روپے توں سب لاگو۔
(۲) دولت ہر اکمال دا

روپے کے سب کو ہیں۔

395. Nearest the horse comes first out	اَلْاَقْرَبُ مَا يَكُونُ مِنَ الْاَوَّلِ	سب سے پہلے آتا ہے اور آتا ہے۔	شاہی خواہی واوے۔	۳۹۵
396. Near is my shirt but nearer my skin.	اَلْاَسْمَانُ قَرِيبٌ مِّنَ الْاَرْضِ	۱) زمین کے قریب ہے آسمان ۲) آسمان کے قریب ہے زمین ۳) آسمان کے قریب ہے زمین ۴) زمین کے قریب ہے آسمان	جہان والی کیٹے کیٹے۔ چودھری بنے تیری اگلیں کے اسی آجاتا ہے۔	۳۹۶
397. (a) Necessity bath no law (b) Necessity makes unlawful things lawful. (c) Necessity will have its way.	اَلْاَسْمَانُ قَرِيبٌ مِّنَ الْاَرْضِ	۱) زمین کے قریب ہے آسمان ۲) آسمان کے قریب ہے زمین ۳) آسمان کے قریب ہے زمین ۴) زمین کے قریب ہے آسمان	آپنا اگلیاں جہان والی کیٹے کیٹے۔ سے کا۔	۳۹۷
398. Necessity is the mother of invention.	اَلْاَسْمَانُ قَرِيبٌ مِّنَ الْاَرْضِ	۱) زمین کے قریب ہے آسمان ۲) آسمان کے قریب ہے زمین ۳) آسمان کے قریب ہے زمین ۴) زمین کے قریب ہے آسمان	۱) زمین کے قریب ہے آسمان ۲) آسمان کے قریب ہے زمین ۳) آسمان کے قریب ہے زمین ۴) زمین کے قریب ہے آسمان	۳۹۸
399. Neek or ne-thing.	اَلْاَسْمَانُ قَرِيبٌ مِّنَ الْاَرْضِ	۱) زمین کے قریب ہے آسمان ۲) آسمان کے قریب ہے زمین ۳) آسمان کے قریب ہے زمین ۴) زمین کے قریب ہے آسمان	۱) زمین کے قریب ہے آسمان ۲) آسمان کے قریب ہے زمین ۳) آسمان کے قریب ہے زمین ۴) زمین کے قریب ہے آسمان	۳۹۹
400. Need makes the old wife trot.	اَلْاَسْمَانُ قَرِيبٌ مِّنَ الْاَرْضِ	۱) زمین کے قریب ہے آسمان ۲) آسمان کے قریب ہے زمین ۳) آسمان کے قریب ہے زمین ۴) زمین کے قریب ہے آسمان	۱) زمین کے قریب ہے آسمان ۲) آسمان کے قریب ہے زمین ۳) آسمان کے قریب ہے زمین ۴) زمین کے قریب ہے آسمان	۴۰۰

۳۹۵. Nearest the horse comes first out. ۳۹۶. Near is my shirt but nearer my skin. ۳۹۷. (a) Necessity bath no law (b) Necessity makes unlawful things lawful. (c) Necessity will have its way. ۳۹۸. Necessity is the mother of invention. ۳۹۹. Neek or ne-thing. ۴۰۰. Need makes the old wife trot.

400. Need makes the old wife trot	عقد بیکار ہو کر چلے جائے۔	گر بنو دے چوب ترزاں نہر دے گا ڈنڈر۔	ڈنڈا پیر سے دو گز مایاں تنگ مایاں	ہے۔	مارے آگے بھوت بھاگتی	۴۰۰
401. Needs must when the Devil drives.	الکھیب بھیب یا شیخہ ماکہ یام الکھیب الکھیب یطلب العیب چکا طلبہ العیب۔	دا آنچر نصیب است ہم ہر ہر ورنہ تنائی بستم ہر یکاں دروغی ہر چست یکاں بر۔	قسمت سناں بھیراں چوں بھی آجاندی اے	۴۰۱	۴۰۱	۴۰۱
402. Neither fish nor flesh.		۴۰۲	۴۰۲	۴۰۲	۴۰۲	۴۰۲
403. Never be weary of well-doing.		۴۰۳	۴۰۳	۴۰۳	۴۰۳	۴۰۳
404. Never carry two faces under the hood.		۴۰۴	۴۰۴	۴۰۴	۴۰۴	۴۰۴

405. Never do that by force which may be affected by fair means.	۱۰۵	کار سے کہہ نہیری برا نہ دیتی درویشاؤ۔	گوشتیاں مرے سے نہ ہرینا نہیں جاہیب۔	سانپ بھی مرے اور لادھی بھی بچ رہے۔	۴۰۵
406. (a) Never leave that till to-morrow which you can to-day. (b) Never put off till to-morrow what you can to-day.	۱۰۶	۱۰۶ (ا) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔ (ب) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔	کار اور موزینہ والا گذار۔	آج والا کل کے تے نہ پار۔	۴۰۶
407. Never look a gift horse in the mouth.	۱۰۷	۱۰۷ (ا) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔ (ب) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔	۱۰۷ (ا) ہفتہ پرچہ گرفت۔ (ب) قاضی پر شہوت راغی۔	۱۰۷ (ا) کہی سے پرنائی کوئی نہ بھی زندہ دیکھے نے۔ (ب) ہفتہ پر شہوت راغی قاضی پر شہوت راغی۔	۴۰۷
408. Night is a cloak for sinners.	۱۰۸	۱۰۸ (ا) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔ (ب) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔	۱۰۸ (ا) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔ (ب) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔	۱۰۸ (ا) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔ (ب) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔	۴۰۸
409. No before, no behind.	۱۰۹	۱۰۹ (ا) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔ (ب) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔	۱۰۹ (ا) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔ (ب) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔	۱۰۹ (ا) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔ (ب) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔	۴۰۹
410. (a) No cross, no crown. (b) No joy, no alloy. (c) No mill, no	۱۱۰	۱۱۰ (ا) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔ (ب) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔ (c) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔	۱۱۰ (ا) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔ (ب) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔ (c) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔	۱۱۰ (ا) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔ (ب) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔ (c) اگر کیا نہ ہو تو غلط کام نہ کیا۔	۴۱۰

415. None can feel the weight of another's burden.

(۱) هَاتَانِ لِشَيْءٍ مَا يَحْمِلُهُ
ظَهَرَ الْجَمَلُ -

(۱) بارود کے رس مگر دوسے
دارود -

(۱) جس تن لگتے سوئی تن جانے
(۲) بیدار دونوں سار کی دکھڑی

(۱) جانے بچا اقلندہ جو بچا
پھوٹے بکبول -

(۱) أَيْجِيَا هُجْبَلِكُمَا كَيْفَ عَدِيَا

(۱) اتنے رشتاں را رہا شد قد
ریش -

(۱) دی جا کے پوچھ لے کسی کا کوئی
(۲) جو ہندو کی جان ماریاں
دی سو جان چھوٹے

(۱) موز سے کالٹا ڈھیاں بجا
باماؤل -

(۱) جَعْفُ الْفَلَاكِ هِيَ كَمَا وَجَدَ

(۱) افشاے نبشتہ نما نہ شد
(۲) شیت زوی را علی شیت
(۳) گفتیم کہ خط گری نہ میر
اس بود - گفتا چہ توں کر دک
تقدیر نہیں بود -

(۱) لَبِخٌ وَجْهٌ لَمُخٍ -
(۲) لبخ و ج منہ کیس کو جو
(۳) دی سو جان چھوٹے

(۱) تیر کی پیر نہ پھوٹے بو آئی -
دو کیا جانے پیر پرانی -

416. No one can withstand what is decreed by Heaven.

(۱) جَعْفُ الْفَلَاكِ هِيَ كَمَا وَجَدَ

(۱) افشاے نبشتہ نما نہ شد
(۲) شیت زوی را علی شیت
(۳) گفتیم کہ خط گری نہ میر
اس بود - گفتا چہ توں کر دک
تقدیر نہیں بود -

(۱) لَبِخٌ وَجْهٌ لَمُخٍ -
(۲) لبخ و ج منہ کیس کو جو
(۳) دی سو جان چھوٹے

(۱) تیر کی پیر نہ پھوٹے بو آئی -
دو کیا جانے پیر پرانی -

417. No cross without

(۱) هَاتَانِ لِشَيْءٍ مَا يَحْمِلُهُ
ظَهَرَ الْجَمَلُ -

(۱) بارود کے رس مگر دوسے
دارود -

(۱) جس تن لگتے سوئی تن جانے
(۲) بیدار دونوں سار کی دکھڑی

(۱) جانے بچا اقلندہ جو بچا
پھوٹے بکبول -

thorn.		(۱۲) ہر جا کہ گل بہت پسندوں فار بہت۔ (۱۳) ہر جا کہ بری رخنے سے دلو سے ما دوست۔		(۱۲) جہاں گل ہے وہاں فار ہے۔
418. No will thistle bear grapes.		از بیضہ خاقی جو زو مز اید۔ راہا نہا نہا شد چیز کے مردم نہی نہ چیز۔ (۱۳) البتہ زیر کار بود نیم کار۔	اکاں توں انب میں لستے کھنڈی ڈار بند ہی لے۔	(۱۲) آگ برن دھواں کہاں۔ (۱۳) جہاں اٹھا ہو گا وہاں یاقی گر گیا۔ (۱۴) بات ہو گی تو بہت گڑبگڑا۔ (۱۵) سو فی کا پھوڑا ہے گل۔
419. No smoke without some fire.				
420. Nothing can overcome the truth.		راہ راستی را زوال کے لاشد۔ (۱۳) راستی کو زینت ضاعت سے ظاہر نہی۔	سچ توں کوئی ڈر نہیں راہ صاف ملے جو پوچھے اندر اچھلا لے۔	(۱۲) سنا سچ کو سچ کہیں۔ (۱۳) سنا سچ کو سچ کہیں۔ برتن میں جو ہو گا وہی نکلے گا
421. Nothing comes out a sack but		کلی اثر از آید نہ سے مایہ۔ (۱۲) سچ در دیک بہت بر سچ ہے اید۔		

What is put in it.				
422. (a) No-thing venture no-thing aim (or gain). (b). Nothing ask nothing have.	يطلب الرزق كما تنقلب ما تولى الاستياء (الاستياء) الاستياء -	رزق هر چند يك سال بر سر شرط عمل است چنانچه در هر درود است -	يعطى رزق بسا في مروت آواز -	ما تولى الرزق لا يؤتى وال خدا ہے -
423. Not wealth but mind.	كل جديد يد الدنيا الجنة عني النفس -	تو انگریزى بدل است نہ مال کوزہ تو دو روز اسب را سرودارو -	امیری دل دردی نموندی لے دہ نوال کو کوئی دہاڑے - نوال نوالوں دن تے پڑانا سودن -	دنيا کوئی دن - دنيا کوئی دن -
424. Novelty is nine days.	كل جديد يد الدنيا خبر الاستياء سيد بها -			
425. Observe which way the wind blows.		ما پیچیدہ کہ از غیب چه آمد میرولی -	تیل و کھیتو سبیل دی و صلا کھی میل و کھیتو سبیل دی و صلا کھی	دیکھو کس بل اونیٹ منٹھے -
426. Old men and travellers lie by authority.	هو كتاب اخيد القحاني -	جہاں دیدہ بیا گوید در دغ -		

<p>427. One beats the bush and the other catches the bird.</p>	<p>ایک شکاری بھینس دوسرا بھینس پکڑتا ہے۔</p>	<p>(۱) شکاریوں میں سے ایک نے بھینس پکڑ لی۔ (۲) کوئی ایک بھینس کو لے کر دوسرا بھینس کو لے کر۔ (۳) ایک بھینس کو لے کر دوسرا بھینس کو لے کر۔ (۴) ایک بھینس کو لے کر دوسرا بھینس کو لے کر۔ (۵) ایک بھینس کو لے کر دوسرا بھینس کو لے کر۔</p>	<p>(۱) ایک بھینس کو لے کر دوسرا بھینس کو لے کر۔ (۲) ایک بھینس کو لے کر دوسرا بھینس کو لے کر۔ (۳) ایک بھینس کو لے کر دوسرا بھینس کو لے کر۔ (۴) ایک بھینس کو لے کر دوسرا بھینس کو لے کر۔ (۵) ایک بھینس کو لے کر دوسرا بھینس کو لے کر۔</p>	<p>(۱) ایک بھینس کو لے کر دوسرا بھینس کو لے کر۔ (۲) ایک بھینس کو لے کر دوسرا بھینس کو لے کر۔ (۳) ایک بھینس کو لے کر دوسرا بھینس کو لے کر۔ (۴) ایک بھینس کو لے کر دوسرا بھینس کو لے کر۔ (۵) ایک بھینس کو لے کر دوسرا بھینس کو لے کر۔</p>
<p>428. (a) One bird in hand is worth two in a bush. (b) One bird in the net is better than a hundred flying.</p>	<p>(۱) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔ (۲) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔ (۳) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔ (۴) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔ (۵) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔</p>	<p>(۱) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔ (۲) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔ (۳) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔ (۴) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔ (۵) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔</p>	<p>(۱) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔ (۲) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔ (۳) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔ (۴) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔ (۵) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔</p>	<p>(۱) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔ (۲) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔ (۳) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔ (۴) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔ (۵) ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔</p>

وہ ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔

وہ ایک ہاتھ میں ایک پرندہ دو پرندوں سے بہتر ہے۔

429. One bitten by a serpent is afraid of a rope's end.						429 { دیکھو نمبر ۱۳۱ } طویل کی بلا بستر کے سر۔	۴۲۹
430. One blamed for the faults of his neighbours.						طویل کی بلا بستر کے سر۔	۴۳۰
431. One butcher does not fear many sheep.						بڑا زالا بھی لوٹے گھر بار کے پاس توڑنے کو کہیں ہے۔	۴۳۱
432. One doth the blame another bears the shame.						دیکھو نمبر ۱۳۲	۴۳۲
433. One doth the scath and another bath the scorn.						[دیکھو نمبر ۱۳۲]	۴۳۳
434. One eye-witness is better than hear saying.						[دیکھو نمبر ۱۳۲]	۴۳۴
435. (a) One flower makes no garland. (b) One man no man. (c) One swallow makes						ایک لکڑی کسی اس تک جلتے۔	۴۳۵

بلا سے طویل بستر کے سر۔

(۱) طویل کی بلا بستر کے سر۔
(۲) موج تیروی نہ لگا لہماں وا۔

۴۳۱ بڑا زالا بھی لوٹے گھر بار کے پاس توڑنے کو کہیں ہے۔

(۱) وہ کلاخ را کہ گزشتے بیخ است۔
(۲) صد " " "
(۳) غایت شیشه شے بر سرت۔

[دیکھو نمبر ۱۳۲]

[دیکھو نمبر ۱۳۲]

دیکھیں سن من ترے

[دیکھو نمبر ۱۳۲]

یا ایس الخبری الحاکم شہید
کلا کو تھاکون علم القین

شہید کے دو ہاں ہندو
(۱) ایک پرستو بار بار سننے شروع۔
(۲) ازیک گل بار بار سننے شروع۔
(۳) ازیک تن چپ آند۔

اک اکھالے ناں کو فی جہلا۔

ایک لکڑی کسی اس تک جلتے۔

یا ایس الخبری الحاکم شہید
کلا کو تھاکون علم القین

شہید کے دو ہاں ہندو
(۱) ایک پرستو بار بار سننے شروع۔
(۲) ازیک گل بار بار سننے شروع۔
(۳) ازیک تن چپ آند۔

یا ایس الخبری الحاکم شہید
کلا کو تھاکون علم القین

شہید کے دو ہاں ہندو
(۱) ایک پرستو بار بار سننے شروع۔
(۲) ازیک گل بار بار سننے شروع۔
(۳) ازیک تن چپ آند۔

اک اکھالے ناں کو فی جہلا۔

ایک لکڑی کسی اس تک جلتے۔

438. One fool makes many		۱) آنچه نزد مردم گویا می شود	۲) آنچه نزد مردم گویا می شود	۳) آنچه نزد مردم گویا می شود	۴) آنچه نزد مردم گویا می شود
437. One good turn deserves another.	۱) من جانا انی سئیت - فله عذر قلمنا لهما - ۲) علی جانا ان لا یخسرا ان لا یخسرا	۱) آنچه در دنیا فرستاد و از تویت	۲) آنچه در دنیا فرستاد و از تویت	۳) آنچه در دنیا فرستاد و از تویت	۴) آنچه در دنیا فرستاد و از تویت
436. One is not said to miss his way, who returns home in the evening gay.		۱) گمان است که بگذارد و زیاده	۲) گمان است که بگذارد و زیاده	۳) گمان است که بگذارد و زیاده	۴) گمان است که بگذارد و زیاده
439. One never loses by doing a good turn.	۱) اصغر المیراث و کماله الکلب -	۱) آنچه نمی گمان و در آب اندازد	۲) آنچه نمی گمان و در آب اندازد	۳) آنچه نمی گمان و در آب اندازد	۴) آنچه نمی گمان و در آب اندازد
440. One of an evil disposition makes many enemies.		۱) آنچه که در دنیا فرستاد و از تویت	۲) آنچه که در دنیا فرستاد و از تویت	۳) آنچه که در دنیا فرستاد و از تویت	۴) آنچه که در دنیا فرستاد و از تویت

محبوب المثنائی

441. (a) One rotten sheep spoils a whole flock. (b) One scabbed sheep is enough to infect the whole flock.					
442. One science only will one genius fit; no vast is art, no narrow human wit.					
443. One tale is good till another is told.					
444. One thief knows best how to catch another.					

445. One who diggeth a pit shall fall into it.	(۱) مَن حَفَرَ بَيْتًا لِّغِيْبٍ فَقَدْ وَفَّرَ لِنَفْسِهِ (۲) مَن حَفَرَ مَقْبَرًا لِّغِيْبٍ فَقَدْ وَفَّرَ لِنَفْسِهِ	(۱) چاہ کن، نہ چاہ در پیش (۲) آئینہ چاہ کن از دست خویش در پاست	(۱) کھود کھودے توں گھاٹ (۲) کر پڑے توں گھر تیار۔ (۳) کر پڑے توں گھر	(۱) جو کسی کے لئے گھاٹ ڈالتا ہے خود اس میں گرتا ہے۔ (۲) جو پھانسی کو گھاٹ کھودے اپنی ہی ڈوب ڈوب مرے	۴۴۵
446. One word makes many	(۱) اَلْكَلَامُ يَكْمُلُ بِالْكَفَايَةِ (۲) اَلْكَلَامُ يَكْمُلُ بِالْكَفَايَةِ	(۱) ایک لفظ سخن پر خیزد۔ (۲) از دیدہ و زبانی خود	(۱) کلاموں و دودھ و دودھ (۲) آئیں دلے تے گھٹ (۳) آئیں دلے تے گھٹ	(۱) بات سے بات اگتی ہے۔ (۲) بات سے بات ادا آتی۔ (۳) بات سے بات ادا آتی۔	۴۴۶
447. Out of sight out of mind.	(۱) اَلْغَيْبُ يَكْمُلُ بِالْكَفَايَةِ (۲) اَلْغَيْبُ يَكْمُلُ بِالْكَفَايَةِ	(۱) از دیدہ و زبانی خود (۲) از دیدہ و زبانی خود (۳) از دیدہ و زبانی خود	(۱) کلاموں و دودھ و دودھ (۲) آئیں دلے تے گھٹ (۳) آئیں دلے تے گھٹ	(۱) بات سے بات اگتی ہے۔ (۲) بات سے بات ادا آتی۔ (۳) بات سے بات ادا آتی۔	۴۴۷
448. Out of frying pan into the fire.	(۱) اَلْغَيْبُ يَكْمُلُ بِالْكَفَايَةِ (۲) اَلْغَيْبُ يَكْمُلُ بِالْكَفَايَةِ	(۱) از دیدہ و زبانی خود (۲) از دیدہ و زبانی خود (۳) از دیدہ و زبانی خود	(۱) کلاموں و دودھ و دودھ (۲) آئیں دلے تے گھٹ (۳) آئیں دلے تے گھٹ	(۱) بات سے بات اگتی ہے۔ (۲) بات سے بات ادا آتی۔ (۳) بات سے بات ادا آتی۔	۴۴۸

۴۵۲. Patience is a good plaster for all sores.	الصبر اولہ امر منکم ان لا یخلف واخیرہ کا احسن علاج ہے۔ (۱) الصبر ہر نقیضہ کا علاج ہے۔	سازندہ تر از صبر و راست متواں یافت۔	صبروں پائی دی گئے۔	صبر کل برنجوں کی دوا ہے۔	۴۵۲
453. Penny and penny laid up will be many.				[دیکھو نمبر ۱۶۵]	۴۵۳
454. Penny in pocket is a good companion.	لکمال الا مائتہ زراشہ العیاب۔	زر کے کردار پرست بہانست کردار پرست۔	دوم پنے سے گل سو چلے۔	گناہ گری کا پیسہ کام آتا ہے	۴۵۴
455. Pearls before swines.	انہ تطیر الخیر الذی فی انفسنا الکلاب۔	(۱) باسیدل چہ سو گفتن و غلط (۲) کو کشتن بیضی مانند است و ہم بداد روئے کو کر (۳) آئینہ دار بی رحمی جگہ کو کر (۴) مانع بہرست ہو زرد۔ (۵) خیر چہ طاعت بہا جو حق نہ بنائے (۶) چہ داند ہو زرد لذات اور ک	دہ انتہاں آگئے رونائے پائے وید بے بکھونا۔ (۱) سو دلہا آگئے پونے (۲) انتہیاں آگئے رونوائے (۳) اگھیاں وازیاں۔	دیکھیں گے آگے ہیں بچے بھینس گھڑی بھگاڑے۔ (۱) اندھوں آگئے رونوائے دیدے کھونا۔ (۲) بندہ کے ہاتھ میں غامیل۔	۴۵۵

467. Prevention is better than cure.	الاحتیاط من افضل الاعمال	کود و زوار کی بستی بھری ہوئی گھر سے بہتر ہے۔
468. (a) Pride has a fall. (b) Pride goes before a fall. (c) Pride will have a fall.	(۱) ہمارا تکبر الٹے ہی پڑے گا۔ (۲) من میں تکبر سے پہلے ہی گراؤ آئے گا۔ (۳) من میں تکبر آگے ہی گراؤ کا باعث بنے گا۔	(۱) غرور کا سرخسہ ہے۔ (۲) غرور کا سرخسہ ہے۔ (۳) غرور کا سرخسہ ہے۔
469. Pride of heart foreruns destruction.		لو کیجیو قیصر اور مہاراجہ۔
470. Procrastination is the thief of time.	لا تعجل ان یسر الامور علیک۔ (۱) فی الشاغل یزید افاقا۔	(۱) کالاکل نہ کرنا کہ آج کے کام کو آج ہی کر لیں۔ (۲) ٹال مٹال سے وقت کا چور۔ (۳) کوئی دم فرستے ہوئے کام کو نہ کرے۔ مستحق۔ رہا یا نہ رہے ہو لکھا کام

471. Procrastination is the thief of time.				۴۷۱
472. Proud and poor.	۱۱) غلام غلام علی خدیو من شیخ جاہل۔ ۱۲) انشاء تغیرہ و افضل خیفہ ۱۳) حکیم المفسر لری خدیوہ مترجم و مترجمہ۔	۱۱) جو بجا سے بہتر قیمت نہ ہو ۱۲) بزرگی بے عقل بہت بے سالہ ۱۳) کو تارہ خرد و سب بہرہ اور نادان بلند۔	دوستی عقل جیتی۔	۴۷۲
473. Quality comes before quantity.				۴۷۳
474. Quick at meat quick at work.	نفس نڈا و خور مشہ	کر مرز و رنور مشہل من کلہ بیش۔	جیسا تیرا لون ملے گی اتنی سیسا ڈا کر مہانی۔	۴۷۴
475. Ready money is a ready medicine.		اسے نور و زہا نہ دیکھیں جہا شا عیوید بقا مضی الحی باقی	ہستے پیسہ کہہ کے کر الیا	۴۷۵
476. Ready not virtue but vice.		جنگی بہ باوگن ساہ لادرم	کھڑے دانال جیس قرہ ملے دانال لے	۴۷۶

دیکھو نمبر ۵۴

کھڑے کا نام نہیں رو لائے
کا نام ہے۔

مجموعہ المثنیٰ

۲۷

477. Riches have wings.	(۱) ثَمَالُ الظِّلِّ ذَوِيلٌ	(۱۱) دولت پیر را بقا نبود	(۱۲) دولت کا سہارا نہ رہے گی۔	فرمانِ خداوندی ہے کہ دنیا کی دولتیں بے پایاں نہیں ہوتیں۔	۴۷۶
478. Rob Peter to pay Paul.		(۱۱) اڑا لیں گندہ بربر شہیت (۱۲) اٹھا ۱۵ تھوڑے سے بھر دو۔ (۱۳) سینہ دشمن گنبد و فرجِ دنیا بکند	اک ڈال کھوہ کے دو بے نواں دینے لے۔	محمد کی پادشاهی محمد کے سر	۴۷۷
479. Rome was not built in one day.				دیکھو نمبر ۲۱۰	۴۷۸
480. Scold not your lips in another man's potage.	(۱) اَلْجَوْنُ خَيْرٌ مِّنْ الْخَضِرِ (۲) بَسْرُ الطَّائِعِ خَيْرٌ مِّنْ اَلْيَدِ الْغَائِبَةِ فکلیبھا۔	(۱۱) دینے کی زبان سے کہنا جوت پیش کئے بڑوں۔ (۱۲) چراچہ اوروں کو انہیں خواتین درشن، فرودی و از بار کا ستی		ہات جو چاہے اپنی زبان سے نہ کہ شہر سے۔	۴۷۹
481. Seek and you shall find.	(۱) مَنْ جَعَلَ تِلْكَ وَجْهَهُ (۲) مَنْ طَلَّابَتْ شَيْئًا وَجَدَ	جو کچھ دیکھنا چاہے۔	جو کچھ تلاش کرو گے وہ ملے گا	جو کچھ تلاش کرو گے وہ ملے گا۔	۴۸۰

	(۳) مَنْ ارْتَمَى مَلَكِيَتِي فَاعْلَمْ بِعَظْمِيهِ - (۴) مَنْ ارْتَمَى مَلَكِيَتِي فَاعْلَمْ (۵) مَنْ ارْتَمَى مَلَكِيَتِي فَاعْلَمْ (۶) مَنْ ارْتَمَى مَلَكِيَتِي فَاعْلَمْ			
482. Seeing is believing.	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ يَسْأَلُ الْجَنَّةَ مَنْ ارْتَمَى مَلَكِيَتِي فَاعْلَمْ (۷) مَنْ ارْتَمَى مَلَكِيَتِي فَاعْلَمْ الْجَنَّةَ هَكَذَا -	شیدر دے پور مانند دید	دیکھن سنن پچ فرق لے	(۱) دیکھنا سو پہنسا (۲) دیکھوں دیکھا بہت پرا کہیں کا لڑائی نہا -
483. Seldom seen is soon forgotten.				دیکھو نہ ۲۷
484. Self-evident facts need no remarks.	(۱) اَلْغِيَا لَاحِظًا لَا يَحْتَاجُ إِلَى اِلْتِمَاعٍ (۲) اَلْغِيَا لَاحِظًا لَا يَحْتَاجُ إِلَى اِلْتِمَاعٍ الْغِيَا لَاحِظًا لَا يَحْتَاجُ إِلَى اِلْتِمَاعٍ	عیاں را چہ عیاں ہاں ؟	تجہ دے گناہن نون کسی کی ؟	۲۸۲
485. Self-praise is no recommendation.	اَللّٰهُ لَا يَحِبُّ كُلَّ مَحْمَدٍ الْغِيَا لَاحِظًا لَا يَحْتَاجُ إِلَى اِلْتِمَاعٍ	تجہ دے گناہن نون کسی کی ؟	تجہ دے گناہن نون کسی کی ؟	۲۸۳

مجموعہ اطفال

۱۲۸

۴۸۵

486. Sending
coals to New
Castle.

(۱) زیرہ بکرمان سے فرستد
(۲) زیرہ بکرمان بُردنہ
(۳) آپ بدر یا انورافتن۔

اے بانس برائی کو لیجانا

۴۸۶

487. Set a
thief to catch a
thief.

دیکھو نمبر ۲۲۵۔

۴۸۷

488. Setting
the wolf to watch
(or to guard) the
fold (or lamb).

(۱) لا انا من الجَمْعَةِ عَنِ الْاَلْحَمِ
وَ اَنْكَرُ مِنْ اَلْفَلَحِ
(۲) مَنْ اَسْتَعْمَلَ الْقَاتِبَ
لِلْغَنَةِ فَقَدْ اَفْلَحَ۔

(۱) پاساں ہم اگر روز سے کُشد
پاساں اڑ کر آ پئے۔
(۲) بھوکڑا کھیر بھیر دیکھ مامد
سماجاتی
(۳) اگر بچہ بھان گوسہند
(۴) اگر نیایہ گرگ چوپائی۔
(۵) گوشت بہت کر بہ سچرون
(۶) نورہ شعیبہ ست بگنہان عمار

(۱) بازہ جی کھیت کو کھائی
تو کھوئی کون کرے۔
(۲) چوٹی بی جلیبیوں کی کھوئی
(۳) بی گوشت کی کھوئی۔

489. Shallow
brooks are noisy.

سایا خزاواں شور و تیرہ سبک

اوسنے ای اچھلے۔

تھر تھاپنا: جیسے کہنا

۴۸۸

496. Some are born with a silver spoon, and some with wooden ladle.	(۱) خُلِقُوا الْاَشْيَاءَ فَخُذُوا	نہایت بخت کیسا کم کرو۔	۱۱ پھر انگلیاں برابر نہ بنے ہوں (۱۲) ماں جائے ست پر نہ کرے زور سے نہ ڈرے۔ اک چوڑے گھر طایاں اک در در جھکے گھنڈے۔	۱۲ پانچوں انگلیاں برابر نہیں۔	۴۹۶
497. Something is better than nothing.				دیکھو نمبر ۱۲۳۷	۴۹۷
498. Spare the rod and spoil the child.	(۱) فَرَحٌ لِّتَقِيَانِ كَا الْكَلَامِ فِي الْمَشَاكِلِ (۲) صَرْفُهُ قَوْلُهُ يُؤَدُّ لَكَ كَلَامًا يُوَلِّقُكَ	جو راہ ستارہ زہر پر (۱) بال بول کر بکے روئے بیکند (۲) اینجی حسب بچوں کی تہنہ	۱۱ استاد دیاں گل گالیں نے گہیر میاں نالیں۔	۱۲ پیچھے نہ ہوا	۴۹۸
499. Stand on your own feet.	(۱) فَرَحٌ لِّتَقِيَانِ كَا الْكَلَامِ فِي الْمَشَاكِلِ (۲) صَرْفُهُ قَوْلُهُ يُؤَدُّ لَكَ كَلَامًا يُوَلِّقُكَ	(۱) بخت کیسا کم کرو۔ (۲) اینجی حسب بچوں کی تہنہ	۱۱ پھر انگلیاں برابر نہ بنے ہوں (۱۲) ماں جائے ست پر نہ کرے زور سے نہ ڈرے۔ اک چوڑے گھر طایاں اک در در جھکے گھنڈے۔	۱۲ پانچوں انگلیاں برابر نہیں۔	۴۹۹
500. Stars are not seen by sun-shine.					۵۰۰

501. Strain at a goat and swallow a camel.	یا کل الفیل و یقبض البقیۃ	(۱) یا بھلا ردا یا بکشدید	کوئی حرام ہے بقیۃ سال	۵۰۱
601. (a) Stretch your arms no further than your sleeve will reach.		(۱۲) یا بانداز ردا یا بکشدید	(۱۳) جتنی چاہو در پیکھنے دستیں پیا رہے۔	۵۰۲
(b) Stretch your legs according to your coxerlet		(۱۳) بانداز با کلمہ پادرازن	(۱۴) بانداز باندازہ قلن باند	۵۰۳
(c) Stretch your legs according to the length of your sheet.	اللاقۃ لکن لکما دام کما تۃ	(۱۴) بانداز با کلمہ پادرازن	(۱۵) بانداز باندازہ قلن باند	۵۰۴
602 (a) Strike the iron while it is hot.		(۱۵) اگر کجی ادا نہ کرنا کر دے	(۱۶) بانداز باندازہ قلن باند	۵۰۵
(b) Strike while the iron is hot.		(۱۶) اگر کجی ادا نہ کرنا کر دے	(۱۷) بانداز باندازہ قلن باند	۵۰۶
503. Success makes fool the wise.		(۱۷) اگر کجی ادا نہ کرنا کر دے	(۱۸) بانداز باندازہ قلن باند	۵۰۷
504. Such as the priest such is the clerk		(۱۸) اگر کجی ادا نہ کرنا کر دے	(۱۹) بانداز باندازہ قلن باند	۵۰۸

519. Take hair of the dog that bit you.	یہ لکھو اور لکھو کہ شراب زدہ ما شراب علاج آست۔	دالہ والے شے کے رٹھے دیر لای مردہ۔	آل کا جلا آگ آئی۔	۱۵۴
513. Take thief before he takes you.	وہ لکھو کہ روزہ رقبہ لایا روزہ رقبہ لایا	دہ پڑا اول سستیوں پوسے اودہ سستیوں لای جا تھا۔	پیشتر میں۔	۱۵۵
514. Take care of your pences, the pounds will take care of themselves.		دہ رستال لایا و ستار لایا کرنا جاتے۔	پیشتر میں۔	۱۵۶
515. Take heed is a good read.			پیشتر میں۔	۱۵۷
516. (a) Teach your grandmother to roast eggs. (b) Teach your grand- mother to suck	پیشتر میں۔	دہ پڑا اول سستیوں پوسے اودہ سستیوں لای جا تھا۔	پیشتر میں۔	۱۵۸

517. Tell the truth and shame the devil.	الصدق في البني والصدق في الحق والصدق في الحق والصدق في	ناروشتے دروغوں سے راستی ہو جیت ضمای خداست	جھوٹے راستہ کا لا پیچھے والے بول بالا۔	جھوٹے راستہ کا لا اور پیچھے کہا بول بالا۔
518. Tell this to the meriners, the sailors would not believe you.	لا تَقْدِمُ عَلَى الْخَمْرِ فَكَأَنَّهُ عَذَابُ	راہیں راہ گنجے کو کہ ترا نشانہ سے اور دروغ گو گوتم ہر دروغ سے تو۔	یا ان میں سے ہالی ہالی پیچھے میری ذمہ بھالی پیچھے تیرے پیچھے میری	راہ جو بولوں میں سے نہیں پڑے راہ میں ملاوٹ آج آنے کے جو تعمیر نہیں جانتے۔
519. The art of good writing is wealth to the poor, and an ornament to the rich. (lit.)	الْخَطُّ الْعَفِيفُ مَخَالٌ وَالْإِلَامَةُ جِبَالٌ	دوست کو کہہ کر من شان ہوسا فکرش کہ لایہ و لیتش رسا نہ خط و نشان سے برادر پندیرا چو لوح اندر من بر نافر پندیرا اگر منہ لود و آرا لیتش اس دست میر و درویش با شند و شکر پندیرا		
520. The belly is not filled with fair words.		چند ہیں ہزار شکر بارے	پیسے کا رن آئے ہیں میں چکی پیسے ل	راہ میں سب کچھ کھا لیتا ہو راہ میں سب کچھ کھا لیتا ہو
521. The belly teaches all arts.				

۵۲۲	۵۲۲. The bene- fit is made nil by the condition.	المنفعة جرت فيك النافعة -	اقرار کہ مشروط شود و اقرار نیست کہ خوش کنند -	بحری دودہ و تانا بینکستان پاسے -	بکریوں نے دودہ دیا بینکوں بھرا	۵۲۳
۵۲۳	۵۲۳. The biter bit.				[دیکھو نمبر ۴۲۲]	۵۲۳
۵۲۴	۵۲۴. The blue will take no other hue.				[دیکھو نمبر ۱۳۰]	۵۲۴
۵۲۵	۵۲۵. The child shows the man as morning shows the day.	في العهد ينطق عن بخت آت جائے -	داسا لے کر کوہست زبانش پیدا است - (۴۲) نشان شب بشارت ازشا میدا -	داجہ بیاں شوں نے منہ نہ گھو دائیر کرتے بھنگو دیوں ای سجھا پڑے فی -	ہو نہا بڑے کے چکے کھنڈ پات -	۵۲۵
۵۲۶	۵۲۶. The cob- bler's wife is worst shod.	.	کوزہ گر از کوزہ نواب نے خورد -	ملاحاں نے مجھے دانتہ گا ہوا پانی ہو ملااے -	پکار کی جو رواور نیکے پائوں -	۵۲۶
۵۲۷	۵۲۷. The crows are none the whiter for washing themselves.	.			[دیکھو نمبر ۱۳۰]	۵۲۷
۵۲۸	۵۲۸. The crow thinks her own bird the fairest.	ولکلی جکلیکات و تہا تھو مویا بھلا -		راؤ فی ران سپا ارے کافنی کات پیا -	رانی رانا سپا اور کافنی کانا سپا	۵۲۸

529. The day is short and the work is much.		۱۱ شب کی بنا وہ وقتہ بسیار ۱۲ وقت قصیر آمد و کارت کثیر بہ ضرورتی است ہر اشغال کر۔	دن ٹھوڑا تے کم ہرے نے۔	رات ٹھوڑی سوا لک نہت۔	۵۲۹
530. The dew is tempest to the ants.		دعا نہ ہو کہ شے طوفان بہت اے۔	کیرڑی ٹوٹوں ٹھوٹا اسی دریا اے۔	۱۱ جیو ٹیوں کو موت کا ریلہ تھی بسی ہے ۱۲ مرغی کو ٹپکے ہی کا گھسا ڈبیر تو ۱۳ ان کا روٹے بالوں کو نا ٹی روٹے نہ نہ اٹی کو۔ ۱۴ مرغی اپنی جان سے گئی اور کھلی نہوا لے کو نہ نہ ملا۔	۵۳۰
531. The donkey means one thing and the driver another		بزرگ و غریبوں کا حساب نعم ہمیشہ را پیما قدما کی جھوڑے بچھ ٹوٹوں	بچرا جھوڑے چند ٹوٹوں تے قدما کی جھوڑے بچھ ٹوٹوں	۱۱ اچوڑا میں ہوں وہ ہر شے سے سے نظر آتا ہے۔ ۱۲ آدمی چوڑے ٹوٹے سے بیجا مانا ہے۔	۵۳۱
532. (a) The face is an index of the mind. (b) The eye is an index of the mind.	۱۱ اطلاع الوجہ عن القلب ۱۲ نظر بکبر ۱۳ آنکھ چہرہ عنان الی لہ	۱۱ سیما سے آدم آئینہ حال ہوت۔ ۱۲ نظر بچوڑاں باطن بہت۔	آدمی چوڑے ٹوٹے ٹوٹوں بیجھانی ڈاٹے۔	۵۳۲	

۵۳۸

میانزد روی ہر ایک کا ہیں
آنچی بات ہے۔

538. The golden mean.

جبر الاعداد و مسا خطا

بہتر ناعت عدال و راستے
متوال یا فتنہ

وہ آن پائی گئی گھٹن سے تک
میری پیچید جائیں۔
راست بھلا نہ مارا شراستے
بھلی نہ چپ۔ راست بھلا نہ منگلا
تے راست بھلا نہ دھس۔

۵۳۹

ناپون کی کرنی پر ورن کی ہند کی گستا
ناپ کرے یا پ بھرے بٹا
کرے بٹا بھرے۔

539. The goodness of a father shall avail the son nothing.

آنا بھو و وصف ضافی نہ فرات
ایں فرات سے بہت بڑا باپ ہے کم

آپنی کرنی پر ورن کی ہند و
کیا سلمان۔

۵۴۰

ناچو کی ہجرت جانے میں کپڑے
رہنے کو کیا ہوا۔
وہ کلمہ سننے سے زائد نہیں تھا

540. The gown does not constitute the churchman.

عاجت بکا وہ برکی و شہادت
در ویش صفت بائش و کلا تہ ستر

541. The grapes are sour.

وہ خوشوں سبک باغ نہیں پہنچتا
کون لافنت کئے کرے۔
وہ گھیر دے کہہ گا ان کو رکھا جگہ ہوا

(a) The grey mare is the better horse.

(b) The grey mare will prove the better horse.

سگ سے قلیہ بزرگش۔

وہ کھو ہتھ نہ آپرے تے
تھوہ کڑی۔

وہ کھو ہتھ نہ آپرے تے
تھوہ کڑی۔

horse.

	انگریزی لکچر "مکتبہ اسلامیہ"	ہر چیز ان خواہ باد و ہر چیز ماورجوا باد سب باد۔	با وافریدرتال و اطلال سے مرد غریب۔	
542. The habit does not make a priest.				۵۴۲ (وکیفہ سیدہ)
543. The hills look green that are far away.		آواز از بل شبنیدان نرود خوشش لہنت	دور سے ڈھول سہل ٹوٹو خوشش لہنت ہے۔	۵۴۳ (وکیفہ سیدہ)
544. The jackal's evil fate drives him to- wards the village.	والا انا جلد آجاک الیہ حاکم حوال الیہ	اجل سہل کو آبد بہر جہ خوارشہ	کتنے دی موت آؤندی سے سے کہتی کہہ رہے۔	۵۴۴ (وکیفہ سیدہ)
545. The kiln calls the oven burnt house.		مار کو درم را گفت کز دیان درم کوز سہل زیا کہ سے میر تو۔	پہلانی سے و دھنی را سولی قول رہنا و تانی موز تبیر کی چیکہ چکا لی۔	۵۴۵ (وکیفہ سیدہ)
546. (a) The middle course is the best. (b) The middle path is the best.				۵۴۶ (وکیفہ سیدہ)

547. The mis- fortunes come single.					۵۴۷
548. The mouths of many is the saying of God.		زبان خلق گفت از ده حرف را -	بیایا دندان دی بجا کلماتے	خلق کا خلق حسنہ کی زبان	۵۴۸
549. The moon does not heed the barking of dogs.	والا انکلمت کم یومکم والی البذر بہت ہے۔ لا یخیرنا الشکایہ بنی بکنا الجلالہ -	۱۳۳ ہر نور سے نشانہ و سگایا ہم ۱۳۴ میں زندہ ۱۳۵ ابرار با ملک گشتے رہتے ۱۳۶ شیر گز و سار آتش بختیہ ۱۳۷ روق با زرافشا بختیہ ۱۳۸ آواز سگایا کہ کھنڈرتی گدرا	۱۳۹ سخن نواں کہتے بھوکہ وادی ۱۴۰ گشتیاں بھوکناں وادوں ۱۴۱ تمنا تے پتیاں کی و گونا گوں ۱۴۲ جو پڑیاں میں آکے ڈنگر ۱۴۳ سیر رہے۔	۱۴۴ کہتے بھوکناں کہتے میں ۱۴۵ راجہ راجہ سنا کہتے ہیں ۱۴۶ ہمیں گڑوں کے کہے ۱۴۷ دھرم رہے ہیں۔	۵۴۹
550. The more haste the less speed.	۱۴۸ ہرۃ العجلۃ الشکایہ منہ -	۱۴۹ کہتے آتے ٹوٹے۔	۱۵۰ کہتے آتے ٹوٹے۔	۱۵۱ کہتے آتے ٹوٹے۔	۵۵۰
551. The muddy spouts muddy water.	۱۵۲ زادہ نما در شکر سے شود	۱۵۳ زادہ نما در شکر سے شود	۱۵۴ زادہ نما در شکر سے شود	۱۵۵ زادہ نما در شکر سے شود	۵۵۱

552. The nearer the church the farther from God.	جنگل (آقا) میں واسندہ نمازگاہ	۱۱ ملاں کے دشمن بھی دوزخیوں کے گھر	۱۲ چوڑی سے اندھیرا۔ ۱۳ پھل بھی آپ ہی اٹھاتا۔	۵۵۲
553. The post cannot come back.	۱۱ آج کل قافلہ نہ آتا ہے	۱۲ چوں کار از دست رفت	۱۳ بچھٹانے کا کیا ہوت جب	۵۵۳
554. (a) The pitcher doth not go so often to the water but it comes home broken at last. (b) The pitcher that oft goes to the well, must break one day.	۱۱ پتھر سے آگاہی کا وقت نہیں آتا	۱۲ پتھر سے پتھر ہو گیا	۱۳ پتھر سے پتھر ہو گیا	۵۵۴
555. (a) The pot calls the kettle black. (b) The shovel mocks the poker.	۱۱ آگ سے پتھر کو سیاہ	۱۲ پتھر سے پتھر ہو گیا	۱۳ پتھر سے پتھر ہو گیا	۵۵۵
556. The rope has been burnt, but its twists still remain.	۱۱ آگ سے پتھر کو سیاہ	۱۲ پتھر سے پتھر ہو گیا	۱۳ پتھر سے پتھر ہو گیا	۵۵۶
557. The shoot at length becomes a	۱۱ آگ سے پتھر کو سیاہ	۱۲ پتھر سے پتھر ہو گیا	۱۳ پتھر سے پتھر ہو گیا	۵۵۷

558. The sweetest wine makes the sharpest vinegar.	الْخَمْرُ بِاللّٰهِ مِنْ عَذَابٍ الْخَلْبِ	دیرگیر و سخت کیست مر ترا۔		سوئی پھر ہی کی کہانی سے لو	۵۵۸
559. The truth is bitter.	الْحَقُّ شَرٌّ	حق پرست تلخ می باشد۔	۱۱) سچ کوڑا ہوتا ہے۔ ۱۲) سچ آگیاں چاں لگایاں ۱۳) سچ نول سچ لے	بہم ہوتا ہے۔ ۱۱) ایچ بات آدمی اولائی ہے۔ ۱۲) سچا سچا بات سے رکے۔ ۱۳) سب کے من سے اترتا ہے۔	۵۵۹
560. The unjust judge preaches justice.	۱) لَا تَخْضَىٰ وَفِي ظِلِّهِ ۲) تَتَمَنَّاهُ أَكْثَرَ مِنْ الْخَيْرِ وَفِي ظِلِّهِ حُجْرَةُ النَّبِيِّ أَكْثَرُ مِنَ الْخَيْرِ	۱) خود را مضحک و بیکار البصیت ۲) ہاے پر مغز تا کیست۔	۱) سچ کھوتے پرے ہو۔ ۱۲) سچا سچا آدمی دودنوں آگیاں ۱۳) ہوتا سچا چاں تے پتہ پتہ ہوتا	۱) سچا سچا آدمی ہی اندھا۔ ۱۲) چو راغ تے اندھیرا۔ ۱۳) بنا ہی سے گناہی بھلی۔	۵۶۰
561. The unknown is better than ill-known.	الْغُيُوبُ			۱) بچہ نمونہ	۵۶۱
562. The voice of the people is the voice of God.	الْأَصْوَاتُ لِلْعَامَّةِ كَالْأَصْوَاتِ لِلنَّبِيِّ	اب اور کو کہتا دے گزرد	۱) بچا ہوا تھاں امی و کدے لے ۱۲) دھڑکا ہوا تھاں امی و کدے لے	۱) کتب کی جو رو سب کی سالی	۵۶۲
563. The weakest goes to the wall.	الْأَكْفَرُ			۱) مرے کو مارے شاہ مدار۔	۵۶۳

564. The weaver best knows where the shoe pinches.					[دیکھو نمبر ۵۶۴] - ۱۱) کاٹھ کا آٹو - ۱۲) مٹی کا مادہ - ۱۳) کوہ برقیش - ۱۴) آگے کی آگیا	۵۶۴
565. The wise men of Gotham.	۱) فلاں ڈاٹا ڈاٹا ۲) اجنبیوں کی صحبت سے	رودست یا کن کیلان -	۱) مٹی وایت ۲) مبتدعہ -			۵۶۵
566. The wish is father to the thought.	۱) میں آجیب ۲) آجیب سے	۱) آتش و زلزلہ پر ہم سب بیٹھے ۲) شتر و خواب بیدار -	۱) غلوں پہ چھوٹاں دیاں ۲) غلوں پہ چھوٹاں -		۱) مٹی کو تھوڑا دل کی خواہش ۲) پانی کے خواب میں تھوڑے ۳) دیکھو نمبر ۵۶۶	۵۶۶
567. The worst pig often gets the best pear.	۱) علاؤ اللہ اللہ اللہ اللہ ۲) میرا زبانا اللہ اللہ اللہ ۳) اللہ اللہ اللہ اللہ اللہ ۴) وجہ اللہ اللہ اللہ	۱) سب سے بڑی شہرہ مجھ کو ۲) مجھ کو بڑی شہرہ ۳) اللہ اللہ اللہ اللہ ۴) قوت اللہ اللہ اللہ	۱) محل کے گلشن کو جو گلستان ۲) محل کے گلستان ۳) محل کے گلستان ۴) محل کے گلستان		۱) ساری مار کھائے شہر کی آتش ۲) - ۳) -	۵۶۷
568. There can be little liking where there is no likeness.					[دیکھو نمبر ۵۶۸]	۵۶۸

عربی کے امثال

569. There is a good fish in the sea as ever comes out of it.		صد در شکر، کشت در چوبہ است شود و در دست	لا الہ الا وہ جہتے ہزار در کفلا۔ ”بہتر نہیں ہو گا سنگ کھا“ اتے ہر رستے کی اکھواں۔	ایک دفعہ ہزار در سے	۵۶۹
570. There is a tide in the affairs of man.	أَلَا إِنَّ تَنَافُذِي مَتَى وَهَـذَا يَتَمُورُ لِلْعَلَامِ	وقت جواز درست رفت باز بہرعت نہالو۔	وہا وقت وہا نیاں کی ہول بہ پھوڑن ٹانسیاں۔	گیا وقت پہر ماتہ آئیں	۵۷۰
571. There is no accounting for taste.	”حُبُّ الشَّيْءِ لَدَى كُلِّ نَفْسٍ	لیا را از دریہ چشم مجزوں باطل دیو۔	وہا رونی ران پیارے کا کل کان پیار (۱) بہتہ عا سر شالا وہی مڑی مڑی	میلی کو مجزوں کی آنکھوں سے دیکھو۔	۵۷۱
572. There is no body near their own.	كُلُّ لَعِينٍ قَرِيبٌ لِّمَوْلَاهُ	(۱) موت نہایت بہت	(۱) جو کھڑا ہو تو چھوٹا ہے۔	او کھوڑا ہے	۵۷۲
573. There is no medicine against death.	(۲) مَلِكٌ مِّنْ عَدُوِّكَ قَاتِلُكَ (۳) الْمَوْتُ مُنَاجِيٌّ۔	(۲) چوں مجھ جلا شدا عندا ال شلخ نہوڑیست اس کھنڈہ علاخ۔	(۲) موت وادارو کئے لقا (۳) موت سات کالوں میں	نسبیں ملٹی۔ (۲) موت سات کالوں میں نہیں جھوڑنی۔	۵۷۳
574. There is no use in speaking to stone walls.				[وہ کھوڑا ہے]۔	۵۷۴

573. There is salve for every sore.	لا الحکماء دوا ہوا۔ (۱۱) الحکماء قلب ہوا ہر صخر الکحل کا دوا ہوا۔	۱۵۵۵ ہر درد سے دوا دیا نہ ست۔ نہی ہر کرب درد ست دوا نش منقر کر دوا داند۔	۱۵۵۶ ہر کھدوا دوا دے۔	۱۵۵۷ ہر مرض کی دوا ہے
576. There is six of the one and half dozen of the other.		چو علی بچہ خواجہ جلی۔	۱۵۵۸ بابائی ہستی میں جا رہے۔ ۱۵۵۹ بابائی بابائی ایسے کھاد رہے۔	۱۵۶۰ دوا ہستی میں ہی دہی ساٹھ ۱۵۶۱ ہستنا سانپ لبا اتنی کمو ہو لاری۔
577. There is something at the bottom.		سلام در سنائی بحر تہیں	۱۵۶۲ ضرور وال شمع کالا کالا لے۔	۱۵۶۳ یہ کھدواں میں کیا کالا ہے۔ ۱۵۶۴ پیٹنا بات کو لو دھیر منہ کو بولو۔
578. Think be- fore you speak.	لا کما تفضل عید کثیر ولا انت کثیر تذیب۔ (۱۲) ایک صبر اڑا شکر دل (۱۳) ہر سن کھنکھری لکھ لکھا کا وال کھنکھا	اول اندیش وائے گشتار		
579. Those who in battles interpose, must often wipe a bloody nose.	۱۵۶۵ جہاں الجھڑوں میں جھجھکیاں جہاں الجھڑوں میں جھجھکیاں باجھجھکیاں	چو کردی با کلوخ انوز پیکار۔ سرخورد است وائی شاکستی۔	۱۵۶۶ پڑائی گل کر امیں کی تے۔ ۱۵۶۷ ہنس بھنجا بیٹیں کی۔ ۱۵۶۸ سے دی گل گل جمع آویں گی تے درد پو پختوں تا دیں گی۔	۱۵۶۹ اینجی کھنکھیاں دہ پڑے۔ جہ پڑے۔ ۱۵۷۰ بھج میں پڑے۔ (۱۲) کرکھچہ بڑھولا با جا دے۔ ۱۵۷۱ ناخانی چوٹ جولا با کھدوے۔

<p>580. (a) Those who lay traps for others get caught themselves. (b) They that take the sword shall perish with the sword</p>				<p>(دیکھو نمبر ۵۸۰)</p>
<p>581. Those who live in glass houses should never throw stones.</p>	<p>مقابلہ کرتے ہوئے لا تعاصفہ حرف۔</p>	<p>۱۲) جو کس کے گھر پر گریز کر رہے ہیں ۱۳) جو کس کے گھر پر گریز کر رہے ہیں ۱۴) جو کس کے گھر پر گریز کر رہے ہیں</p>	<p>۱۵) جو کس کے گھر پر گریز کر رہے ہیں ۱۶) جو کس کے گھر پر گریز کر رہے ہیں ۱۷) جو کس کے گھر پر گریز کر رہے ہیں</p>	<p>۱۸) جو کس کے گھر پر گریز کر رہے ہیں ۱۹) جو کس کے گھر پر گریز کر رہے ہیں ۲۰) جو کس کے گھر پر گریز کر رہے ہیں</p>
<p>582. Thrice he slew the slain.</p>	<p>۱۱) تین بار ۱۲) تین بار ۱۳) تین بار</p>	<p>۱۴) تین بار ۱۵) تین بار ۱۶) تین بار</p>	<p>۱۷) تین بار ۱۸) تین بار ۱۹) تین بار</p>	<p>۲۰) تین بار ۲۱) تین بار ۲۲) تین بار</p>
<p>583. Throwing pearls to swine (or before swine).</p>	<p>۱۰) تین بار ۱۱) تین بار ۱۲) تین بار</p>	<p>۱۳) تین بار ۱۴) تین بار ۱۵) تین بار</p>	<p>۱۶) تین بار ۱۷) تین بار ۱۸) تین بار</p>	<p>۱۹) تین بار ۲۰) تین بار ۲۱) تین بار</p>

		<p>(۱۲) با سیریاں چھ سو دھن رن رن (۱۳) آئینہ داروں اور مجاہد کے گناہوں (۱۴) کو شش پنا مدھرت سوبہ اگر وہ نہ گور۔</p>	<p>آپنے دیدے کے گناہوں - (۱۳) سوراں آگے کوٹنے - (۱۴) گناہوں آگے گھیر۔</p>	<p>اپنے دیدے کے گناہوں - (۱۳) بندہ کے ہاتھ میں ناریل -</p>	<p>584 Time and tide tarry for no man.</p>	<p>وقت سیریت کا صلح - الوقت سیریت کا صلح -</p>	<p>دنیا بیک وقت از سیریت -</p>	<p>ویلا وقت مائیاں کی ہو خدا تجید تائیاں</p>	<p>گیا وقت پھر اٹھ آنا نہیں -</p>	<p>585. Time and tide wait for no man.</p>	<p>الوقت سیریت کا صلح - الوقت سیریت کا صلح -</p>	<p>الوقت سیریت کا صلح - الوقت سیریت کا صلح -</p>	<p>وقت سیریت کا صلح - وقت سیریت کا صلح -</p>	<p>غیرت ہے صحت علالت کو پہلے فراغت مشاغل کی کثرت کو پہلے</p>	<p>586. Time waiteth the truth.</p>	<p>وقت سیریت کا صلح - وقت سیریت کا صلح -</p>	<p>وقت سیریت کا صلح - وقت سیریت کا صلح -</p>	<p>وقت سیریت کا صلح - وقت سیریت کا صلح -</p>	<p>وقت سیریت کا صلح - وقت سیریت کا صلح -</p>	<p>587. Time for lub or butter for fat.</p>	<p>وقت سیریت کا صلح - وقت سیریت کا صلح -</p>	<p>وقت سیریت کا صلح - وقت سیریت کا صلح -</p>	<p>وقت سیریت کا صلح - وقت سیریت کا صلح -</p>	<p>وقت سیریت کا صلح - وقت سیریت کا صلح -</p>
--	--	---	---	--	--	--	--------------------------------	--	-----------------------------------	--	--	--	--	--	-------------------------------------	--	--	--	--	---	--	--	--	--

588. To appear jennid eye every thing yellow.	الموید بظاہر الحوار فی کل شیء	(۱۱) بدیدہ را بدے دهند (۱۲) کا فرمودہ اکیس خوشنودارہ	شیشے پتوں پا انا اے منہ دل لائے۔	ساروں کے پھوٹے کو ہر اہل موجہا ہے	۵۸۸
589. To be between two fires	-	از دو آہم پورا دو شوم و شمس اشتم۔	(۱۳) گئے گریب پہنچے شیشہ منہ۔ (۱۴) شیشے منہ و رنج۔	(۱۵) ادھر چلے ادھر تھی (۱۶) ادھر کنواں ادھر کھائی۔ (۱۷) ادھر قہر طلب ادھر خیر موتے کہہ۔	۵۸۹
590. To be one's own trumpeter.	-	شناے خود خود گفتن خود مواہاب	(۱۸) اپنے منوں میں اٹھو۔ (۱۹) آپے میں اچھی گئی تے آپے بہرے بچے جون	اپنے منہ سے یہاں ٹھہرو۔ موتے کہہ۔	۵۹۰
591. To build castles in the air.	-	دا دا دا دا دا دا دا دا دا دا باطل بستن	شیشہ پائی دیاں نکلاں شیشہ پائی دیاں نکلاں	دانیال پائی دیاں نکلاں۔ دانیال پائی دیاں نکلاں۔	۵۹۱
592. To begin is to do half the task.	من آعمدہ را جتنہا بناے مستادہ۔	(۱۱) ایک آغا را ایک ایک (۱۲) اساتذہ و مریدین	مہر زمان اے مارے سے پھیلے خوش طے کیا۔	دوسرا شروع ہوا اسکا اچھا دوست اپنے سبھی سانچا	۵۹۲

593. To call a spade a spade.	دَا اَصْدَقُ لِلْفَقِيرِ اَلْاَمَانَةُ كَقَطْعَةِ خُبْزٍ بِهَدْوَةٍ الْكَاثِلِ دَا اَمْرٌ عَجِيزٌ	دندان تو جملہ درد و بلا شد چشم آن تو ز برابر او انس شد	دین بین و کس دینا -	بہ ہونو بلا سبب سبب آن کرنا -	593
594. To count chickens before they are hatched.				[و کلمہ ۲۵۹] [دیکھو نمبر ۳۴۵]	594
595. To err is human.				بہر کمال گزرواں ہے -	595
596. To every spring there is an autumn.	دَا اَلْاَسْتِجَابُ لِمَا تَدْعُو اِلَيْهِ عَاذُ اِلَّا اَلْعَوَالِ - بِكُلِّ مَكْنَالٍ دَوَالِ -	دَا مَرُوحَا لَمَّا زَوَالِے ہست دَا مَرُوحَا رَا خزانے سے پرست	مٹاں گدی بھریاں گدی سکھنیاں -	دَا چارونما کی چاندنی اور پیر اندھیرا مالہ -	596
597. To favour the ill is to injure the good.	دَا اَلْاَسْرَارُ بِالْمَعْرِفَةِ لَيْسَتْ دَا اَمْرٌ خَصْرٌ اَلْاَحْسَانُ فِي تَغْيِيرِ مَوْضِعِ ظَلَمٍ اَلْظَلَمُ وَضَعُ الشَّيْءِ فِي جَيْرِ مَحَلِّ	تو گمراہی با بدیوں کروں حیا نہ ست کہ بہر کروں بجا ہے نیکی مکرال			597
598. To get from miser a trifle is a great matter.	خَذَرْتُ مِنْ خِفَتِهِ بِمَا اَخْلَاكَ	از خیر میں مرے بے بس ہست	دَا جاندے ہو دیو کی سنگ دلی دَا بے بیٹھے ہی ہر مٹا	دَا انا دہندہ ہی ہو گئے سو لا اچھو - دَا آگ لگتی ہو نہ پیر ہی جو تھے سو لا چھو -	598

599. To give the wolf the whether to keep.	۱) اناقت فلاتی بجر لیست الکافین۔	۲) ادا کتاب لب با م است	۳) جبریں پاؤں کا مے بیٹھا۔	۴) دیکھو مسٹر پاؤں کو میں لٹکاؤ۔	۵۹۹
600. To have one foot in the grave.	۱) الباکت عن جفہ بظافہ	۲) اوجراغ محری است۔	۳) اپنے پیرس آپ لکھا ملا نا	۴) اپنے پاؤں میں آپ کھلا ملا نا	۶۰۰
601. To kick against the pricks.	۱) سکتی کھڑی فانی کی پیک	۲) میٹھ پر پاشے خمد زون۔	۳) اپنے پیرس آپ لکھا ملا نا	۴) اپنے پاؤں میں آپ کھلا ملا نا	۶۰۱
602. To kill the goose which lay the golden egg.	۱) سکتی کھڑی فانی کی پیک	۲) میٹھ پر پاشے خمد زون۔	۳) اپنے پیرس آپ لکھا ملا نا	۴) اپنے پاؤں میں آپ کھلا ملا نا	۶۰۲
603. To kill two birds with one stone.	۱) سکتی کھڑی فانی کی پیک	۲) میٹھ پر پاشے خمد زون۔	۳) اپنے پیرس آپ لکھا ملا نا	۴) اپنے پاؤں میں آپ کھلا ملا نا	۶۰۳
604. To kill with kindness.	۱) سکتی کھڑی فانی کی پیک	۲) میٹھ پر پاشے خمد زون۔	۳) اپنے پیرس آپ لکھا ملا نا	۴) اپنے پاؤں میں آپ کھلا ملا نا	۶۰۴

[دیکھو نمبر ۵۹۹]

605. To lend Your money and lose your friend.	القرض فی مضر آخر الحبیہ	۱۰۵ دہا دہ قرض بخدا تم کو بہتہ	۱۰۵ دہا کھڑے سے کے ویر لیا۔ ۱۲ گھروں گھر گھر انہیں سے بیٹھو ۱۳ کال دھرائیں	۱۰۵ دہا نصن کا دین گیا اور سیت کی گئی سیت۔ ۱۴ اپنا دیکر لڑائی مول لیا۔	۶۰۵
606. To live in clover.		۱۰۶ دہا خوش باش کرنا مابہ روغن افشا دہ	۱۰۶ دہا گڑھ رزنا۔ ۱۲ گھروں بیچ بیچے۔	۱۰۶ دہا بچوں اٹکلیاں کھی میں۔	۶۰۶
607. To lock the stable door when the horse is stolen.				۱۰۷ دیکھو خبر ۳۵۵۔	۶۰۷
608. To make saunce before the fish is caught.		۱۰۸ دہا آب ندیدہ موزہ کشیدہ۔ ۱۲ پیش از مقدمہ دین و مکر و ن۔ ۱۳ پیش از عید بہ صہ لایمیر ۱۴ پیش از مکرک و اولاد۔	۱۰۸ دہا پانیوں جو بڑے لائے۔	۱۰۸ دہا بین پانی جو تے اسما رنا۔ ۱۲ اوصی رات جانی آئے ۱۳ شاہی سے شہر پیہ لایمیر۔	۶۰۸
609. To make two friends with one gift.				۱۰۹ دیکھو خبر ۲۰۳۔	۶۰۹
610. To turn bet sands.				۱۱۰ دیکھو خبر ۲۴۵۔	۶۱۰
611. To pour oil on troubled waters.				۱۱۱ دیکھو خبر ۹۰۔	۶۱۱

612. To rob Peter to pay Paul.				[ڈچیز نمبر ۳۷۵ -	۶۱۲
613. To send (or carry) coals to New Castle.				[دیکھو نمبر ۴۸۶ -	۶۱۳
614. To sow the wind and reap the whirlwind.	۱) من بوزم السو بجد الیوم ۲) من بوزم السو بجد الیوم	برائے کھرم بدی کنشت و چشم نیکی داشت - دماغ بوز و دچنت و خیال بالکل است -	جوڑا کر کیا سو بڑا بھرے گا -	اگ کھائے گا سو اگ کے جے گا -	۶۱۴
615. (a) To strain at a gnat, and to swallow a camel. (b) To swallow an ox and be choked with the tail. (c) To stumble at a straw, and leap over a block.	یا کل الفیل و فیض البقیۃ		کوڑی حرام نے پوچھ حلال	اگر کوڑی حرام پوچھ حلال اگر فکا میں اور فکا لوں سے پدا نہیں -	۶۱۵
616. To strike the iron while it is hot.	۱) انا لقی التور و سکا کام حمار ۲) هذا یصرب فحکما لیا	۱) انا تورو کر دم ست نان با لست ۲) آہیں کوڑے کو بد -	ویسے کر لکھنا چاہیے	اگر صاف پیکے گئے تو انہیں ہوتا -	۶۱۶
617. To wash a blackamoor white.		۱) انا تورو کر دم ست نان با لست ۲) آہیں کوڑے کو بد -	ویسے کر لکھنا چاہیے	اگر صاف پیکے گئے تو انہیں ہوتا -	۶۱۷

			(۳۱) اید و شے مال بوسمت آسمان سبز نے شورو (۳۲) خنک تر بیت نہ بد طعم شکر (۳۳) ازین شورو شے سبیل برینا رو (۳۴) شمشیر زین آہن بدول کنکری دیک شراکت بچشش نے آید			
618. Too many cooks spoil the broth.			(۳۵) سانجھا سب نیپے کو۔ (۳۶) سانجھا سب نہ کوئی ڈھب			(۳۷) اود و ملا میں سرخی حرام۔ (۳۸) وقت ماہوں میں لگا ہے مراد۔ (۳۹) سانسے کی ٹانڈی چور ہو میں پھر سہی ہے۔
619. Too much familiarity breeds contempt.		(۳۹) ہر دو سب کمر بستہ نہ ہونے کو (۴۰) ادبہ بجات آشنا فی امریت				(۴۱) مان گھٹے نف۔ کے کھو باجوہ (۴۲) قدر کھو دیا ہے ہر روز کا مالوہ
620. Too much of any thing is good for nothing.	(۴۱) احسن احوط الحق فی ظ (۴۲) خیر الامور لا دوسا دلوہ	بہتر از اعتدال و داسے نتوان (۴۳) یا وقت۔	(۴۴) انت بھلا نہ طاثر انت بھلی نہ چپ۔ انت بھلا نہ بینہ کلا انت بھلی نہ دھب۔		(۴۵) اچو خال صد کو زیادہ پڑا ستا ہوا (۴۶) کات کا بھلا نیرسات کی بھلی نہ دھب رات کا بھلا نہ لوان ات	(۴۷) اچو خال صد کو زیادہ پڑا ستا ہوا (۴۸) کات کا بھلا نیرسات کی بھلی نہ دھب رات کا بھلا نہ لوان ات

621. Tread out a worm and it will turn green.	۶۲۱	اگر کڑھک پر چھٹ کر کے پھینک دیا جائے وہ پھسک جائے گا۔	۱۵۴
622. Truth is green.	۶۲۲	حقیقت سبز ہے۔	۱۵۴
623. Truth may be blamed, but it cannot be shamed.	۶۲۳	حقیقت کو توبہ کر کے پیر کر دیا جائے۔ (۱) سچ کہیاں میں مارا جائے۔ (۲) سچ کہیاں کہیں توبہ کر کے پیر کر دیا جائے۔ (۳) سچ کہیاں کہیں توبہ کر کے پیر کر دیا جائے۔ (۴) سچ کہیاں کہیں توبہ کر کے پیر کر دیا جائے۔	۱۵۴
624. Truth seeks no corners.	۶۲۴	حقیقت کسی گوشہ پر نہیں رہتی۔ (۱) حقیقت کسی گوشہ پر نہیں رہتی۔ (۲) حقیقت کسی گوشہ پر نہیں رہتی۔ (۳) حقیقت کسی گوشہ پر نہیں رہتی۔	۱۵۴
625. Two hands are better than one.	۶۲۵	دو ہاتھ ایک ہاتھ سے بہتر ہیں۔ (۱) دو ہاتھ ایک ہاتھ سے بہتر ہیں۔ (۲) دو ہاتھ ایک ہاتھ سے بہتر ہیں۔ (۳) دو ہاتھ ایک ہاتھ سے بہتر ہیں۔	۱۵۴
626. Two of a trade seldom agree.	۶۲۶	ایک ہی پیشہ کے دو آدمی کبھی اتفاق نہیں کرتے۔ (۱) ایک ہی پیشہ کے دو آدمی کبھی اتفاق نہیں کرتے۔ (۲) ایک ہی پیشہ کے دو آدمی کبھی اتفاق نہیں کرتے۔ (۳) ایک ہی پیشہ کے دو آدمی کبھی اتفاق نہیں کرتے۔	۱۵۴

634. Victory or death.				۶۳۴
635. Visit your uncle, but not every day in the year.	ہر روز بیکار محبت زیادہ شود۔ نہ رخباشر نہ صبا۔		خاکا کی ممانی ماتہ ڈال پھٹائی	۶۳۵
636. Waiting in regions	انتظار بربد از مرگ۔	پرائی آس تے سدا تلاش۔	آس پرائی دہشتے جو جوت سی مر جائے۔	۶۳۶
637. Wake not a sleeping lion.	نہ اٹھنا سنا تھو لایق نہ	کنہاں نول کج بانی کن ہر مذہب۔	دیوار کے بھی کان ہر تے ہیں	۶۳۷
638. While lions sleep.	جیسا کہ سوتے ہیں۔	نے۔	دیکھو نمبر ۳۱۲۔	۶۳۸
639. We all worship the golden calf.	ہم سب صرف صفت	نیک آتما زانیک انجام۔	نیک شرم و عا چھا اسکا	۶۳۹
640. (a) Well begun is half done.	میں ایشیا تھا۔	۵۰ سال گرد و گرد پیر پیر پیر پیر	انجام بھی اچھا۔	۶۴۰
(b) Well begun is half ended.	۱۰۰ میں ایشیا تھا۔	۲۰ ہمت رواں مدد مند۔	۲۰ ہمت کے آگے سب کچھ	۶۴۱
641. We must creep into Ebal, and leap into Gersam.	کچھ مراد۔	دکا خیر ما جو کچھ چتا۔	آسان ہے۔	۶۴۱
	لا اس آت فرات کچھ	نیک دانی پیچھنا۔	دیکھو اور پوچھ پوچھ۔	۶۴۱
			دیکھو کمالی چھنا۔	۶۴۱

648. We must drink the cup.	میں پینے والا ہوں	(۱) میں پینے والا ہوں۔			۶۴۸
643. We shall live in clover.		۷۴۳			
644. What cannot be cured must be endured.	میں نہ دیکھتا ہوں	۷۴۴			
645. What God will, no frost can kill.	میں نہ دیکھتا ہوں	۷۴۵			
646. What every body says must be true.					
647. What is bred in the bone cannot come out of the flesh.					
648. What is cheap is filth, what is dear is of choice as voice.					

۷۴۸

۷۴۳

۷۴۴

۷۴۵

۷۴۶

۷۴۷

۷۴۸

۷۴۹

۷۵۰

۷۵۱

۷۵۲

۷۵۳

۷۵۴

۷۵۵

649. What is done cannot be undone.	۱) لا تفعل ما لا یغنی عنک شیئاً ۲) کلام تو بیکمرا ایچہ نہ کرے۔	۱) جو چیز انکاروں رفت ناموچہست ۲) جو کھارا از دست رفت فرمایوچہ ۳) آہستہ آہستہ درجو نیاند۔	۱) ہوتی ہو نہ مار۔ ۲) ہونی ہو نہ مار۔ ۳) ہونی ہو نہ مار۔	۱) سانس نہ نکلیں یا کھینچیں نہ کر۔ ۲) کیا ہے سانس نہ نکلیں یا کھینچیں نہ کر۔
650. What is got over the devil's back is spent under his belly.	۱) کل انا ایدہ سبکتر سحر کما فیہ۔	۱) ہر چیز جو علی آئدہ سبکلی رود۔ ۲) ہر چیز جو بر آئدہ سبکلی رود۔ ۳) ان کو کوزہ ہال تراود کہ دروست ۴) سے تراود چو کہ تمام آئدہ سبک ۵) دل بہت۔	۱) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۲) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۳) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۴) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۵) جو شیل والا کھینچنے کے لئے	۱) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۲) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۳) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۴) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۵) جو شیل والا کھینچنے کے لئے
651. What is not in cannot come out.		۱) آئدہ سبک تر سحر کما فیہ۔ ۲) آئدہ سبک تر سحر کما فیہ۔ ۳) آئدہ سبک تر سحر کما فیہ۔ ۴) آئدہ سبک تر سحر کما فیہ۔ ۵) آئدہ سبک تر سحر کما فیہ۔	۱) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۲) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۳) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۴) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۵) جو شیل والا کھینچنے کے لئے	۱) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۲) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۳) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۴) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۵) جو شیل والا کھینچنے کے لئے
652. What is not worth asking is not worth giving.	۱) بطلبک ایزدنی کے کما ۲) بطلبک ایزدنی کے کما ۳) بطلبک ایزدنی کے کما ۴) بطلبک ایزدنی کے کما ۵) بطلبک ایزدنی کے کما	۱) بچہ نہ نکلیں یا کھینچیں نہ کر۔ ۲) بچہ نہ نکلیں یا کھینچیں نہ کر۔ ۳) بچہ نہ نکلیں یا کھینچیں نہ کر۔ ۴) بچہ نہ نکلیں یا کھینچیں نہ کر۔ ۵) بچہ نہ نکلیں یا کھینچیں نہ کر۔	۱) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۲) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۳) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۴) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۵) جو شیل والا کھینچنے کے لئے	۱) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۲) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۳) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۴) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۵) جو شیل والا کھینچنے کے لئے
653. When a man's name is up he may go to sleep.		۱) نام مرد بہ اندر رود۔ ۲) نام مرد بہ اندر رود۔ ۳) نام مرد بہ اندر رود۔ ۴) نام مرد بہ اندر رود۔ ۵) نام مرد بہ اندر رود۔	۱) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۲) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۳) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۴) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۵) جو شیل والا کھینچنے کے لئے	۱) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۲) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۳) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۴) جو شیل والا کھینچنے کے لئے ۵) جو شیل والا کھینچنے کے لئے

654. When all is gone repentance comes too late.	۱۵۴	اب بخت تو سے کیا ہو شب چراغیں بجائیں گئیں تھکت -	یلا وقت و مائیاں کی ہوندا پچھوں مائیاں -	۱۵۴	۱۵۴
655. (a) When at Rome do as the people of Rome do.	۱۵۵	لا جیسا کہ میں نے کیا ہے ۱۵۵	جیسا کہ میں نے کیا ہے	۱۵۵	۱۵۵
(b) When you are at Rome do as the Romans do.	۱۵۶	۱۵۶	۱۵۶	۱۵۶	۱۵۶
(c) When you go to Rome do as the Romans do.	۱۵۷	۱۵۷	۱۵۷	۱۵۷	۱۵۷
656. When friends meet heart warms.	۱۵۸	۱۵۸	۱۵۸	۱۵۸	۱۵۸
657. (a) When God looth sought me presently looth it too. (b) When the tree is fallen every man rushes to it with a hatchet.	۱۵۹	۱۵۹	۱۵۹	۱۵۹	۱۵۹
658. When God wills all winds bring rain.	۱۶۰	۱۶۰	۱۶۰	۱۶۰	۱۶۰

659. When poverty comes in at the dow, love flies out as the winds.		عاشقی را ز رے بائید لافت -	دوب و دین بیتاں روئیاں نے سہو گلاں چو کھیاں -	۱۱۰۰ زمرہ نیست عشق میں نہیں - ۱۱۰۱ پیٹیا میں پڑا چاؤ کو کوڑو کھایا
660. When the Devil could not swim he laid fault on the water.		چوں قصداً آئند طیب الہ شہود -		۱۱۰۰ دیکھو یہاں
661. When the fatal hour comes physician becomes senseless.	اِذَا حَاطَ الْقَضَاءُ مَنَا وَالْفَضَاءُ اِذَا الْهَيْبَةُ لَكَ لَا يَنْفَعُ الْعَدَاءُ اِذَا جَاءَ الْقَضَاءُ يَحْيَى الْبَصَاءُ -			۱۱۰۱
663. When the house is burnt down you bring water.	مَنْ لَا ذَنْبَ لَكَ اِذَا كَانَتْ عَمَاءُ ۱۱۰۲	۱۱۰۲ چور فرما رہا ہے درست از قلم - ۱۱۰۳ مرا از جہر و منہ سراسر چو شمشیر -	۱۱۰۲ رقت صاف سے کیسے پڑے ۱۱۰۳ چور دی دھیری کی تیغ متکلام ۱۱۰۴ آؤ کہو سا بیہوشی انعام سنو	۱۱۰۲ بے لاک نہیں ہاک - ۱۱۰۳
662. When the hand is clean it needs no screen.		برقی زردہ را کلا فور چہ شود -		۱۱۰۴ لکھی کر کناں کھو دنا - ۱۱۰۵

664. Where the king is there is the court.		اگر شہ روزگار کو مدد شایستہ یارین بیا بید گفت ایسا کہ وہ وزیرین	جنتہ دولا اوئے جج	بہاں دولطادیں برات	۶۶۴
665. When many people prognosticate the event is not distinct.				(دیکھو نمبر ۵۳۵)	۶۶۵
666. When the old cock crows the young cock learns.		۱۲) آلو پیا لو پلو رنگ و رنگ ۱۳) انگور ز انگور سے کہہ رو رنگ		خزوزہ کو دیکھ کر خوزوزہ رنگ کہتا ہے۔	۶۶۶
667. When the stream of misfortune flows against us, we struggle in vain against the tide.		۱۴) بخت کہ بزرگ درداستیا زری خیر کرد ۱۵) بخت بہا کہے کہ کیا ربود ۱۶) گز کرد گزشتہ سہا ربود ۱۷) بخت جو خفت الی بود سندا ۱۸) بخت خواہ لورہ کا لورہ ذیل بند الی شہ کند بند الی شہ کند	بہاں جج سچ نہیں جہا بہاں جج سچ نہیں جہا	کبھی تھیب آو سہا لورہ چوئے تھیب آو سہا لورہ	۶۶۷
668. When the tail of bricks is doubled Moses comes.	لا یجکھک اللہ نفسہ الا و سحر		لا ندانے۔	کہ سہا سہا کے بعد اس سے کہ لا ندانے۔	۶۶۸

669. When the mind is in, the wit is out.	دماغ میں آگیا تو عقل نکل گیا۔	۶۶۹
670. When there are many captains, the ship sinks.	[وکیلوں کی بے انتہائی تعداد۔]	۶۷۰
671. When unadorned is adorned the best.	[وکیلوں کی بے انتہائی تعداد۔]	۶۷۱
672. When your daughter is stolen close the pepper gate.	بہنوں کو روک کر نہیں دیاں لڑائی۔	۶۷۲
673. Where no oxen are the crib is clear.	جہاں کوئی بکری نہ ہو وہاں کھانا۔	۶۷۳
674. Where there is a will there is a way.	[وکیلوں کی بے انتہائی تعداد۔]	۶۷۴
675. Where there is no likeness there is no learning.	جہاں کوئی بکری نہ ہو وہاں کھانا۔	۶۷۵
676. Where there is peace at home there is no need of Judge.	جہاں کوئی بکری نہ ہو وہاں کھانا۔	۶۷۶

677. Which way the wind blows.		۱۱) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۱۲) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۱۳) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۱۴) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا
678. While there is life there is hope		۱۵) تا مینیم کہ از عجیب چہ آید	۱۶) تا مینیم کہ از عجیب چہ آید	۱۷) تا مینیم کہ از عجیب چہ آید	۱۸) تا مینیم کہ از عجیب چہ آید
679. Will a duck swim.	۱۹) الما مول جیویرن الما مولی -	۲۰) مینیم	۲۱) مینیم	۲۲) مینیم	۲۳) مینیم
680. Who has the kettle has the battle.		۲۴) دنیا با مید و ست اتم -	۲۵) دنیا با مید و ست اتم -	۲۶) دنیا با مید و ست اتم -	۲۷) دنیا با مید و ست اتم -
681. Whom a serpent has bitten		۲۸) کہ در حوض او در حوض شمس	۲۹) کہ در حوض او در حوض شمس	۳۰) کہ در حوض او در حوض شمس	۳۱) کہ در حوض او در حوض شمس
a lizard alarms.	685. Words are but winds, seeing	۳۲) کہ در حوض او در حوض شمس	۳۳) کہ در حوض او در حوض شمس	۳۴) کہ در حوض او در حوض شمس	۳۵) کہ در حوض او در حوض شمس
682. Who will follow the	۳۶) ۱۸) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۳۷) ۱۹) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۳۸) ۲۰) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۳۹) ۲۱) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۴۰) ۲۲) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا
when the makers become law-breakers.	۴۱) ۲۳) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۴۲) ۲۴) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۴۳) ۲۵) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۴۴) ۲۶) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۴۵) ۲۷) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا
683. Without pains no gains.	687. You can not make a silken purse of a sow's	۴۶) ۲۸) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۴۷) ۲۹) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۴۸) ۳۰) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۴۹) ۳۱) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا
684. Word by word great books are written.	۵۰) ۳۲) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۵۱) ۳۳) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۵۲) ۳۴) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۵۳) ۳۵) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا	۵۴) ۳۶) مینیم شمس کی دیرام پلو سے شمسیتا

688. You sell the skin before you have caught the bear.	694. (a) Your tongue is a double edged sword. (b) Your arguments cut both ways.					۷۸۸ (دیکھو نمبر ۱۲۴) - جتنی جلد روئید گئی ہے اتنی باتوں کا کیا فائدہ چڑھ کر کہا ہے پر درخت کی جڑ سے	۷۸۹ ۷۹۰
689. You must cut your coat according to the length of your cloth.						۷۹۱ خطوں کی جو چھٹاڑی کا بھڑا	۷۹۱
690. (a) You will get nothing of a miser, but his skin. (b) You can take of the cat but his skin.						۷۹۲ ۷۹۳ ۷۹۴ ۷۹۵	۷۹۲ ۷۹۳ ۷۹۴ ۷۹۵
691. Your explanation is like an Orlean's comment.						۷۹۶ ۷۹۷ ۷۹۸ ۷۹۹	۷۹۶ ۷۹۷ ۷۹۸ ۷۹۹
692. You must stand on your own feet.						۸۰۰ ۸۰۱ ۸۰۲ ۸۰۳	۸۰۰ ۸۰۱ ۸۰۲ ۸۰۳
693. You must honour keep, your life stands as your fables flying away.						۸۰۴ ۸۰۵ ۸۰۶ ۸۰۷	۸۰۴ ۸۰۵ ۸۰۶ ۸۰۷

تجربہ حلال

